

THE GOSPEL ACCORDING TO

ST. MARK,

TRANSLATED INTO THE

MOHAWK TONGUE,

BY CAPTAIN BRANT.

AS ALSO SEVERAL PORTIONS OF THE

SACRED SCRIPTURES,

TRANSLATED INTO THE SAME LANGUAGE.



New-York,

PUBLISHED BY THE NEW-YORK DISTRICT BIBLE SOCIETY.

M'Elrath & Bangs, Printers.

1829.

NE ROYADADO KENGH TY

ORIGHWADOKENGHTY

ROGHYADON S. MARK.,

DEKAWENNADENYONK

**KANYENKEHHAKA KAWENNON-
DAGHKONH,**

**THAYENTANHEKEN TEHHAWEN-
NATENYONH.**

OTYAKE SKARO RONH NO RIGHWADOKENGH TY

SKAGHYADON OWENNA,

KANYENKEHHAKA.



New-York,

PUBLISHED BY THE NEW-YORK DISTRICT BIBLE SOCIETY.

M'Elrath & Bangs, Printers.

.....
1829.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTEN LENOX TILDEN FOUNDATION

ROBERT ABON & MARSH

NEW YORK

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTEN LENOX TILDEN FOUNDATION

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTEN LENOX TILDEN FOUNDATION

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
ASTEN LENOX TILDEN FOUNDATION

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

NEW YORK

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTEN LENOX TILDEN FOUNDATION

1901

The first of these is the fact that the
 the second is the fact that the
 the third is the fact that the

The fourth is the fact that the
 the fifth is the fact that the

The sixth is the fact that the
 the seventh is the fact that the

The eighth is the fact that the
 the ninth is the fact that the
 the tenth is the fact that the

The eleventh is the fact that the
 the twelfth is the fact that the

The thirteenth is the fact that the
 the fourteenth is the fact that the

The fifteenth is the fact that the
 the sixteenth is the fact that the

SOME CHAPTERS IN GENESIS.

CHAPTER I.

1 In the beginning God created the heaven and the earth.

2 And the earth was without form, and void : and darkness was upon the face of the deep : and the Spirit of God moved upon the face of the waters.

3 And God said, Let there be light : and there was light.

4 And God saw the light, that it was good : and God divided the light from the darkness.

5 And God called the light day, and the darkness he called night : and the evening and the morning were the first day.

6 And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters : and let it divide the waters from the waters.

7 And God made the firmament ; and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament : and it was so.

8 And God called the firmament Heaven : and the evening and the morning were the second day.

9 And God said, Let the waters under the heaven be gathered together unto one place, and let the dry land appear : and it was so.

10 And God called the dry land earth ; and the gathering together of the waters called he seas : and God saw that it was good.

ODDIAKE CHAPTERS NE GENESIS, MOSES ROGHYADOH.

CHAPTER I.

1 Adaghsaweghtseràgouh raonissouh Niyoh ne Karònya ne Oghwhentsya.

2 Neoni Oghwhentsya Karhàgouh keghne, neoni oriwagouh: neoni enekéa tsiyohnotes Aghsadakonghtsera naah: neoni ne Ronigaghriyoughstouh Niyoh t'hióáuwe Oghnekàge.

3 Neoni Niyoh waheanrouh Weankehak: neoni weande òndon.

4 Neoni Niyoh wahadkaght-ho ne Oweande ne naah yoyannere: neoni Niyoh wadhakhàghsi ne Weande ne Diyògarask.

5 Neoni Niyoh wahanàdouh ne Weànde Ighniserà, neoni Aghsadakonghtsera wahanàdouh Aghsònt-hea: et-hòne Diyogarakwe neoni Yorheaskwe ne naah Teyodighniseradireghtoh.

6 Neoni Niyoh waheanron Karonyàradek naah ne sadowaghseanea Oghnekahògouh: neoni ne wadhakhaghsi ne dy'ògeah Oghnèga nenenné Oghnègàdgouh.

7 Neoni Niyoh waghironissah ne Karònya; neoni wadhakhaghsi dy'ògeah Oghnegahògouh, ne nakont-kàye Tsidkaronghyàde, neoni dy'ògeah Oghnekahògouh nene enekéah ne Karonghyàde: neoni eghniyugh naah.

8 Neoni Niyoh wahanàdouh ne Karònya Karonghyàge: et-hogh-ke Diyògaraskwe neoni Yorheaskwe ne naah ne Tewighniserakehhadont.

9 Neoni Niyoh waheanron, nene Oghnegàdgouh onàgouh ne Karonghyàge konwadkanisaghteáni, neoni ne akonwatkaght-ho Oghesstat-heaghane: neoni eighniyugh naah.

10 Neoni Niyoh wahanàdouh ne Yoghstat-hea Oghwhentsya; neoni ne watkanissouh ne Oghnegàdgouh waheanàdouh Kanyàdare; neoni Niyoh wahatkaght-ho yoyannere naah.

11 And God said, Let the earth bring forth grass, the herb yielding seed, and the fruit tree yielding fruit after his kind; whose seed is in itself, upon the earth: and it was so.

12 And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after his kind, and the tree yielding fruit, whose seed was in itself, after his kind: and God saw that it was good.

13 And the evening and the morning were the third day.

14 And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven, to divide the day from the night: and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years:

15 And let them be for lights in the firmament of the heaven, to give light upon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the stars also.

17 And God set them in the firmament of the heaven, to give light upon the earth,

18 And to rule over the day, and over the night, and to divide the light from the darkness: and God saw that it was good.

19 And the evening and the morning were the fourth day.

20 And God said, Let the waters bring forth abundantly the moving creature that hath life, and fowl that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

21 And God created great whales, and every living creature that moveth, which the waters brought forth abundantly after their kind, and every winged fowl after his kind: and God saw that it was good.

11 Neoni Niyoh waheanron, nene Oghwnentsya seghyàron Ohhonde Oneraghte, neoni waghyanyènt-ha Karondaðgouh Kanyunt-ha, niyadewâyake nene kanna-hont-ha Oghwhentsyàge : neoni eghniyught naah.

12 Neoni ne Oghwhentsya waaweghyàron Ohhonde, neoni Kanughkwadserio yeyent-hoght-ha Kanea Tsinikkaneahòtea, neoni waghyanyont-ha Karondaðgouh nenahotea Kanea et-ho iwat Tsinikahhondòtea : neoni Niyoh wahadkaght-hoh ne yoyannere naah.

13 Et-hoghke diyðkaraskwe neoni ne Yorheànskwe ne aghsea Niwighniserageh-hadont.

14 Neoni Niyoh waheanron, Weandegèahak Karonghiyatseràgouh ne Karonghyage, wahðeni tayekhaghshi ne dy'ðgeah ne Eghnisera neoni dy'ðgeah ne Aghsont-heane : nenèkea naah Onwadenyèndeaghste, eawadoh-hetste, neoni ne Eghniseraðgouh, neoni ne Oghseraðgouh :

15 Neoni ne na-ah Aoweàndeh ne Karòniyatseràgouh ne Karonghyage, wahðeni Waende agðeyoh Oghwhentsyàge : neoni eghniyught na-ah.

16 Neoni Niyoh waghronissa nene tetsyàreah Weandeghserowànea ; nene takaghsnìge ne Eghniserahògouh, neoni Kaniweandeghtsera ne takaghsnìge Aghsont-heane : oni raonissouh Otstokkhògouh.

17 Neoni Niyoh waharaneàndakte ne Karoniatseràgouh ne Karonghyàge, wahðeni akowaendeghseron ne Oghwhentsyàge,

18 Neoni wahðeni keanogàyere Eghniseràge, neoni Aghsont-heane, neoni ne wahðeni tagakhaghsyoughseke ne Tsiweànde neoni Aghsadakoughsera ; neoni Niyoh wahadkaght-ho, yoyannere na-ah.

19 Neoni Diyogaraskwe neoni Yorheaskwe ne kay-èri Niwighniseragihhadont.

20 Neoni Niyoh waheanron, ne Oghnegadgouh aya-wighyàrough esòtsi ne Kanoeheghtsihouh, neoni Tside-agde-ah kondidiyèse ne Oghwhentsyàge, ènekoh ne Karonghyàde-tseràgouh ne Karonghyàge.

21 Neoni Niyoh waghronissa ne Kentsyowàneaghse, neoni agwègouh kononheghtsihouh kònése tsinikondiy-adðdeanse, neoni agwègouh Tsideaogdewah kondiddiyèse tsinikondiyadðdeanse : neoni Niyoh wahatkaght-ho, ne yoyannere na-ah.

22 And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.

23 And the evening and the morning were the fifth day.

24 And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after his kind: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kind: and cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the earth after his kind: and God saw that it was good.

26 And God said, Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.

27 So God created man in his own image; in the image of God created he him: male and female created he them.

28 And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth.

29 And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed: to you it shall be for meat.

30 And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so.

31 And God saw every thing that he had made, and behold, it was very good: and the evening and the morning were the sixth day.

22 Neoni Niyoh wahayadadèriste, waheàronh, sew-ighyàrouh, neoni watkàdat Oghnegàge, Kaniyadaràgouh, neoni Tsideagde-wah wakontkàdate Oghwentsyàge.

23 Et-hòne Diyògaraskwe neoni Yorheaskwe ne whisk Niwighniserageahhadont.

24 Neoni Niyoh waheàron, ne Oghwhentsya yawigh-yàrouh konoeheghtshihouh tsinikondiyaddèanse, Katsènea neoni kondèsere, neoni Karryouh ne Oghwhentsyàge tsinikondiyaddèanse, neoni et-ho neayàwea.

25 Neoni Niyoh waghronissa Karhàgouh kònése Karryouh tsinikondiyaddèanse, neoni Katsènea tsinikondiyaddèanse, neoni agwègouh kondèsere Oghwhentsyàge tsinikondiyaddèanse, neoni Niyoh wahatkaght-ho, yoyannere.

26 Neoni Niyoh waheàronh, kinyouh Yet-hiyongwedòni Eantsyonkhiyereàhake, neoni eayeweaniyòhake ne Keantsyohògouh ne Kanyadaràge, neoni ne Tsideagoe-ah, ne Katsèneah, neoni Oghwhentsyagwègouh kondèsere.

27 Neoni Niyoh wassakoyadissah Ongwe sonwayèreah, tsinihayadòteah Niyoh wahhoyadissah : Rats-hin neoni Ròne wassagoyadissah.

28 Neoni Niyoh was-hakoyadadèriste, neoni Niyoh was-hakaweahhaghse, yetsiyeghyàrouh, neoni seyatkàdat Oghwentsyàge : neoni easeniweaniyòhake ne Kentshyòhogonh ne Kanyadaràgeh, neoni Tsideagoe-ah ne Tsikaronghyàge, neoni agwègouh Kondirryouh Oghwhentsyàge kondèsere.

29 Neoni Niyoh waheàron, tsyatkaght-ho agwègouh kwàwi Yeyent-hoght-ha tsinikanakere Oghwhentsyagwègon, Karondaògouh Yeyenthoght-ha : Onwah waghyaniondea heaseneke.

30 Ok agwègouh Kondirryouh Oghwhentsyàge, neoni agwègouh Tsideagoe-wa ne Tsikaronghyàge, neoni agwègouh Kondirryouh kondèsere Oghwhentsyàge, nene kononheghtshihouh, k'henòndeah Eanekeri eakonekseke : neoni et-honeayàwea.

31 Neoni Niyoh wahatkaght-ho agwègouh Tsinihaonis-houh, neoni sadkaght-ho, yoyannereaghtshihouh, ethòne Diyògaraskwe, neoni Yorheaskwe ne yàyak Niwighniserakehhadont.

CHAPTER II.

Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

2 And on the seventh day God ended his work which he had made: and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work, which God created and made.

4 These are the generations of the heavens and of the earth, when they were created; in the day that the Lord God made the earth and the heavens,

5 And every plant of the field, before it was in the earth, and every herb of the field, before it grew: for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

6 But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

8 And the Lord God planted a garden eastward in Eden; and there he had put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the Lord God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

10 And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into four heads.

CHAPTER II.

ET-HONE kaweyenondà-uh ne Karonghyagehògouh, neoni ne Oghwhentsya, neoni agwègouh Tsiniyodye-rannyouh.

2 Neoni onwa niyeheaweyneàndàne Niyoh Raoyo-deaghsera ne tsinihaonissouh : yehodoriss-heah ne tsy-àdakhàdònt Niyoda agwègouh Tsinihoyodeaghserouh tsinihaonissouh.

3 Neoni Niyoh tsyàdak Niwighniserakehhadont raw-eandadokeaghtstouh, neoni raweandaderistouh : ne wah-dèni eghniyehodoriss-heah agwègouh Tsinihoyodeagh-serouh, nehahòtea Niyoh tsinihaonishouh ne wahdèni ahaweyeneàndaghte.

4 Nene keangàyeah Yonadoèni ne Karonghyàge neoni ne Oghwhentsyàge, et-hòne sahàghsa ; ne tsi-wighniseràyeah nene Royàner Niyoh sigrònyh ne Ogh-whentsya, neoni ne Karonghyàge,

5 Neoni arrek-ho ot-hènouh siyoghniyò-ouh Ogh-whentsyàge, neoni agwègouh arrek-ho siyoghniyò-ouh Ohhonde Kaheandàge : Ikea arrek-ho ne Royàner Niyoh sihokeanoreghtouh ne Oghwhentsyàge.

6 Ok Yot-saddaèynt-hoh Oghwhentsyàge, neoni Oghwhentsyagwègouh wakananeàweaghte.

7 Neoni ne Royàner Niyoh sakoyadoniyàdouh Ongwe Okeàra ne Oghwhentsya, neoni Tsidehanionkàronde eghyehhorondàdouh ne Tsiradderyeght-ha ne Adon-hetst ; eghkàdi na-àwea yonhedenwe Ongwe Akodon-hetst.

8 Oni ne Royàner Niyoh royent-houh Edentseràgouh Tsitkaraghwinnegeanse nongàdi ; neoni et-ho was-hako-deahhste ne Ongwe ne sakoyad i ssouh.

9 Neoni ne Royàner Niyoh okt-hiwagwègouh Karon-daògouh rawighyàrouh Oghwhentsyàge kanoss hà-uh tsideyekànere, neoni yoyannere ne wà-éke : neoni ne Yorondònhe sadewaghseànouh Tsiroyènthoeh, neoni ne Karòenda Yeyendèrhast-ha ne Yoyannere neoni ne Yodakseah.

10 Neoni Kah'youhadaddyh et-ho d'yoyeghtaghkough Eden nenekeà Tsikyayènt-houh a-ondeweyèndouh ; neoni èt-ho kayèri n'adeyohhyouh-hògea.

11 The name of the first is Pison: that is it which compasseth the whole land of Havilah, where there is gold.

12 And the gold of that land is good: there is bdellium and the onyx-stone.

13 And the name of the second river is Gihon: the same is it that compasseth the whole land of Ethiopia.

14 And the name of the third river is Hiddekel: that is it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river is Euphrates.

15 And the Lord God took the man, and put him into the garden of Eden, to dress it and to keep it.

16 And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

17 But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof, thou shalt surely die.

18 And the Lord God said, It is not good that the man should be alone: I will make him an help meet for him.

19 And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every fowl of the air, and brought them unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that was the name thereof.

20 And Adam gave names to all cattle, and to the fowl of the air, and to every beast of the field! but for Adam there was not found an help meet for him.

21 And the Lord God caused a deep sleep to fall upon Adam, and he slept; and he took one of his ribs, and closed up the flesh instead thereof.

11 Ne A-oghseana ne dyodyereghtouh Kah'yoh-hadaddyh Pison: nenèkea oktiyoghwhentsyagwègouh weaghnodoughkwa Havilah, Tsikaghwistoh Otsinigwar.

12 Neoni ne Tsidyonghwhentsyade Kaghwistoh yoyannere: kanakere oni Bdelium neoni Onyx-stone.

13 Neoni ne A-oghseana ne tekenihadont Kahyhoh-hadaddyh Gihon: nenèkea oktiyoghwhentsyagwègouh oktihadeyoghkwasasèdough Ethiopia.

14 Neoni A-oghseana ne aghseahhadont Kahyohhadaddye Hiddekel: nenekea Tsiyeyodhhohhìnouh Tsiyetkaraghkwinekeanse nonkadi Assyria. Neoni ne Kay-erihhadont Kahyohhadaddye Euphrates.

15 Neoni ne Royàner Niyoh wahoyadeahhawe Ongwe, neoni wahòdeaghte ne Tsikayent-hoeh Eden, nenennè ahatstèriste neoni nenennè eahodeweyèndonke.

16 Neoni ne Royàner Niyoh wagsakaweahhaghse ne Ongwe, waheàrouh, nenèkea tsiniwakayènt-hoh Karòndaògouh easseneke.

17 Ok nene Karònda ne Yeyenderhàst-hà ne Yoyannere neoni ne Yodaksea, yagh-nennè Taèsséneke: ikea ne Eawighniserayèndake nenennè èaghseke, wagh-sih-heyè.

18 Neoni ne Royàner Niyoh waheàron yaghtea yoyannere ne aka-onhhà-ah ne Ongwe: Oehhiyonissa-aghse ne eahotkanonnyàtea.

19 Neoni ne Royàner Niyoh roghsough agwègouh ne Kondirryoh Oghwhentsyògouh rorackweah, neoni agwègouh Tsideaogde-ah Tsikaronghyàge, neoni Adam ne wags-hakoyàt-hewe, ne wahdeni ahat-kaght-ho tsinahanàdoughkwe: neoni tsineahanàdough Adam agwègouh tsinikononhe eahhanàdoughkwe, n'eakowàyat-skwe.

20 Neoni Adam onea ranàdough Kadsènea ògouh neoni ne Tsideaogde-ah ne Tsitkaronghyàde, neoni agwègouh Kondirryoh ne Eghtàge kònése: ok ne Adam yaghtea hot-searryoh Ahonwayènawàse ayotkanonyàtough ne ahonwaghsniènouh.

21 Et-hòghke ne Royàner Niyoh wahodàstea, ne Kasereaghtowànea ne Adam, neoni wahòdawe; neoni wahoghteghkarodàgouh, neoni sahhanòndeke tsid-hodàgkon Owaghròne.

22 And the rib, which the Lord God had taken from man, made he a woman, and brought her unto the man.

23 And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh: she shall be called woman, because she was taken out of man.

24 Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

25 And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

CHAPTER III.

Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the Lord God had made: and he said unto the woman, Yea, hath God said, Ye shall not eat of every tree of the garden?

2 And the woman said unto the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden:

3 But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God hath said, Ye shall not eat of it, neither shall ye touch it, lest ye die.

4 And the serpent said unto the woman, Ye shall not surely die.

5 For God doth know, that in the day ye eat thereof, then your eyes shall be opened: and ye shall be as gods, knowing good and evil.

6 And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise; she took of the fruit thereof, and did eat, and gave also unto her husband with her, and he did eat.

7 And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked: and they sewed fig-leaves together, and made themselves aprons.

22 Neoni ne Royàner Niyoh was-hakoyadonnyàte Akonhègthyh, ne Oghtëghkarra ne Adam ne t'hotàghkon, neoni raonhàge wahyàt-hèwe.

23 Et-hoghke Adam waheàron nenèkea na-ah ne Akstiyeh ne Akstiyendàge dàweghte, neoni ne Owàroh Akewaghròne dàweghte, ne kowanaddòne ne Ròne, wahdeni d'yoyeghtaghkòuh Kadsinàdakon na-ah.

24 Ne wahdeni sakoyadond'yèghsere Ràtsin ne Ronihha neoni Ronisteahha, neoni ne Teghnìderouh teay-oghnir-ha : neoni S'hakawárad eahhàdon wadoughsere.

25 Neoni ne niyadoùshouk na-ah ne Adam, neoni ne Ròne neoni yaghteh hiyadehheaghse.

CHAPTER III.

1 NE Onyàre onwa nikanigoerhàt-ha yòkon ne agwègouh Kondirryoh ne Kaheandàge kònése nenahòtea ne Royàner Niyoh ronihhaghkwe : neoni wacaweahhaghse ne Akonhègthyh, ràwea, keah oni Niyoh, yaghtea essewàke agwègouh Karònda ne Kaheandàgeh.

2 Neoni ne Akonhegthyh wakaweahhaghse ne Onyàre, Yoghyanìyòndouh ne Karonda-ògouh yagwakhek nenekeà Kayènt-hon.

3 Okne Yoghyanìyòndouh Kahheant-hea ne Kerhide, rodàdi Niyoh, nenèkea yaghtea essewàke, sègouh yaght-ha-asyèna, ne wahdeni yaght-ha seniheyoughsere.

4 Et-hoghke Onyàre wa-aweahhaghse ne Akonhegthyh, yaght-ha-daesenihheye.

5 Ok Niyoh roderièndare, Neneawighniseràdeke nenekea eaghseke, Teyesakaghkwarighsyoughhe : neoni èt-ho n'eaghsyadodeà-hake tsinlyught Niyoh, eghsyenderihake ne Yoyannere neoni Yodakseah.

6 Neoni ne Akonhègthyh ònt-kaght-ho ne Karondio Kakhwìyoh, neoni ne yendewight tsikoewatkaghtthoghs, èt-ho nene Karònda ne Yonoss-hat wahdeni Ayakoni-goughrowànaghte ; neoni wakanyendàgouh Kakhik, neoni ònkeh, neoni wahàwea oni Teghnìderouh, neoni wàrake.

7 Et-hoghke tetsyàrouh wat-hòenwadi-kaghkwarighsyh, neoni wahoditòkeaghse ne rodiyadouskon : neoni Waghyadek-hardèni Oneràghte.

8 And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool of the day : and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God amongst the trees of the garden.

9 And the Lord God called unto Adam, and said unto him, Where art thou ?

10 And he said, I heard thy voice in the garden : and I was afraid, because I was naked, and I hid myself.

11 And he said, Who told thee that thou wast naked ? Hast thou eaten of the tree, whereof I commanded thee, that thou shouldest not eat ?

12 And the man said, The woman whom thou gavest to be with me, she gave me of the tree, and I did eat.

13 And the Lord God said unto the woman, What is this that thou hast done ? And the woman said, The serpent beguiled me, and I did eat.

14 And the Lord God said unto the serpent, Because thou hast done this, thou art cursed above all cattle, and above every beast of the field : upon thy belly shalt thou go, and dust shalt thou eat all the days of thy life.

15 And I will put enmity between thee and the woman, and between thy seed and her seed : it shall bruise thy head, and thou shalt bruise his heel.

16 Unto the woman he said, I will greatly multiply thy sorrow and thy conception ; in sorrow thou shalt bring forth children : and thy desire shall be to thy husband, and he shall rule over thee.

17 And unto Adam he said, Because thou hast hearkened unto the voice of thy wife, and hast eaten of the tree of which I commanded thee, saying, Thou shalt not eat of it : cursed is the ground for thy sake ; in sorrow shalt thou eat of it all the days of thy life.

8 Neoni Wahhoewaweanàronke ne Royàner Niyoh ìrese Kaheandàge Tsikayent-hoh ne tsid'ya-òdéh ne Eghniseràge : et-hoghke wahadaghseghte Adam neoni ne Ròne Tsit-hakòughsonde ne Royàner Niyoh ne Kaheant-heah Tsiyoderonddeni Kayént-hoh.

9 Neoni ne Royàner Niyoh wahoroughyéh-hare Adam, neoni wahaweahhaghse, ka-deghsìderouh ?

10 Neoni waheàrouh wakoweanàronke Kahheandàge Tsikayent-hoh, neoni wakterdese : Ikea akyadòuskhouh ne wahdeni wakadaghsèghtouh.

11 Neoni waheàrouh onghka saghròryh ne saya-dòuskouh ? Sáko kea ne Karònda nenahòtea koyaghtyawearàdyh, ne yaghta-aghseke ?

12 Neoni waheàrouh Adam ne Àkonhèghtyh ne takwàwi, ne wakaghyàwi neoni, wakékouh.

13 Neoni ne Royàner Niyoh waghreahhaghse ne Akonhèghtyh oghnènahtea keangàye tsinighsadyerðe-haghkwe ? Neoni ne Akonhèghtyh wageàrouh, ne Onyàre wakenigoerhadeàni, neoni wakékouh.

14 Neoni ne Royàner Niyoh waghreahhaghse ne Onyàre, ne wahdeni tsinaghsaddyere, ne ìse teaghsadonhakarayghtsi yadeas-hégeàni agwègouh Katsènea, tsiniyought agwègouh Kondirryo ne Kahendàgeghsòuh : Senekweandakske eaghsaghteandiyàt-hake, neoni Oghwhentsyage eaghseksake Tsiniwighniseràge eagh-sònheke.

15 Neoni k'hedeaghtstàne teantsyadatsweah neoni nè nekea Akonhèghtih, neoni tesseni hògeah Kànea neoni Kinini hògeah Kànea, ne Sakatteasanóentsistàrighte, neoni Teyesayadaghrìghtàne.

16 Ne wahaweahhaghse Akonhèghtyh, eakoyatkà-dátse nene aesanoghwàktea eaghsadewedonnyoh Sey-éogde-ah : neoni Tsidesenìderouh Sanoss-haghsera neoni eahaweni yðhake ne ìse.

17 Neoni wahaweahhaghse Adam, nenekea sathoen-dàdouh Tsiniyoweanodeà-uh Tesenìderon, neoni ne keagàyea Karònda sàkouh nenèkea koeaghtiyawearadighne, wàgeah, toghsa ne n'a-aghseke ne gàdy wahdeni ne Oghwhentsya Isewaghserihhòdeni waondàkse-àne ; neoni Eaghseronghyagèghtsy ne n'eaghseke Eghniserragwègouh tsineàwe eaghsonheke.

18 Thorns also and thistles shall it bring forth to thee : and thou shalt eat the herb of the field ;

19 In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground : for out of it wast thou taken : for dust thou art, and unto dust shalt thou return.

20 And Adam called his wife's name Eve, because she was the mother of all living.

21 Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins, and cloathed them.

22 And the Lord God said, Behold, the man is become as one of us, to know good and evil : and now lest he put forth his hand, and take also of the tree of life, and eat, and live for ever :

23 Therefore the Lord God sent him forth from the garden of Eden, to till the ground from whence he was taken.

24 So he drove out the man : and he placed at the east of the garden of Eden, Cherubims and a flaming sword which turned every way, to keep the way of the tree of life.

SOME CHAPTERS IN THE GOSPEL OF ST. MATTHEW.

CHAPTER I. Verse 18.

Now the birth of Jesus Christ was on this wise : when as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

18. Oni eayawighyàrouh Ohhikta, neoni Orhesgoàh : neoni eaghsekseke ne Yodeanekerdeni Oghwhentsyàge.

19. Eaghsadarihea-uh Tsiskoughsonde eaghsenadarackseke, tsiniyeheawe Oghwhentsya easeghsàdough : ne wahdeni èt-ho yesarakweah : Ikea Ogeàra ne ise neoni Ogeàra easeghsàdough.

20. Et-hòne wahanàdough Adam ne Aoghseàna Ròne Eve, ne wahdeni a-onhà Ongweanisteahha agwègouh tsiniyagyonhe.

21 Neoni 'ne Royàner Niyoh washakaonissa-aghse Adam neoni Ròne Adiyàdawet Oghnageaghsa, neoni was-hakòraghse.

22 Et-hoghke ne Royàner Niyoh waheàrouh, sadkaght-ho ne Ongweh tsiniyaweà-uh I-I, yeyendèry ne Yoyannere neoni Yodaksea. Nenonwa yaght-ha Honuntsadàdough, neoni oyeyèna ne Yorondònhe, neoni tsiniyeheàwe ayagyon-heke.

23 Et-ho kàdi nlyought wahoyadinegeàwe ne Royàner Niyoh Tsit-kayènt-houh ne Eden, ne wahdeni ne aghroghwhentsyòeny tsit-hoewarackweah.

24 Neoni was-hakoyadinegeawe ne Ongweh : neoni was-hakorihhònt-hàghse Cherubims, tsindewenekaraghkwinnegease ne Tsikayènt-houh Eden, neoni ne yodòughkòde As-haregòwa ne yonoughstaddiyèse, ne wahdeni a-ondaweyèndough ne Yot-hahhineghtouh Tsideyorondònhe.

ODDIAKE CHAPTERS NE ORIGHWAD OGEAGHTI GOSPEL NE ROYADADOGEAGHTI MATTHEW.

CHAPTER I.

NE Rodònivat Jesus Christ na-ah tsinlyught : Ne sàne ne Ronisteahha Mary ne rodirighwissouh ne Joseph, arekho tsihodinyàgo, waganèrone taghyayeghtaghkòuh Ronigoghriyoughstouh.

19 Then Joseph her husband being a just man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife : for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS : for he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel ; which being interpreted is, God with us.

24. Then Joseph being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife :

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son : and he called his name JESUS.

CHAPTER II.

1 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born king of the Jews ? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him.

na-
hea-
?
sad
wal
sep
Ma
tea
stou
2
etse
koy
22
wah
ne P
23
kane
oni e
deka
24
haye
wean
25
onea
wedo

1
hem-
Ragh
eanea
Jerus
2
wane
Tsidd
ne wa
3
deght
rusale

19 Joseph aonhha Ròne roderighwagwarighsyeah na-ah, neoni yaghtèreghre akarihhowànha ayðeni Adeheaghsera, agwàgh ìreghre skeaneàh n'igya'dòndi.

20 Neoni eghnlyught nenegea ranoghtonnyoughst, sadkaght-ho, ne Raoroughyageghrònnon ne Royàner wahodiadaddadse, Raoseareghtakouh, wagearouh, Joseph Royè-ah David, toghsaok tesadoughhareàrouh Mary Teghsenideron taedsyaderanègea; ikea nenahòtea aonhhatseràgouh yeyàdat ne Ronigoghriyoughstoughne d'yoyeghtaghkhouh.

21 Neoni aonhawadewedðghsere sayàdat Ronwàye, etsenadðghsere Raoghseàna JESUS: Ikea raonha easakoyàdàckkouh Raongwèda Tsiniyakorighwannerrea.

22 Neoni kéangàye ne agwègouh etho niyaweàuh ne wahðeni yakayerighsere nenahotea Royàner rodadìghne ne Prophetne waheàrouh.

23 Sadkaght-ho, yaghtea ne Kanaghkwayendèryh kanerðesere, neoni sayàdat Ronwàye wadewedðne, neoni eghtseanadðne Raoghseàna Emmanuel; nenahotea dekaweanadennyon, Niyoh itewèse.

24 Joseph et-hòne wahoewàyeeghte tsiròdàs, eghnahàyere tsinlyught Raoroughyageghrònrouh Royàner raweànyh, neoni Teghniderouh wadhiyaderanègea.

25 Neoni ne yaghtea t'his-hakoyenderhà-uh tsinahhe onea aonhha t'yodyerèghtouh rodàeni Ronwàye ondedouh, neoni wahòyése Raoghseàna JESUS.

CHAPTER II.

1 Et-hoghke onwa Jesus ònea tsihodòni ne Bethlehem-tseràgouh ne Judea, Eghniserahogotseràgouh ne Raghseanowànea Herod, sadkaght-hoh Rodinigoghroweancase Tsidkaraghkwinnegeaset ahhadiyeghtaghkwe Jerusalem wahàdiwe,

2 Wahonirouh, kahha naah nihodðeni Raghseanowanea Judea? Ikea yakwataght-hoskwe Raotsisistok Tsidkaraghkwinnegease tseràgouh, neoni wa-akwawe ne wahðeni ashagwanniteaghtàse.

3 Ne Raghсанoweanea Herod onwa onea rothòndeght waedhòduh hareànrouh, neoni radigwègouh Jerusalemne.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born ?

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judea : for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda : for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go, and search diligently for the young child ; and when ye have found him, bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king, they departed ; and lo, the star which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down and worshipped him : and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts ; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream, that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word : for Herod will seek the young child to destroy him.

4
wea
digh
ònde
5
Jude
phet
6
kea
lkea
Akor
7
cà-ah
òndo
8
sewa
neoni
yènk
9
teand
hogha
dough
Raksi
10
hàrea
11
waha
oni al
eghta
ihhe
neoni
12
yea n
Herod
dohv
13
kaght
hodye
satke
teahh
tsitske
sahoy

4 Neoni agwègouh was-hakotkanissa-aghte ne Ron-weaneanageraghtouh Sakoderighhonnyèny, neoni Radighyadoghserayendèrise Ongwehògouh, waerighwan-òndouh raouh ha tsindewe nihaddeuiyàne ne Christ.

5 Neoni wahonweahhaghse raouhàge ne Bethlehem Judea tseràgouh : Ikea eghniyught kaghyaòdouh ne Pro-phetne ;

6 Neoni n'ise Bethlehem Oghwhentsya Juda yaghe-kea tèes-hatstèse watyéstouh Radikowànèghse Juda. Ikea isèke tahhayeghtaghkwàne easakoghсарine ne Akongwèda Israel sakorihhonyenire.

7 Et-hoghke Herod ne Rodinikoughrowànése skean-cà-ah sakoroughyaheàrouh, neoni wa-aghsakorighwan-òndoghse tsinahhe t'yoronratirouh ne Otsistok.

8 Neoni was-hakonhàne Bethlehemne waheànrouh sewaghteàndyh, neoni akwagh sewèsak ne Raksà-ah, neoni sadseariyeghsere easkwaghròri, neoni wahoeni yènkewe, neoni ok N'I òni eahhiyenideghtàse.

9 Neoni ronwat-hònde Raghsanoweànea, wahough-teàndyh ; Neoni sadkaght-ho, ne Otsistok ne rontkaght-hoghskwe Tsidkaraghkwinnegeàse tseràgouh ohhaen-douh oughteàndyh neoni lgàde tsindenwe yegàyea ne Raksàh.

10 Ne onwa sahontkaght-hoh ne Otsistok wahontòn-hàrea ne kowànea Hadonhàrak.

11 Neoni wahondaweyate Kanoughsagouh na-ah wahadidseàryh Raksà-a Mary oni ne Ronisteahha, ne-oni akwagh wadhontrakweaghtarrhouh wahoenweanid-eghtàse : Neoni tsinihodiye wahadinoendeksy ronwaw-ihhe otsinikwar Karistanòrouh ; neoni Kaghneghtàcko neoni Kaneraghtiyoh.

12 Neoni Niyoh waghshakodogàtea waghshakawè-yea ne Osereaghtakouh toghsaok yesasewaddenkoght Herodne, ne T'hiyohah-hàte wahoughteà dyh Raona-doghwhentsyàge.

13 Ethoghke onwa ònea tsiwahoughteàndyh, sad-kaght-ho, ne Raoroughyageghrònouh ne Royàner wa-hodyadàdàtse Joseph Kaseareghtakouh, wahèrouh, sathkètskoh, neoni yehàs-haw ne Raksà-ah, neoni Ronis-teahha, neoni sadeègouh Egypt tseràgouh, neoni et-ho tsitakòdak tsineàwe tsineantkoyèhaghse : Ikea Herod sahoyadísake ne Raksà-ah ne wahdeni rorriyoghse.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child, and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judea, in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee;

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

14 Et-hoghke wahatkètskoh, wahoyadeahawe ne, Raksà-ah neoni Ronisteahha raouhhàgene Aghsòendàgouh, neoni wahaghteàndyh Egypt ne nongàdi.

15 Neoni et-honahhe yàheanderoh tsinaghrehgheyeh Herod : ne wahèni akwagh tògeske na-ah wadoughsere nenahòtea Royàner rodadighne ne Prophetne, wahèarouh, k'heroughyaèarouh Iyè-ah ne Egypt.

16 Et-hoghke Herod sahatkaght-ho ne Rodinigough-rowànoghse ronwanikorhadeàny, et-hòne akwagh wahonàk-hou, neoni oddiyake sakonhà-uh ne was-hakodirryoh agwègouh ne Iksaogóe-ah ne Bethlehemne, neoni ok-thadeyoghkwadasèdon radinakere, ne Teyoughseràge tsiyenakere neoni suhha kanihonàsa, tsi-agwagh sakorighwanegeàny ne Rodinikoghrowanoghse kadkeh nihodèni ne Raksàh.

17 Et-hòne agwagh togeske na-ah yodde-a, nenahòtea rodadighne ne Prophetne Jeremiah, wahearouh,

18 Tsyoweànat yakoghrònkea Ràmagouh, èso Wadadideghreh, neoni Ya-oughsen-ha, Rachel yakònase Akoyèongoe-ah, neoni ne yaghtèweghre ayonkwèyea, ne wahèni yaghtea yèderouh.

19 Et-hone onwa onea tsihawohèyoh Herod, sadkaght-ho Raoroughyageghrònòh ne Royàner wahodyadàdátse Joseph ne Kasearegthakouh ne Egypt tseràgouh.

20 Wahearouh, sat-ketsko, eghtsyadeahha ne Raksà-ah neoni Ronisteahha isègeh, neoni yasaghteàndy Raodoghwentsyàge Israel : Ikea ronahèyoh ne yakè-sakske ne Raodonhets ne Raksà-ah.

21 Et-hoghke n'ahatketskoh, wahoyadeahhawe ne Raksà-ah, neoni Ronisteahha, neoni yehàráwe Raodoghwhentsyàge Israel.

22 Ne ok-sahhàronke ne Archelaus Raghseanowànea Judea tseràgouh tsid-hònakte Raniha Herod, wadhodohhareàrouh et-ho-nyahàre : ok ne Niyoh wags-hakodogàtea wags-hakodeweyèndouh ne Oseareaghtakouh wahoughteàndy Galilee.

23 Neoni y-hàrawe ne yaharàgo tsiwahunakeràtoh ne Kanàdakouh koèwàyats Nazareth : Ne wahèni akwagh togeske ne Prophetne rodadighne, roweanàdouh ne Nazarene.

CHAPTER V.

1 AND (Jesus) seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him.

2 And he opened his mouth, and taught them saying.

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed are the peace-makers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed are they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you falsely for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

CHAPTER V.

1 NĒONI (Jesus) wahadkaght-ho Kaneaghroweànea wat-hàdàne Onondouhharàge: neoni onea sahaddyea, wahàdiwe Raod'youghkwa raonhàge.

2 Neoni Raghseène wahanhodònkouh, was-hakorih-honny, waheàrouh,

3 Yakodàghskats ne Yeyèsaghse ne Kanigoughràge: ikea ronouhha Raodiyaneghtsera ne Karoughyàge.

4 Yakodàghskats ne Akonigðerawise; ikea ronouhha ronweaneghyène.

5 Yakodàghskats ne Akonigoughranètskha: ikea raonwadirakwannire Oghwhentsya.

6 Yakodàghskats ne Yondoghkarryàks neoni Yagonyadatt-heaghse Yoderighwakwarighsyoughsera: ikea ronaghtàsere.

7 Yakodàghskats ne Yakonidearèskouh: ikea roew-adidàràne.

8 Yakodàghskats ne yahhot-hènouh tàyóre Akaweriyàne: ikea ronwatkaght-hòghsere ne Niyoh.

9 Yakodàghskats ne skeanea t'hlyeasè: ikea Niyoh Sakoyèdogde-wa ronwadinadòne.

10 Yakodàghskats ne Yondathnonderaddyése ne wahoeni ne Yoderighwagwarighsyeah: Ikea ronouhha Rayodiyanertsera ne Karoughyàge.

11 Yakodàghskats sadèyought ne Yesaghsweanghse Ongwehògouh, neoni yesaghserèse, neoni Ondweah agwègouh Yodaksea yesadadd'yàse ne wahoeni I aker ihènyat.

12 Yodsenonnyat, Sadonhàrak: ikea eayesayèritse kowànea ne Karoughyàgouh: ikea sadèyought sakodighnonderaddiyeskwe ne Prophet-hògouh sewaheàndouh.

13 Ise ne Sowaghyòtsisk ne Oghwhentsya: oughteh Teyoghyðteis onwa ne yaghtea eantayoyannereke ogh-nahòtea tayeghyòtsistar-hòghsere? Yaghtetayoyannere kaniga suhha ethòne, ne wahoeni atste yeyayòdyh, neoni teayoughskwateraghkwake Ongwehògouh.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel: but on a candlestick, and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 Think not that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard, that it was said by them of old time, Thou shalt not kill: and whosoever shall kill, shall be in danger of the judgment.

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause, shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council; but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore, if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

14 Ise Tetswat-hèta ne Oghwhentsya. Skanàdad Onondohharàge, ikea yaghteyàwight ayoughseghte.

15 Yaghte sègounh Teyehokadòtt-ha, neoni ne Kanaghkwakon ayèyea ; okhne waeghniyòdeah Tsiyehokatodaghkwa, neoni watkàdat Teyoghsawat-he agwègon ne Kanoghsagouh yèderoh na-ah.

16 Akwagh teyoghswatkhèk ohaendon ne Ongwehògonh, ne Sayodeghseriyose ahòhtkaght-ho, neoni I-yanihha ne Karoughyàge yeheanderouh ahowanaendon.

17 Toghsa serhek kea sàkewe akerighsyh Orighwadogeaghty, neteas ne Prophethògouh: kiron yaghtewàgouh ne akerighsy, okne eakyèrite.

18 Ikea àkwagh wakoyèhhaghse nene Karoeya neoni ne Oghwhentsya eawadòhetste, ne yagh-houskat Tehoyeronitstouh ne Raorighwagwarigh'syat aondòhetste, agwègouh et-ho neayàweane.

19 Ne ok oughka et-hòne ouskat nenegèa Keaniyo-righwà-a yondatdeàni eayentnereaghsyh, neoni ne Ongwehògouh tsinìyought Yondatterihhon'yeniheke, ne kaniyagà-ah yeyondadenàdouh ne Kayanertseràgoh ne Karonghyàge : Ok oughkakìok et-ho niyaondy'ere neoni weayakodaderiyhhonnyèny, ne yekoweànea yondattenadèere ne Kayanertseràgouh ne Karonghyàge.

20 Ikea wakoyèhhaghse neok Saderighwakwarighsyoughsera suhha teaghsekeàny tsinìyught ne Radighyadoghserayendèrìse, neoni ne Pharisees, ne yaght-hasewadaweyate Kayanertseràgouh Karonghyàge.

21 Sat-hòndighkwe nenahòtea yondatdeànyh Akoksteà-ha, toghsaok assirryoh : okne oughka eayondatderiyoh, Radidsihayeht-seràgouh ne eahoewaghréwaghte.

22 Ikea wakoyèhhaghse, oughka ne tahoderighwadehàse eahonàk wàse N'yadaddegeà-ah ne n'hoewaghrèwaghte Raodidsihayentseràgouh ; neoni oughka eahaw-eahhaghse Yadaddegeà ah, Yoddehàd, (Raca) ne eahoewaghrèwaghte Kahaghserowànea : ok oughka eakeàron Seànde, (thou fool) ne eahoewaghréwaghte Onessheah d'Yodèk-ha.

23 Ne wahòeni, ne eas-heyawighsere Altarne, neoni agàye easenoghtonnyoughwake ne Tsyaddegeàah othènouh eghyèhhaghse.

24 Leave thee thy gift before the altar, and go thy way ; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him : lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery.

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee : for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee : for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not that thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement.

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery : and whosoever shall marry her that is divorced, committeth adultery.

33 Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths.

24 Et-ho kayèndak ne N'eas-hèyouh oheàndouh ne Altar, neoni yeghsaghteàndyh ; teantsyadaderighwiyoughstouh eandewadiyèreghte Tsyadaddegeà-ah, neoni kàro kàseght onea saghtkaw Seyawìre.

25 Oksaok sasanikoughriyoh ne Tesadatsweaghse, tsinahhe sègouh issenèse Ohahhàge : ne wahdeni ne Yesassweaghse yaghtea oughte ise ne Yondatdenageraghtouh, ise ne Yondaddenhàse eahdèyouh, neoni eayesayaddendyh Tsiyondattenhodoughkwa.

26 Akwagh wakoyèhaghse, yaghtea s'yakeànsere tsineàwe Skaristat sadatkarodànyh.

27 Sat-hdèndeghkwe nene Akoksteàha yakàweaghlne. yaght-hanirihwanerak-he òya T'hiyèdeah.

28 Ok ne wakoyèhaghse nenegea oughka Akonheght'yea eayondadat kaght-ho ne wahdeni ne sagat ayenoss-ha, oksaok Roddirighwannerrea Raoweriagh-sagouh.

29 Neoni et-hoghkè tsiseweyendightaghkough Skagh-tège easarighwanneràkte, ka-staghkwad, neoni issi-yasàdy : Ikea ne yoyannere tsisaddenderése aontoh, neoni yaghtea wagwègouh Tsyerònke Onèghseah ayakod'yeghsere.

30 Neoni eageàhake tsiseweyendightaghkough Sesnònke easarighwaneràkte, yehàtsyak, neoni isiyasàdyh : ikea ne yoyannere ne tsisadonderése aontouh : neoni yaghtea wagwègouh Tsyerònke Onèghseah ayakod'yeghsere.

31 Neoni yeyakàwea, oughkakioh eahayaddendyh Teghnìderouh, ne was-hakàwanaouhha Kaghyadoghsera Teyondikhaghyàt-ha.

32 Ok-ne ne wakoyèhaghse, ne-na oughka rayadond'yeghsere Teghnìderouh, òya akarihhdeni ne Aherighwannerea ne waghronissah, ne nouhha wakerighwanneràke Kanagkwa : neoni ne oughka eahodinyàk-he ne yondadd'yadondyouh ne waghniirighwanneràke Kanagkwa.

33 Ok oya sadhèndeghkwe nene Akokssteàha yagàwea, kea yaght-hayerihhòneke nene yoghnìrouh yakodàdy, okne eaghsyèrite ne Royàner akwagh sadadighne.

34 But I say unto you, Swear not at all; neither by heaven, for it is God's throne:

35 Nor by the earth, for it is his footstool; neither by Jerusalem, for it is the city of the great king.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black:

37 But let your communication be, Yea, yea: nay, nay: for whatsoever is more than these, cometh of evil.

38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth.

39 But I say unto you, That ye resist not evil: But whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have thy cloke also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee, turn not thou away.

43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and pray for them which despitefully use you, and persecute you:

45 That ye may be the children of your father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

34 Ok ne wakoyèhaghse, yaghtentsi, oriwagouh yoghniron taghsadàdyh; Tsitkaronghyàde ne wahðeni raouhha na-ah tsireanderoh ne Niyoh.

35 Nokhare ne Oghwhentsyàkeh, ne wahðeni raouhha na-ah ne T'horagsidageaseraghkoush; nokhare Jerusalemne, ne wahoeni aouhha na-ah ne Raonadah koweànea ne Ragsanowànea.

36 Nokhare Senontsine yaghaghstiron akwagh yoghniron, ne wahoeni yagh-Skanoughkwisserat aghserageaste neteas ashðentsiyeste.

37 Okne et-ho eakeàhak Saweàna, et-ho, et-ho, yaghtea, yaghtea : nenahotea suhha nenegea eakerighwàreke, tsikondighserðhease kayàgeanse.

38 Sad-hòndeghkwe ne yakàwean, Skakàrat wahoeni yadeànkene Okàrat, neoni Skanawirat wahoeni yadeankene Onàwy.

39 Okne wakoyèhhaghse ne yaghtea seyatoriyaghnerðehaghse Yeghserðheanse, okne oughka eayesakðenreke, neoni yehàhstats seseweyendehaghkoush Saghranònke.

40 Neoni oughkaklok eakeàhake eayerheke teyakyaderighwageany, neoni Sadyàdawid yèyéhawé neoni eghtsough ne Sòsa.

41 Neoni oughka easaghsterohwihheke ouskat Mile eahsaghteàndy, yahàsene tekeny Mile.

42 Yas-hèyon ne eayesanègea, neoni ne yaghteah senòghstatse ahyenihhaghse.

43 Sad-hòndeghkwe yeyakawgéhne eaghsenoruoghkwake Sàs'yadat, neoni Yesaghsweaghse Enghshensronghkwake.

44 Ok-ne wokoyèhaghse, senoroughkwak Yesaghsweaghse, seyadadèrist ne yesakhonadaghkwa ycyen-nere tsineghseyèrase ne Yesaghsweaghse, neoni seyaderearayèhaghs nene yessaroughyageànt-ha, neoni ne Yesadserhàt-ha :

45 Ne wahðeni aàndon Sakoyè-ongóe-ah na-a Iyaniha ne Karoughyàgoub yeheànderouh : Ikea raouhha kea-nihayer-ha Raoraghkwa ne Taharaghkwinnegeaghte ontðenkoghte ne tsiyeghserðhease, rawèroh raghstarond'yeght-ha ontðenkoghte, yakoderighwakwarighsyeah neoni ne yaghtea yaghkoderighkwarighsyeah.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do you more than others? do not even the publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your father which is in heaven is perfect.

san
onc
wa
4
hah
wac
Yak
4
iha

46 Ikea eakeàhake ahsenoroughkwake nenènè ye-
sanoroughkwake, oghnènahòtea eayesayèritse ! Tsiniy-
ond'yerha etho-niyoght teskyad'yèrea ne Yakorigh-
wannerakskouhògouh ?

47 Neoni eakeàhake ise Sewadadegea-ògouh raouh-
hàh tayeewáddaddenoghweradóhheke oghnènahatea
wadeghshegeàny t'hiyeyàdade ? Et-ho niyondyérha ne
Yakorighwannerakskouh.

48 Et hònyh seweanaghndèhak na-ah tsinìyogh Iyan-
iha ne Karoughyage-tseràgouh na-ah ranànouh.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MARK.

TRANSLATED INTO THE MOHAWK TONGUE.

BY CAPTAIN BRANT.

CHAPTER I.

1 The beginning of the Gospel of Jesus Christ the Son of God.

2 As it is written in the prophets, Behold I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

5 And there went out unto him all the land of Judea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

6 And John was clothed with camels hair, and with a girdle of a skin about his loins: and he did eat locusts and wild honey.

**NE ORIGAWADOGEAGHTI GOSPEL ROYADA-
DOGEAGHTI MARK ROGHYATOUH.**

TEKAWEANADENNYOH TAYENDANEGEA,

KANIYENKEHAGA KAWEANONDAGHKOUH.

CHAPTER I.

1 Ne Adaghsaweaghtsera ne Gospel Jesus Christ ne Niyoh Royè-ah.

2 A-sé eghniyoght tsirodighyàdouh ne Prophethògouh, satkàght-hoh yeakhènhàne n'Agwadhanatsera, ne egh-eaye sahheandeàse, nene Eayesahahhaghseronnyea sah-heàndou tsiniyàhesenohattye.

3 Ne Oweana ouskagh yeweanodatye et-ho Karhàgouh, wàdouh ne tsy'adearhàrah tsi-nondahawenohattye ne Royàner, senihah-hagwarighsyh ne Raohah-haògouh.

4 John et-ho shakognegosserah Karhàgouh, neoni wahharighwaghndòdouh tsis-hakognegosseraghs ne on-sayondatrèwaghte ikea ne entsyondadderighwi yogh-stackwea n'Akorighwanneràksera.

5 Neoni agwègouh ne ne Judea Youghwhentsyàde, ne oni ronouhha Jerusalem et-ho wa-eaghde raouhàgeh, neoni agwègouh wagsakognegosseraghwe Kahyoeh-lakouh Jordan, waondatrèwaghte n'Akorighwaneràksera.

6 Neoni John Ra-onèna na-ah Camel Ononghwèrhòu, neoni Raodyadanha Oghna ne dehotyagwaran-heah : neoni Kweayoh iraks neoni ne Tsi-iks konditsikhèdoh.

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him.

11 And there came a voice from heaven, saying. Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

13 And he was there in the wilderness forty days tempted of Satan, and was with the wild beasts, and the angels ministered unto him.

14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the Gospel of the kingdom of God,

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye and believe the Gospel.

16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the sea: (for they were fishers.)

17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make yo. to become fishers of men.

18 And straightway they forsook their nets and followed him.

7
ogh
Rad
kats
8
ganc
neko
9
enny
gady
ragh
10
gàge,
neoni
hotty
11
walro
gouh
12
tòry
13
wighn
et-ho
Karou
rist-ha
14
John
ghwag
èrtsera
15
wade,
hakand
Gospel
16
lee, wa
dadegè
waghs
17
akenigh
entsyad
18
Raodito

7 Neoni wahaderighwaghnòdouh wahheàrou kea dàre oghnàge shayàdah rakes-hatsdeaghserakannyouh raouha Raonikaghgtsyèna yaghdeàtsyh dewakerhàrats ne dakats-hàgede neoni akerighsyh.

8 Tihhorighwlyoh wagwaghnèkosseraghwe Oghnè-ganoghs nahhotea: ok ne raouha, ne eaghtshisewaghnèkosseraghwe Ronigoghriyoghstouh èàrade.

9 Neoni et-ho yah-hont-hewe et-hòne Wighniseradeninyowe, ne Jesus tayhayeaghtaghwe Nazareth non-gàdyh Galilee, neoni John raouha wahhognèkose-
raghwe Kaiyoehhakouh Jordan.

10 Neoni agwagh ne oksa hadeskògoh ne Oghnè-gàge, wahatkaght-ho ne Karoughyàge ondenhoddenkoh, neoni ne Kanigòera anyògh Oorìde dondàseaghde wah-hottyeàhhaghse.

11 Neoni et-ho Takondàdyh Karoughyàge nonkadìh, wàlrouh, ise ne koenoroughkwa Koeýè-ah, isetseràgouh agwagh wakeriendiyoghs.

12 Neoni yokondattye ne Kanigòera raouha wahhotòry Karhàgouh nongàdìh.

13 Neoni et-ho yèresgwe ne Karhàgouh kayèryni-wighniseraghsea wat-hodeanagèraghde ne Sàtan, neoni et-ho irèse tsikònése ne Kondirryo-sòe-ah, neoni ne Karoughyageghrònouh teh-hoewaghshnyea roewatsterist-ha.

14 Ne ònea oghnageànkeh Shihoewanaghskouh ne John roewanhòdouh, Jesus wàrawe et-ho Galilee, rari-ghwaghnòdouh ne (Gospel) Orighwadogeàghty Raoyan-èrtsera Niyoh.

15 Neoni wahheàrouh, ne yakarìne ònea tsinikarì-wade, neoni ne Raoyanertsera Niyoh okhet-ho tsyadon-hakandenyh: tsyadatrèwagh neoni kaseneghdagh'k ne Gospel.

16 Ne ònea okne tsi-ìre Kaniyàdarakdattye ne Galilee, waghshakot-kaght-ho Simon, neoni Andrew Yàdàdegèa-ah, yadeniroghs Kaniyàdaràge: (Ikea n'itsyak-waghs tsiniyatyèrha Katotsyeaght-ha.)

17 Neoni Jesus waghshakawèahhaghse, kàsseneh akenighnonderatyeght, neoni I eakenirihhouh ne Ongwe entsyadenighròghseke.

18 Neoni agwagh oksaok waghyadeweàndeghte ne Raoditoh neoni wahhonwaghnonderatyeghte.

19 And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

21 And they went into Capernaum, and straightway on the sabbath-day he entered into the synagogue, and taught.

22 And they were astonished at his doctrine; for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,

24 Saying, Let us alone, what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James, and John.

19 Neoni ne onea oghstòuha suh-ha isinòe niyahàre, waghshakot-kaght-ho James ne Shakoyè-ah Zebedee, neoni N'yadadegeà-ah John, eghoni nihontyérha Kahhòewagouh radiyàdid shadinik-houh ne Raoditoh.

20 Neoni agwagh oksaok yaghshakorouhyehhare: neoni wahoyaddendyh ne roewaniha Zebedee et ho Kahhòewagouh ne oksa honadàdeare nok thighshakon-haouhah, neoni waghyaghdeàndy wahoewaghnondera-tyeghde.

21 Neoni wahòneghde et-ho Capernaum, neoni agwaghò ksaok et-ho wàreghde tsiyakotkeanissouh ne (Synagogue) Aweandadogeaghòdòne neoni waghshakorihhonnyeh.

22 Neoni wàkoneghràgo tsiinhorihhòdea: Ikea kea na-àwea tsiwaghs hakorihhonnyouh an'yogh okthi-ha-as-hatsde thihakowànea, neoni yagheghdèyought tsinì-yought Tsiroewadirihhonnyènyh.

23 Neoni et-ho-tsiyakotkeanissouh ne Synagogue rayàdare Ròngwe Kanigoughraksea rotyèànih, neoni raouhha wat-haghseant-hoh.

24 Wahheàrouh, toghsa eghnadakwàyer okthiyong-werohatyeh, oghnàhòtea takwatsderisdàghkwa, ìse Jesus ne Nazarethàga? waghsewe nene aaghsgwagh-dònde Roeyendèri ìse wahhi Sayadadogeaghty Niyoh.

25 Neoni Jesus waghòrisde wahheàrouh, da-as Dòdek, neoni kayàgean raonhatseràgouh.

26 Neoni ne onea ne Kanigoughraks-heah eghdàge wahoyadòndy wahoyadadiheàdòewe, neoni wat-hagh-seànt-ho roweandeght, tahayàgeane raouhatseràgouh.

27 Neoni agwègouh wakoneghràgo dayondòneke. Wat-hondaderighwanondonnydese Radiotyoghwagouh. wahonnròuh, oghnà karihhòtea nekeaeaeah àse tsinakarihhòtea? Ikea okthihakowànea thihaes-hatsde newaghreahhaghse nee'nè yodakshea Kanigòdera, neoni wahot-hòndatse.

28 Neoni agwagh oksaok waharihhòwànha wadew-aderighwarènyh yatyohhetsde agwègouh Tsiyenacke-ronnyouh okt-hadeyoghwadasèdouh Galilee.

29 Neoni yokondattye, ne onea tondahadiyàgeane ne Synagogue-tseràgouh, et-ho yahondaweyade Tsirodinghsode Simon neoni Andrew, rònene James, neoni John.

30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

31 And he came and took her by the hand and lifted her up: and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

33 And all the city was gathered together at the door.

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils, and suffered not the devils to speak, because they knew him.

35 And in the morning rising up a great while before day, he went out and departed into a solitary place, and there prayed.

36 And Simon, and they that were with him, followed after him.

37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, if thou wilt, thou canst make me clean.

41 And Jesus moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

3
nou
wah
3
wah
dou
ouh
32
shiy
wèg
shou
33
serde
34
ne
cànrà
shou
n'ako
35
niya-
keand
nayah
36
hoew
37
weahh
38
deànd
eakad
wakar
39
wagou
neoni
40
leper)
hodon
s-hitsy
41
Yahho
eahhag
42
wagh
neoni

30 Ok Simon Ròne Onisteahhah kayatyoenyh yonoughwakdany Yodoughgwarrhoghse, neoni karòkde wahoewaghròry tsiniyoyàdaweaghse.

31 Neoni waràwe neoni dahhandunts-ha aouhha neoni waghakètsko; neoni agwagh oksaok oughtkawé N'yodoughkwarrhoghsgwe, neoni watyakóghsniyéne ronouhha.

32 Neoni Yokaraghsekah ne ònea ne Karaghkwa shiyadoyotsot-houh, waondatyàthéhhou raouhàgeh agwègouh n'yakanhràse, nok ne yakotyèanyh n'Oneghshoughrònouh.

33 Neoni Kanadagwègouh nà-ah waontkeanissa oghserdeni et-ho Tsikanhokàronde.

34 Neoni raouhha saghshakòtsyénde yawetowànea ne Teyakokoheandonnyoughs niyadekanhràge yakocànrare, nok sahayadinnegeawe yawetowànea Oneghshoughronouh wahannhèse ne Oneghshoughronouh n'akondàdyh, ne karihhèni ne ronwayendéry raouhha.

35 Neoni Orhoenkeghtsy wahhatketskoh wahóenise niya-orheàne, wahhaghdeàndyh neoni eghwàreghde ok keandewe t'hihhaouhà-ah tsindewe, neoni wahadereà-nayeh.

36 Neoni Simon, nok ne ronouhha ne rònése, wahhoewaghnonderattyeghde raouhha.

37 Neoni ne ònea yahoewayadatsh-heàryh, wahoe-waahhaghse, agwègouh n'Ongwe yesayadisaks.

38 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha dewaghdeàndyh et-ho nongàh tsin'òya t'Kanadayèndouh nene eakaderighwaghdouh kady oneanen'èt-hoh Ikea nèse wakarihhòni dakaghdeàndyh.

39 Neoni wahaderighwaghnòdouh et-ho Ràodityogh-wagouh Synagogues ya-atrohhets agwègouh ne Galilee, neoni sahayadinnegeàghseroh n'Oneghshoughrònouh.

40 Neoni et-ho wàrawe ne Rongwe roerhàrase (ne leper) raouhàge, wahonnydeaghtea raouhha, neoni wat-hodontshòt-haghse, neoni wahheàrouh tòga a-aghsere s-hitsyend, oesaghsketsyènde.

41 Neoni Jesus wahonikoughrarége waghòdeàre, Yahhonisnoughsa-ragèany, yahhoyèrea, neoni wahhaw-cahhaghse, yoddeh-oh kì: sakòtsyènde.

42 Neoni oksa tslok ne ok yalhaweaneàdàne, agwagh oksaok ne (leprosy) sonderàgewe ne raouhàgeh, neoni t'hiyoyaneregh-tsihouh.

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away ;

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man : but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places ; and they came to him from every quarter.

CHAPTER II.

1 AND again he entered into Capernaum, after some days, and it was noised that he was in the house.

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no not so much as about the door : and he preached the word unto them.

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was : and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

4
tsin
4
tsiro
seh,
hagh
right
yend
45
sawe
ware
non-
hérh
Kark
raoul

1 N
Caper
wakan
2 N
oghse
ok on
è : ne
ouhàg
3 N
thiyaw
ronwa
4 O
hdouh
wahha
rouh :
Kanak
5 N
kouh,
sayesa

43 Neoni raouhha agwagh oksaok yorighwaghnirouh tsinaioyèrase raouhha, neoni tsiddesaghyadekhaghsy.

44 Neoni wahaweahhaghse, tsyàgea toghsa othènouh tsirouh ough ká n'Ongwe; Ok kea deaghndeh n'yahàseh, tsit'heànderouh ne Ratsihuhsdatsy, eghtshenadoehaghs neoni yaghàghtshouh tsinahhòtea ne Moses rorighwissouh n'eaghi Kanhrodeaghsayòndo, ne Wadenyendeaghsdou ne Orighwiyoh eahhonàddese.

45 Ok raouhha waghaghdeàndyh, neoni tahhadaghsawea wahharihhòweanaghde agwagh èso, wat-harighwarenniyade tsina-awea tsisah-hàdouh, ne tsinikariwa ne non-kea yagh-deyodde-ouh ne Jesus ne shègouh kaneahérhea t-hahhadaweyade Kanadagouh, ok et-hòne ok Karhàgouh t'hirése; neoni ranouhha et-ho waghònewe raouhàge ok'thiwagwègouh t'hondahhonneghserouh.

CHAPTER II

1 NEONI ok-hare raouha et-ho sahhadaweyade ne Capernaum toghkarra Nònda oghnageànkch; neoni wakarihhowànha ne et-ho reànderouh Kanoughsakouh.

2 Neoni agwagh oksaok yawetowànea waontkeanissa oghserdenih, ne nonkeah wat-honeàrea Tsikanoughsode ok oni ne Kanhohakta ok ageahake, yaghdeatsy on'ne-è: neoni wahharighwaghndon ne Niyoh Oweana ronouhàgeh.

3 Neoni raouhhàge waoehhouh, ronwayadeahàwe thiyaweahèyouh ne Rayerònce Palsy, kayèri nihàdy ronwayadeahhàwy.

4 Oni ne onea wahhodindòroese n'et-ho hahhaonenoghdouh tsit-heànderouh, Ikea ne tsinadeyenetst-hare wahhadirhorocksy ne Kanoughsàge tsinde niheandèrouh: ne ònea waghadeditst-hare, et-ho yadeseghte ne Kanakda tsirayatydeny ne ròeh-rare ne Palsy.

5 Ne onea Jesus wahatkaght-ho tsit'honeghtaghkòuh, wahaweahhaghse ne ronoughwakdane, Koeyèah, sayesarighwiyoughstyh ne Sarighwaneràksera n'ise.

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

8 And immediately, when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee: or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy)

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all, insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

13 And he went forth again by the sea side, and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

15 And it came to pass, that as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

S
siyo
nio,
sea
neon
9
Nene
10
radig
doug
11
siyav
eghto
adide
ne T
12
ha d
hond
ok n
hwan
13
desew
neoni
rienda
bles.)
14
15
n'Ow
Satan
àhhaw
gouh.
16
Oneay
oneà y
waont
17
neoni
ne òne
hròds
èghsd
dea.

8 Neoni t'hikàde ne eghkayèndane tsi-Tyoughwhent-siyough, neoni onddeny wakeanahhòndea nene Wakeanlo, neoni ont-kàdàde, neoni yakahhewe oddyàke agh-sea niwaghs-hea, neoni oddyàke yayàkniwaghs-hea, neoni oddyàke Teweannyàwe.

9 Neoni raouhha waghs-hakaweahhaghse ronouhha, Nenennè ne Teháhhoughde raghrònk-ha, ràronk nissa.

10 Neoni ne onea raouhà-ah, ronouhha ne raouhà radigwègonh, ne tekeniyaweàre, wahhoewarighwandòndoughse ne Teyorighwageawaghdannyouh (parable.)

11 Neoni waghs-akàweahhaghse ronouhha, isège yet-siyawy n'ise neasewaderyendarake Tsiniyoderighwas-eghton Royànerter Niyoh : Ok ne ronouhha ne t'hih-adidea, agwègouh nenè keakàyea Tsiniyoriwake ne ok ne Terighwageawaddòntea watyèrade.

12 Nene yèkea agaouhha ayontkaght-ho, neoni yaght-ha deyekarayèndane, neoni youghrònkha ne ayakot-hòndeka, neoni yaght-ha ydenronke : asekea àkare ka ok ndewe ne n'Onsayondonhakanòny, neoni n'Akorig-hwanneràksera onsayondaderuhkwaghse.

13 Neoni raouha waghs-hakaweahhaghse yaghkea desewaderièndare negea-eah Tekarighwageawàghdouh ? neoni ogh kadi neayàweakeahha n'agwègouh easewaderiendaràne ne Tekarighwageawaghdannyouh ? (Parables.)

14 Ne Rayenthoghs wahhayènt-ho ne Oweàna.

15 Neoni ne keagàyea nen'eahhohahàkda-nònwè, n'Oweàna nikayent-houh, ok hònea tsiyakoghrònkèa ne Satan dàre yokondat'yea, neoni donsàkaghkwe yoesak-àhhàwe n'Oweàna, nene kayent-hòuh n'Akaweriaghsgouh.

16 Neoni ne keagàyea ne-enè, egh-oneniyoght nene Oneayàge n'Oghwentsyàge kayent-houh, akaouhha ne oneà yakot-hònde ne Oweàna yokondattye wa-eyèna waontsheandeny.

17 Neoni yagh-deyoghdèronde ne akaonhhatsràgouh, neoni ne kadi wahdeni keanontkatsdade : oghnakeanke, ne ònea Wa-eroughyàgea neteas ne Waondaderighwaghròdsdea onderighwakètskok Ikea ne n'Oweàna eayak-oghssdonde, et-ho yokondattyea ok t'hoesayàgeaghròdea.

18 And these are they which are sown among thorns : such as hear the word,

19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word. and it becometh unfruitful.

20 And these are they which are sown on good ground, such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirty-fold, some sixty, and some an hundred.

21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed ? and not to be set on a candlestick ?

22 For there is nothing hid which shall not be manifested : neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he said unto them, Take heed what you hear : With what measure ye mete, it shall be measured to you ; and unto you that hear, shall more be given.

25 For he that hath, to him shall be given ; and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground,

27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of herself, first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

18 Neoni ne keagàyea ne akaouhha neanè egh nè Oghnionwaràgouh kayent-hòne : tsiyakot-hònde ne Oweàna.

19 Neoni Tsiniyakotsden'yàrouh nekea Yoghwent-syàde, ne oni ne Tsinikotsbànighne Atshokowaghtsera, ne oni ne Tsinlyònikoughrodakwaght oyàs-hou niyade-yoriwakeh ondaweyade, ondoeriòkdea ne Oweàna ne wahdeni yagh deyonenhonda-ouh.

20 Neoni keagàyea ne aga-ouha nennè egh Tsiyogh-wentsiyoh kayent-houhòdene tsiyakot-hònde ne Oweàna, neoni wa-eyèna, neoni yakáhhewe, wakaneahhònde, oddyake aghseaniwaghs-hea n'agàkoh, oddyake yàyak-niwaghs-hea, oddyake easkagh Teweaniyawé.

21 Neoni wagsakaweahhaghse ronouhha, Ohhokàda kea ayehhewe et-ho yayèyea Kanaghkògouh, kea teas gàyèa ne Kànaktògon yèyea ? Neoni yagh egh t'hay-eghniyòdea Yehokadodaghwàg ?

22 Ikea yaghogh-'haorihhòdea ne aoughseghdèhak ne yagh èneh t'hiyaondoghsere : yagh oni nonweandoh oght-haorihhòdea ayodaghseghdàouh, ok deaghnèh yeyorihhowanhàouh.

23 Tokàh oughka ne Rongwe, Tehhahoughdondè raghrònkha, ràronk nissa.

24 Neoni waghakàweahhaghse Tsyadeanikòderareah tsinahhòdea t'syat-hònde : Ot-hok Nìwadeniyenideaght-serodeàhak eayesadeniyènt-haghse, t'karìwakònde eat-yondenyènde n'ìse : neoni ìse ne sat-hònde t'karìwakònde èso-seahha eayèson.

25 Ikea raouhha ne ròyea t'karìwakònde eahdèyoh ; neoni ne raouhha ne yaghdegh-hòyea, raouhhàge n'on-kadeátsyeghkwe ne tsinahhòdea royèndaghwe.

26 Neoni waheàrouh, Eghsèkeanlyought ne Royane-rtsera ne Nlyoh, tsynlyought tòkah n'onkeah ne Rongwe yahòdyh ne Kànea et-ho Oghwhentsyàge Kahegh-dàge.

27 Neoni ahòdawe, neoni ahatgetskoh aghsòndàge neoni keaweandé, neoni ne Kànea et-ho Akeanlo neoni aondeghyàrou, yagh dehhoderyèndare tsiniyetyèrea.

28 Ikea ne Oghwhentsya aohha wa-aweghyàrou tsy-ondoèny Yakaneahhònde, tontyèreaghde Wakeanagh-sònde, eadeghnòde yakaghradayerìne, oghnakeànke Yaneghsdayèrine n'Oghraghdàge.

29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

31 It is like a grain of mustard-seed, which when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth.

32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches, so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it.

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone he expounded all things to his disciples.

35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship, and there were also with him other little ships.

37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow, and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still: and the wind ceased, and there was a great calm.

29 Ok ne ònea ne tsiwakeaneahhòndea yakahhewe, yokondattye Yakeanekeriyàkt-hake wahnàyea, ne wak- arihhòdeny n'eyahahhoeuwe Tsiniyakeanekeriyaks.

30 Neoni wahhearouh, ka oughde noewe n'adonsag- yàdderea ne Raoyanertsera Niyoh? neteas oghnahòdea donsagyatyèrea ne da-edewariwarea?

31 Keagàyea deskyatyèrea, s'Kanea-at Mustard Ka- nea, ne kahá onea eayeyènt-ho, ne Oghwhentsyàge, ne eghyeyoghst-hòuh agwègouh tsinìgouh ne Kanea-ogoh ne Oghwhentsyàge gàyèa.

32 Ok ne ònea kayent-hoh, ondeghyàrouh, neoni aouhha suhha wakowànha tsiniyought n'oddyàke agwè- gouh Ohhònde-sòewa, neoni wakanhàghtouh Yonhaght- owàneaghse, ne nonkea Tsideas-hòewa et-ho akonòde- wede Oneaghrògouh tsi-Yoraghwawèrrhouh.

33 Neoni yotkàde ne eghniyought Teyorighwageà- waghdouh (Parables) tsiwahhadàdyh raouha ne Oweàna ronouhhage, asé tsinahadigwèny tsironathònde.

34 Ok yaghdea nenné T'hadèhorighwageawàghdonh tsiwahadadi ne ronouhàge: neoni ne ònea ok ronduhà- ah, raouha wat-harighwàt-héde agwègouh tsiyadekariw- age ne Raotyoughkwàge.

35 Neoni ne Saheghnisera ne ònea Yokaraghskha, raouhha wagsakaweahhaghse ronouhha, kinyoh dewa- ghdeanih tewadohhets isinonkàdighkoh Kanyadaràge.

36 Neoni ne ònea sagsakonadègwaghde ne Tsinike- antyoughkwa, ronouhha raouhha wahòne, ok nè-e n'egh ne tsirayàdyh. Kahhoeweyakowaghne ok sàne oni wahòne raouhha óya Kanikahhoewàsa.

37 Neoni et-ho noewe ontketskoh kowànea Owrouh watkaweraghkwe, neoni tsiwatyongwareeghsde wadye- aghde ne Kahhoeweyàt, ne se wahòeni ònea wakaghnek- anaghne.

38 Neoni raouhha oghnagea-nòewe t'hayàdih ne Kah- hòdewakouh, ròdàs rotkòesere, neoni wahoeWAYeghde, neoni wahoeWAAhhah se Seweaniyo yaghkea-deghseghre wa-agweahneye?

39 Neoni wahatketskoh, neoni wahnàrisde tsiyàdde, neoni waghreahhaghse ne Kanyàdara skeanea, dàs-dò- dek. Neoni ne Yàdde wakawereant-ho, Wahnondaray- ewènt-hoh.

40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

CHAPTER V.

1 AND they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs, a man with an unclean spirit,

3 Who had his dwelling among the tombs, and no man could bind him, no not with chains:

4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces; neither could any man tame him.

5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying; and cutting himself with stones.

6 And when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

7 And cried with a loud voice and said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the most high God? I adjure thee by God that thou torment me not.

8 (For he said unto him, Come out of the man, thou unclean spirit.)

9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.

40 Neoni ronouhha wagsakaweaghse, oghnea nè-e esòtsy wesewaghderòne ! oghna-àwea ne yaght-ha tedi-seweghdàghkouh.

41 Neoni ronouhha kowànea wahhodighderòne, neoni wat-hondadeahhaghse, ogh-nòe niyotyèrea tsinihayaddò-dea nekea, egh nenè ok oni ne Owerouh ne on'né Kan-yàdare wahhoweanàraghwe.

CHAPTER V.

1 NEONI ronouhha èrea n'akanyadaràdyh, yahhðe-neuwe Enakeraghserakohhe Gadarenes.

2 Neoni ne ònea wahadidaghkoh ne Kahhðewakoh. yokondatyea wat hoewaderaghde egh dàyea Tsiyeyat-tadarryouh n'Ongweh yodàks-hea Kanigðera ratyèanih.

3 Raouhha egh t'hihanakere Tsiyehàttadarryoh, neoni yaghoughka n'Ongwe t'hayegwèny, akhoewanerean-ke, yaghtea oni Tsinewat-honwaristodarrhoh.

4 Ne karihhðeni yodkàde rönwagnereaghne ne Teyondaderistodarrhoghst-ha, neoni ne Tekaristodarhðeh t'hadewadòdarighsyh tsiragnereaghne, neoni ne Teyondaderistodarrhoghst ha t'hadewadèyàkhoe ; yagh oni oughka n'Ongwe t'hayegwèny aagsakoreanha.

5 Neoni t'yodkouh, Aghsondàge neoni Eant'yeghke, et-ho irése Tsiyonondemyouh, neoni Tsiyondattyad-atta-àghst-ha, raweanodattyèse, neoni rodadnereahatty-èse Oneàya ràt-ha.

6 Ok tsi ònea yahotkaght-ho Jesus inouh-niyòre, wat-haraghdade neoni wahhonideaghtea raouhha.

7 Neoni wat-haghseant-ho rowèandeght neoni wah-heàrou, nahhòtea takwatsteristaghkwa, Jesus, ise Yes-ayè-ah nene Enegeaghtsy Niyoh ? t'kàkondàne Raghse anagouh Niyoh ne toghsa takeroughyàkeant.

1 (Ikea wahhearouh raouhhàge, katsyàgean ne Ray-àdakoh ne Ròngweh, ise yodaks-heah Kanigðera.)

9 Neoni wahorighwanòndouhse, nahhotea yesàyats ? neoni raouhha dahhadàdy, wahheàrouh, Legion yonky-ats : Ikea yongwat'kadése.

10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

11 Now there was there nigh unto the mountains, great herd of swine feeding.

12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out and entered into the swine, and the herd ran violently down a steep place into the sea (they were about two thousand) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind, and they were afraid.

16 And they that saw it, told them how it befel to him that was possessed with the devil, and also concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil, prayed him that he might be with him.

19 Howbeit, Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

ne
En
Yo
nad
l
wah
non
awe
l
ono
ane
oug
wis
ne o
ràge
14
kus
goh,
ne ay
15
neon
nough
reane
neon
16
ròry
ouh r
Kusk
17
eaght
nado:
18
uhha
hne,
19
ok d
sàseg
Tsinil
yat'yè

10 Neoni agwagh èso wahhorighwanègea raouhha nere yagh-t'honsaghsakodegwaghdàne ronouhha ne Enakeraghseràgouh.

11 Oewa et-ho kea niyorè-ah nà-ah Yonondennyouh, Yodityoghkwànea koewadinoughnattyèse Kuskus yonadekhonihattyèse.

12 Neoni agwègouh ne Oneghs-houghrono-òkouh wahhoewarighwanègea raouhha, wakonnirouh, et-ho nonkà takwadègwaght Kusk usn'eh, nenè n'eayagwad-aweyàdea onouhha.

13 Neoni yonkondattyèa Jesus dahhawerohhatyèa onouhha. Neoni ne Kanikoughraksease wakondiyàgeane neoni waonadaweyàdea Kuskus, neoni Tsiniyodityoughkwa wàtkoeràghdade yakontsneaghde Teyoghrèwis et-ho Kaniadaràgouh (Tekonnyaweeghtseraghsea ne oughdeh) neoni wakondoeryokdea Kanyadàràge.

14 Neoni ronouhha ne radindendeaghsuwe ne Kuskus wahhondègoh, neoni yonsahhont-ròry ne Kanàdàgoh, neoni tsiyenakeronnyouh. Neoni et-ho wàeaghde ne ayontkaght-ho tsinahhòtea tsina-àwea.

15 Neoni et-ho wàoewe wahhoewayatòreane ne Jesus neoni wahhoewatkaght-ho raouhha ne Oneghs-houghrònouh rodeweaniyoughsdeanighne, nène Legion, et-ho reanderouh, neoni shohhere neoni ronikoughrayèry neoni ronouhha wahhodighderòne.

16 Neoni ronouhha ne wahhont-kaght-ho, wahhont-ròry ne tsinahoyàdaweà raouhha ne Oneghsoughrònouh rodeweaniyoughsdeanighne, neoni ne tsina-awea ne Kuskus.

17 Neoni ronouhha tahondaghsaweà wakhoeweanid-eaghtea raouhha ne èrea oesàreghe ne ronouhha Raonadoughwentsyàge.

18 Neoni ne ònea et-ho wàrawe Kahdèwakouh, raouhha ne Oneghs-houghrònouh rodeweaniyoughsdeanighne, wahhonideaghtea nene a-aghndèseke raouhha.

19 Ok sàne, Jesus yaghdeh-hawèrou et-ho niyàwea, ok deaghndè wahhaweahhaghse, sasaghdeàndyh egh sàseght tsit'yèdèron ne Shènoghkwe, sheghrorighne Tsiniharihhowànea ne Royàner tsinahhyàyere tsinahhyat'yèràse, neoni tsinahhyèdeare ;

20 And he departed, and began to publish in Decapolis, how great things Jesus had done for him; and all men did marvel.

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him, and he was nigh unto the sea.

22 And behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, and when he saw him, he fell at his feet,

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death, I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed, and she shall live.

24 And Jesus went with him, and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered but rather grew worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up: and she felt in her body that she was healed of that plague.

30 And Jesus immediately knowing in himself, that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

20 Neoni raouhha èrea sàreghe, neoni tahhadàghsà-wea wahharihhòwanaghde et-ho Decapolis, Tsinikarih-howàneaghse Jesus tsinahhotyèruse raouhha; neoni agwègouh n'Ongwéh wahodineghràgo.

21 Neoni ne ònea Jesus sahhadóhhetsde àre ne Kah-hoeweyàge ne èrea nonkadighkon, éso Ongwe waontk-canissa-a raouhhàge, neoni ráouhha ok èt-ho Kanyada-ràge.

22 Neoni satkaght-ho, èt-ho dàre shayàdad ne nè Radirighwakwadàkwaghs ne Synagogue, Jairus roew-àyats, neoni ne ònea wahot'kaght-ho raouhha raghsìge wahhatyadòndy.

23 Neoni agwagh wahhorighwanègea raouhha, rà-douh, kaniyagà-ah Kheyà-ah yeyat'yòny yaihheyoughse, wakoeyeanideaghtea èt-ho à-aghseghde neoni a-aghseanishoughsarea aouhhàge, nene onsayotsyende, neoni eayonheke.

24 Neoni Jesus sàhne raouhha, neoni èso Ongwe wahoewaghnonderattyeghe raouhha, neoni wathoewanètst-haraghde.

25 Neoni kayadatògea Tyodhoewisea òya Karaghk-wa tekeni Syoghseràre et-ho shiyoyàdaweaghse,

26 Neoni èso yoriwake tsiniyoroughnàgea oni èso Yoriwake n'Atshinaghkeànta nahhòtea, neoni agwegouh yondeanhàghdouh tsiniyoyèndaghkwe, neoni yaghot-hénoe teyokwenyoh ok hègea annyough suhha dakarighwakeannyade.

27 Ne ònea shderónke ne Jesus, et-ho òewe tsideyeghshihàre oghnàgea nondàdih, neoni yagayéna ne Ra-onènah.

28 Ikea wageàrouh, togà ne ok ne yakyèna ne Rao-nènah, èt-ho easkyeweàndàne.

29 Neoni agwagh oksaok tsinityawènouh n'Aonegw-eaghse oughstatt-hea: neoni yahhontstògea ne Kayer-dónke nene tsisakoewatsyende tsiniyoyadaweaghskwe.

30 Neoni Jesus yokondatyea roderiyèndare raonhatseràgouh oughdeàndih Kàshatsteàghsera, wàt-hadaghradenihhoh Keantyoghkwagouh, wahheàrouh, oughka wakayèna n'Akenah?

31 Neoni ne Ra-otyoughkwa wàhhoeweahhaghse, degshkànere Keantyoghkowàna teyesanetst-haraghdo-hhatyèa, nene sàdon, oughka yahhonkyèna?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's house, certain which said, Thy daughter is dead, why troublest thou the master any further?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn: but when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha-cumi, which is, being interpreted, damsel, (I say unto thee) arise.

42 And straightway the damsel arose and walked; for she was of the age of twelve years; and they were astonished with a great astonishment.

3
hgw
nak
3
wao
age,
ndov
ne T
34
ghke
hrde
35
hkwo
Syna
ouh
eaily
36
n'egh
wakv
ne ok
36
ahoov
neoni
38
ddack
stare,
39
oghne
ne ok
40
Ok
yaghs
ne Ka
rõnen
ne Ika
41
waghr
(wakd
42
neoni
eah; r
hwane

32 Neoni raouhha wat-hat-kaght-honnyoewe t'hadag-hgwadasède ne ahat-kaght-ho aouhha nenekèa ètho nakâyere.

33 Ok ne Tyot-hoewisea watyodouhhareàrouh neoni waoyadishoughkwe, yoderiyèndaretsina-awea n'aohh-àge, dewe èt-ho, neoni eghdàge ontyaddendyh raoheàndouh, neoni wahhohgròry agwègouh t'karighwayèry ne Tòkeaghske-dewe.

34 Neoni waghreahhaghse, Koeyèa-ah, Tsidiseghtaghkoush ne sesatsyende: wà-as skeànea t'hitsisanikoug-hrèndak, neoni sasàdouh tsiniasyàdaweaghskwe.

35 Aghsough roglt-hare 'nea wàoweh tayeyeaghtag, hkwe tsit-honoughsode ne Rarighwagwadackwaghs ne Synagogue nè e wa-àrouh, Sheyèa-ah 'nea yaweahhèy-ouh : oghneanè suhha ok deaghsenikourhàrea ne Raw-eanyoh sègouh isi ndewe !

36 Agwagh ne ok Jesus wahhàronke ne Oweàna n'egh waondàdy, wahhaweahhaghse n'èt-ho ne Rarighwakwadackwaghs ne Synagogue, toghsa aesaghdèròne, ne ok ne kaseghtaghkòehak.

36 Neoni waghshakonhèse yaghughka n'Ongwe ne ahoewaghnanderatyeghde, ne ok ne Peter, neoni James, neoni John, ne Yadadegà-ah ne James.

38 Neoni wàrawe Tsironoughsode ne Rarighwakwadackwaghs ne Synagogue, ne òni wahatkaghtho yorit-stare, yontstàrouh agwàgh yondadenàse.

39 Ne ònea Rodaweyàdouh, waghshakaweahhase, oghneà nè-eh ne kea tsinisewatyèrea oni sewatstàrrha ? ne ok nekeà ne yòdàs ne Kayàdàse.

40 Neoni wahowaghsdèriade, wa-akokeaghràdea. Ok ne ònea agwègouh saghsakoyadinnegeàwe, ne yaghs-hakoyadeàhhawe ne Roniha neòni ne Onisteàhha ne Kaksà-ah, neoni ronouhha ne tsinihadì ne raouhha rònene, neoni yahhondaweyàda tsindewe t'yeyattydeny ne Iksàkeahha.

41 Neoni raouhha tahhanunts-ha ne Kaksà-ah, neoni waghreaghse, (*Talitha-cumi*), nene kldouh, Seksà-ah, (wakdèyeaghse) satketskoush.

42 Neoni agwagh oksaok ne Kaksà-ah ontketskoush neoni oughdeàndyh ; Ikea tekeni-yoghseràre tsinityàyeah ; neoni wa-akorighwaneghràgo ne kowànea Vorig-hwaneghrackwaght.

43 And he charged them straitly, that no man should know it: and commanded that something should be given her to eat.

CHAPTER VII.

1 AND he went out from thence, and came into his own country, and his disciples followed him.

2 And when the sabbath-day was come, he began to teach in the sypagogue: and many hearing him, were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James and Joses, and of Jūdas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them.

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 And he calleth unto him the twelve, and began to send them forth by two and two, and gave them power over unclean spirits.

6
(ne
endo
7
thah
onsa
Ran
8
héwe
deriy
hagh
adery
9
ne R
sayes
satke
10
tyado
when
(wahl
11
neoni
Tside
12
we ne
neron
ghrin
andou
ongw
13
neoni
hhage
14
ho Le
heghs
nonde
yegho
15
de-ha
Public
hont'
Ikea
ne ra

6 Ok hèt-ho otogèa-ouo radiyàdare ne Ront-harhha (ne Scribes) radlèrouh èt-ho, neoni wahhonderyenday-èndoewe ne Raoneriyàneh.

7 Oghnà nen'nè nigea tsinahàyère tsiroghthare ok-thah-hayèrouh (Blasphemies) oughka nekèa akagwèny onsayondaderighwiyoughstea n'Akorighwaneràksèra ok Raniyoh-sé raouhha-ah.

8 Neoni agwagh oksaok, ne ònea ne Jesus yahhàh-héwe ne Raodinigèderagouh ne tsi-eghniyought wahhonderyendayèndoewe ronouhatseràgouh, washakaweah-haghse ronouhha, Oghnà nennè-eh eghniyought wesewaderyendayèndoewe ne Seweriaghsagouh.

9 Kanikàyea yaghde-kandrouh ne ahonweahhaghse ne Ronoughwàkdane ne Palsy, Sarighwaneràkshera sayesarighwiyoughstea ise; kea-teas-kàyea ne ayàrouh, satketskoh, oni dèsegh'k ne Sanàkda, oesaghdeàndyh?

10 Ok ne n'a-esewaderyendaràne I-ih ne Ongwe wàktyadondaghkou ne Wagè-eshatsdeaghseràyea n'Ogh-whentsyàge nèsé k'herungwaghse ne Karighwanèrea (waghaweahhaghse ne rououghwakdany ne palsy.)

11 Wahhèarouh wakoeyeahhaghse ise, satketskoh, neoni dèsegh'k ne Sanàkda, neoni wà-as sasaghdeàndy Tsidesanoughsode.

12 Neoni agwagh oksaok tahhatketskoh, wà adraghkwe ne Raonàkda, neoni waghaghdeàndyh tehonwakaghnèronnyouh; nenonkea agwègouh okti-hiyeyakonikoughrinegèa-ouh, neoni wahhoeyowèsaghde wahhoewane-àndouh Niyoh, wàighronnyouh, yaghnoweàndouh teyongwat-kaght-houh eghnayàweane.

13 Neoni raouhha àre wàreghde Kaniyadaràkda; neoni akwègouh ne Keantyoghkwa waonderòroke raouhàge, neoni waghsh-hakorihhonniyèny.

14 Neoni akda wahhadohhetsde, neoni wahhotkaght-ho Levi ne Alpheus Royè-ah ègh'reanderouh tsiyeh-heghsniròdoks, ne onea waghaweahhaghse Jesus, daknonderatyeght. Neoni wàd-hàdane wahhognnonderat'yeghde.

15 Neoni n'eashiyaont-hewe ne tsiyeheànderou Jesus de-hats-kà-hoe et-ho Kaonoughsakouh, yawetowànea ne Publicans neoni Rodirighwaneràkskoh, et-hony wahhont'yèa oghseròni ne Jesus neoni ne Raotyoughkwa: Ikea Rodityoughkowànéase, neoni ronwaghnonderatye ne raouhha.

16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

17 When Jesus heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick : I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast ; and they come, and say unto him, Why do the disciples of John, and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

19 And Jesus said unto them, Can the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment : else the new piece that filled it up, taketh away from the old, and the rent is made worse.

22 And no man putteth new wine into old bottles, else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred : but new wine must be put into new bottles.

23 And it came to pass that he went through the corn fields on the sabbath-day : and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

16 Neoni ne ònea ne Rought-harrha (Scribes) neoni ne Pharisees wahonwatkaght-ho tekhòndonts ne Publicans neoni Rodirighwanerakskouh, waghsh-aoneahi haghse wahhonirouh et-ho ronouhhàge ne Raotyoughkwa, Oghna-àwea wat-hòndònde wathontskà-houh (oniwahadighnegira) ne Publicans neoni Rodirighwanerakskouh ?

17 Ne onea Jesus waghàronke, wahheàrouh akaouha, ne yaghtekðerhare yaght-ha deyakodoughwentsyòny ne Hats-hinaghkeànda, ok keadeagh-nègàyea ne n'yakonoughwakdany : yagh n'I dek-henniyènde n'yàkheroughyehhare N'yakoderighwagwarighsyough, ok deagh-nòuh nene Yakorighwaneràckskouh, n'onsayondatrèwaghe.

18 Neoni ne Raotyoughkwa ne John neoni ne Pharisees ront-ha nene roneadontyeght-ha, neoni eghwahhònewe, waoenweahhaghse, oghneanè-eh ne Ra otyoghkwa John ne oni ne Pharisees roneadontyeghtha, ok ne Seantyoghkwa yaghde honeadontyeghtha ?

19 Neoni Jesus waghshakaweahhaghse, aòndouh Keahyodadeànyode et-hòne ayakaweadontyeghde tsinahhe eghyèderouh n'Yakodeaniyonde oghserònih ? Tsinahhe n'Yakodeànyode oghseròny eahadideròndake yaghdeyàwegh ayakaweadóntyeghde.

20 Ok onwa yeawadeghniserihh-hewe, ne ònea N'yakodeànyode èreah eatsyondatyadeahhàwighde tsiradiderouh ne Ronweananyodaghkwe, neoni et-hòne deagh-nòh eahhonadontyeghde e-thòne eawighniseradenlonke.

21 Yaghonghka n'Ongwe oni t'hayenìkhóghkwe àse akeàhake Adyadawètserakàyoen n'egh-yayeraneàndadek : ase kea, ne-eh n'àse neawatkonnyeaghdse eawaghtouh n'akàyoe, neoni suhha kahedkea eawàdouh tsideyoghriyough.

22 Neoni yaghoughka n'Ongwe t'hayedda àse Wine Kats-hedakayòghneh, à-se ne daonderanègare ne Kats-hedakayòghneh, à-se ne daonderanègare ne Kats-he ne ase Wine, neoni eakàrine ne Wine, eakarighweàndane ne Katshekeaha : Ok àse ne Wine agwaghok Katshedasège eayedda.

23 Neoni et-ho na-àwea ne et-ho niyahàre Tsikahhèghdaye n'Oneaghstde Yaweandadogeaghdònek : neoni ne Raotyoughkwa tahhondaghsawea ok ne tsiròne, wahadinaghsaròenko n'Oneaghste.

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath-day that which is not lawful?

25 And he said unto them, Have ye never read what David did when he had need, and was an hungered, he, and they that were with him?

26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shew bread, which is not lawful to eat, but for the priests, and gave also to them which were with him?

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath.

28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

CHAPTER III.

1 AND he entered again into the synagogue, and there was a man there which had a withered hand.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath-day, that they might accuse him.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath-days, or to do evil? to save life or to kill? but they held their peace.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

24 Neoni ne Pharisees wahoeweahhaghse satkaght-hohi oghna nenne eghnahhadiyére Yaweandadogeaghdònke ne wahhi yaghde t'karighwayèri.

25 Neoni waghshagaweahhaghse, yaghde-sewawean-aghndoughs tsinahòtea nihhoyèrea David ne onea tsi-wat-hatkàri, neoni wahhadoughkarriake neoni tsinihà-dih ne rònene raouhha.

26 Wahhi egh wàreghde yahhadaweyade et-ho Tsi-ronoughsode Niyoh Shiweghniseradennyoughkwe Abi-athar Shihatsihuhsatsigòwah, ethòne ròdekouh dewean-akeraghdouh Kanàdaroh'k, ne wahhi yaghdé t'karighw-ayèri n'ayeke ne ok ne Raditsihuhsatsy neoni wagh-shakà-ouh one-nè tsinihàdy ne ròneh raouhha?

27 Neoni waghshakaweahhaghse, ne Yaweandadoge-aghtouh yon/latshea-èny n'Ongwe, yagh Yaweandadog-eaghtouh tskoewaghsea-èny n'Ongwe.

28 Ne gady wahhòni ne Ongwe Ronwayè-ah Royà-ner sè oni Tsiyaweandadogeaghtouh.

CHAPTER III.

1 NEONI et-hò àre yahhadaweyade tsiyakotkeanissoli ne Synagogue (Onoghsadogeaghdìgeh;) neoni et-ho ray-àdare ne Rongwe Ronunts-haksheà-ouh, ronunts-hàdat-heah.

2 Neoni wahhoéwadeanikòderarea raouhha, ne tas-hi-keaghsotsyend ne Yaweandadogeaghdònke, ne gady nahoevariwaghstea ahonondànhàke.

3 Neoni wahhaweaghse ne Rasnughsakseahha, des-dàn.

4 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha, t'karigh-wayèri kea n'yoyannere tsinayontyere n'Yaweandadog-eghdònkeh, kea deas gàyèa yodaks-hea tsinayontyere? ok et-ho yaghothènou des-hòneah.

5 Neoni ne onea tsiwat-hat-kaght-honnyoewe ok-t-hiwagwègouh tsiradìderouh ronakh'weà ne waaweryen-dàksheaghse tsiniyoghnirou ne Raoneriàne wahhaweahhaghse ne Rongwe ne Ranuntshaksea, stakwarighsyh ne Senuntshàge. Neoni Wahadenuntshagwarighsy: neoni ne Ranuntshàge sakagwekhene aniyugh tsiniyou-ght ne skàdy.

6 And the Pharisees went forth and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea : and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,

8 And from Jerusalem, and from Idumea, and from beyond Jordan, and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him, because of the multitude, lest they should throng him.

10 For he had healed many, insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

12 And he straitly charged them, that they should not make him known.

13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would : and they came unto him.

14 And he ordained twelve that they should be with him, and that he might send them forth to preach :

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils.

16 And Simon he surnamed Peter.

17 And James the son of Zebedee ; and John the brother of James (and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder.)

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite,

6 Neoni ne Pharisees wahhaditsihhayea yehhadigwègouh ne Herodian aouhàge nonkàdih, ne tsinahadiyere n'ahoewarryoh.

7 Ok Jesus wahadghagdàrrhoh raouhha yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa et-ho Kanyadaràge; neoni Keantyoghkowàneah Galilee n'ondàyea wahhoewaghn-onderatyeghde, neoni Judèa n'ondàyea,

8 Neoni Jerusalem nongàdih, neoni Idumea nongàdih, neoni Jordan isinongàdih, ne oni ronouhha okthiwagwègouh Tyre neoni Sidon, Kantyoghkowàneah, ne ònea wa-deronke ni tsinikarihhoweàneaghse tsinihatyerannyouh, et-ho wa-oewe raouhhàge.

9 Neoni waghshakorihhont-haghse ne Raodiyoughkwa nene Keanikahhoewaghska ahoewahhoewatsearryése n'ahhaditta, ne karihhòeni teinikeandiyoughkwa àgare tahoewayatòrarake.

10 Ikea yawetowànea saghshakotsyende, ne nonkea wat-honwanetst-hàraghde ne oghstouha ok honi t'hiayòro-oghde Rayeròne, tsiniyàgouh ne Yakotsiyoghse.

11 Neoni ne Kanigoughrakshea yakotyeàny ne onea wahhoewatkaght-ho eghdàgeh watyadòndyh raohheandouh, neoni watyoughsheant-hah, Ise wahhy ne Niyoh Royèa-ah.

12 Neoni agwagh oksaok waghshakòrisde, ne toghsa ènehadny.

13 Neoni wahhaghdeàndyh wàreghde Onontohharàge, neoni yaghshakoroughyeahhare ne wàreghre ne keahhak; neoni raouhhàge wahhònewe.

14 Neoni waghshakoyadògeaghse tekeniyaweàre, nene raouhha ahadigwègouh, neoni ne ya-aghshakònhàouh ahoughdeàndy ahonderighwaghnòdouh.

15 Neoni ne ahadis-hàtsdeàne ne.oesaghsakodittsyende, n'Yakonoughwakdanyòny, neoni ne oesahadiyadin-ekèaghserouh ne Oneghshoughrònòdkouh.

16 Neoni Simon tehaghshenàsere Peter.

17 Neoni James ne Royèa-ah Zebedee; oni John ne Yadadegà-ah James (neoni raouha wadeghsakoghseanàsere ronouhha Boanerges, ne nà-ah Shakoyè-ah ne Kàweraghs.)

18 Neoni Andrew, neoni Philip, neoni Bartholomew, neoni Matthew, neoni Thomas, neoni James ne Royèa-Alpheus, neoni Thaddeus, neoni Simon ne Canaan-haga,

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him : and they went into an house.

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him : for they said, He is beside himself.

22 And the scribes which came down from Jerusalem, said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils, casteth he out devils.

23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan ?

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man, and then he will spoil his house.

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme :

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost, hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation :

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

31 There came then his brethren and his mother, and standing without, sent unto him, calling him.

hon
nou
2
ser
nyo
2
egh
rouh
2
hida
neor
ne r
23
weak
na-na
24
hagh
ghwa
25
sak-h
26
datka
goh d
27
ade F
eagh-
ne Ra
sode.
38
wane
datyè
ok nò
29
ough
wiyor
onder
30
Kani
31
Ronie
deanh

19 Neoni Judas Iscariot oni ne raouhha na-ah ne tehonikoughràsere ne raouhha: neoni wahhðneghde Kanoughsode yahhondaweyade.

20 Neoni ne Keantyoghkowáneah wa-onwe áre oghserònih, ne nonkea-wahhoni áre oni ne ok ahodigwenyoh n'ahadinàdarake.

21 Neoni ne onea Rondàddenoughkwe wahhðeronke, egh-wahhðneghde nene ahonwayèna: Ikea wahhoni-rouh, yaghsè t'hiyes-hanikoughrayèrih.

22 Neoni ne Rought-harrha nene Jerusalem t'honaghideantyouh, wahhonirouh, raouhha sagat ne Beelzebub, neoni ne T'kayadagweniyoh ne Oneghshoughrònouh, ne rayadinnegeaht-ha ne Oneghshoughrono-ðkouh.

23 Neoni yaghs-hakðnonke raouhhàgeh, waghshakaweahhaghse wat-hadeanagèraghde. tsidahhadàdyh, oghna-nayàwea ne Satan oesayoyadinnegeawe Satan?

24 Neoni toga nonkeà Skayanertsera okt'hadaondekhaghsy oya-t'hadagyàdouh, yaghde yàwight oesonderighwaghdeàndy Tsinikayanertsera.

25 Neoni toga Kanoughsa ok aouhha daondenoughsak-haghsy yaghde yàwegh Akanoughsòdake.

26 Neoni toga Satan dondahhàdane ok raouhha aha-datkarèaghràgo, t'ahatyadakhaghsy yaghde yàwigh shègoh dahàdake, et-hò aondòkdea.

27 Yaghoughka n'Ongwe t'hayegwèny yayondaweyade Raes-hatsde Ronoughsode, ayedaks-hadeàne Raow-eagh-soe-ah, niyàre kì ondontyereaghde ahðnereanke ne Raes-hatsde, neadeaghnèh ahadaksàde Tsironoughsode.

38 Agwagh wa-agweahhaghse, agwègouh ne Karighwaneràkshera entsyondaderighwiyoghstea n'Ongwe Ondatyèa-ogð-ah, neoni Tsiniyakorighwakshadannyouh ka ok ndewe ageàhake eayerighwakshàde.

29 Ok raonhhà n'ea-harighwaksàde ne Ronigoghriyoughstoughne, yaghnoeweàndouht 'honsayondaderighwiyoughstea, ok Waghderðnonke ne tsiniyeheàwe Eayondetsiraghde:

30 Ase keah wahoeweahhaghse, rotyeànyh sè ne Kanigougharks-heah.

31 Et-ho egh-wahhðnewe ne Rondadegea-ah ne oni Ronisdeahhah, neoni t'hihadikeannyadegòwah, yahhondeanhàne yaoeweànonke ne raouhha.

32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

34 And he looked round about on them which sat about him and said, Behold my mother, and my brethren.

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

CHAPTER IV.

1 AND he began again to teach by the sea side : and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea, and the whole multitude was by the sea, on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken, Behold, there went out a sower to sow :

4 And it came to pass as he sowed, some fell by the way-side, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth, and immediately it sprang up, because it had no depth of earth.

6 But when the sun was up, it was scorched, and because it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

32
t'had
raoul
geà-a
33
ough
34
tsirad
hoh n
35
ne Ni
adean

1 N
rihhor
ntkear
wahhò
Kanya
hone K
2 N
èsc Y
(I'arab
orihhò
3 T
ént-ho
4 N
wakay
onsakò
5 N
n'Ough
syare ;
ne yag
6 O
héye ;
cabbhéy
7 N
neoni
òkdagh

32 Neoni ne Keantyoghkwànea et-ho yeyadaràyea t'hadescawaghkwadasèdouh neoni wahoeweahhaghse raouhha, satkaght-hoh, Sanisdeahhah neoni Sewadadegeà-ah yesayadisaks nlse.

33 Neoni daghsakodattyàse ronouhha, weheàrouh, oughka nà n'Isdeà-ah, Akwadadegeà-ah deas heaweah?

34 Neoni watkatkaght-honzyoewe okthiwagwègouh tsiradidaràyea tsireànderoh neoni wahhearouh, satkat-hoh n'Isdeà-ah, Akwadadegea-ogdewah.

35 Ikea oughkaklok et-honayèyere tsinihanowese ne Niyoh, ne shadèyought Akyadadegeà-ah, neoni Akyadeanosseahha, neoni Isdeàh.

CHAPTER IV.

1 NEONI raouhha tahadaghsawea à-re ne waghshakorihhonnyeh ne Kanyadaràkda: neoni et-ho na-ah wao-ntkeanissa ra-ouhhàge Keantyoughkwànea, ne nonkea wahhdeni Kahhdèwakouh wahhaditta, neoni wahhatyèa Kanyadaràkda: neoni ne Keantyoughgwagwègouh et-hone Kanyadaràkda Eghdiyòge.

2 Neoni raouhha waghsakoderihhonnyea ronouhha èso Yoriwake ne Wat-hadeanageraghdaghwannyouh (Parables) neoni tsinahheàrouh ne ronouhhàge ne Tsih-orihhòdea.

3 Tsyadahoughsadat: Sat-kaght-ho, wa-eghde Niy-ènt-hoghs wa-eyènt-hoghse.

4 Neoni tsinéaroyent-bohhatye, oddyàke Ohhahàkda wakayèndane, neoni ne Tsideaongdewah wagonéwe onsakòndighwe.

5 Neoni oddyàke eghyakayènd-ne tsiá ty'oneayàge n'Oughwhentsyàge, tsinònwè yaghèso Teyaoughwhènt-syare; neoni yokondattye Wakeanloh ne karihhèni ne yaght-ha deyoosereà-ouh n'Oughwhentsyàge.

6 Ok tsi-ònea Onderaghwagarade, et-ho sondakeàh-héye; neoni ne karihhèni ne yaghde-Yoghderonde sak-eahhéye.

7 Neoni oddyàke Oghnioewaràgouh yakayèndane neoni ne Oghnioeware hondegghyàrouh neoni waèdoer-òkdaghkwe yaghde yoneahondàouh.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up, and increased, and brought forth, some thirty and some sixty, and some an hundred.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him, with the twelve, asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all these things are done in parables:

12 That seeing they may see, and not perceive, and hearing they may hear, and not understand: lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.

13 And he said unto them, Know ye not this parable? And how then will you know all parables?

14 The sower soweth the word.

15 And these are they by the way-side, where the word is sown, but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word, that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stony ground, who when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake immediately they are offended.

gh
av

tsi
roe

2

hsa
yaw
rag
nika

ne

ras-

3

Roy

Jose

yag

dew

4

et-h

agh

Rac

5

ras-

sar

neo

6

det

tkw

ny

ire

tey

dea

43 Neoni wagsakorihhðendean agwègouh, yaghou-ghka n'Ongwe t'hayakoderiyèndarane : neoni wagsak-aweghse kassenouh eaghka énouh ne a-àonke.

CHAPTER VI.

1 Neoni sahhayakeane wàreghe, neoni et-ho sàrawe tsi raouhha agwagh ranakere, neoni Raotyoughkwa roewaghnonderattyé.

2 Neoni, ne ònea W-aweandadogeaghdane, tahhadaghsawea wagsakorihhonnyea et-hòne Synagogue : neoni yawetowànea yakott-hðende na-ah, wa-akorighwaneghràgoh, wairouh, Kàh oughdende tahhawe neke-~~sa~~ Tsinikarihhdèase ? neoni oghna Kanikoughròdea oughde ne roewàwyh, ne kì nongkeah agwagh Kayodeaghse-ràs-hatsde yoyòdeh ne Rasnòke !

3 Wahhy yagh kea nè dègeah ne Ranoughsònighs Royèa-ahy ne Mary, ne Yadadegea-ah na James neoni Josès, naoni ne Judas, neoni *Simon ? neoni wahhy yagh kea ne Rondeanoseahhah keantho oghserdeni deweanderouh ? neoni t'ha-hodikeaghràdea raouhhàge.

4 Ok Jesus wagsakaweahhaghse ronouhha, Prophet et-ho ndewe ok yaght-ha hoewàkonnyeghsde, tsi agwagh ne raouhha ranakere, neoni ok Otyoughwàkouh ne Radaddénoughwe, neoni tsi-Konoughsode ne raouhha.

5 Neoni yagh nè et-ho tehhotyèrea Akayodeaghse-ràs-hatsdège, ne kìlok na-ah nene Waghshakonisnoughsarea toghkarra Niyongwèdake n'Yakonoughwakdanyh, neoni sags-hakotsynde.

6 Neoni waghonèghràgo ne wakarihhdèny tsi-Yaghdetyakaweghdaghkouh. Neoni wahhaghdeàndy waha-tkwaddewe et-ho tsikanadayèndo nà-ah, shakorighhonnyèny.

7 Neoni yagsakònonke raouhhàge ne Tekenis-had-irè, neoni tahhadaghsawea ne yagsakonhàne ronouhha teyongwèdakehhattyé, neoni wags-hagàouh Kaes-hats-deaghtsera n'eyoghtòrarake ne wahhetkea Ranigdera.

8 And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only: no scrip, no bread, in thymormoyuecpurse:

9 But be shod with sandals: and not put on two coats.

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet, for a testimony against them. Verily I say unto you, it shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

12 And they went out and preached that men should repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 And king Herod heard of him (for his name was spread abroad) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

16 But when Herod heard thereof, he said, It is John whom I beheaded, he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife; for he had married her.

8 Neoni wagh sakaweahhaghse ronouhha nene yaghot-hènoh t'hahadihhawe ne Raonat-hahhinonke, ne ok n'Adeànits yadekayàdyh; yagh-oni ne Scrip, (Kàyare) yaghtea oni ne Kanàdarohk, yaghtea oni n'Oghwisda aondaghke n'Akognadàtseràgouh:

9 Ok ne ok ne teayakogh darryonke Aghta: neoni yaghtea ne takenihake r'Akodyàdawid.

10 Neoni wahhearouh n'onouhhàge, ot'hok Niwado-ughwentsyodeàhak tsinde n'eassewawe easewadaweyade Kanoughsagouh, et-ho easeweanderòndake tsi-èrea n'eatsisseweghde ne et-ho Wadoughwhentsyade.

11 Neoni oughka kì-ok ne yaght-ha yets-hiyèna, yagh oni t'heayets-hiyat-hòndeke, ne ònea èreah eatsisseweghde, ne et-ho tsyakeàrawak ne Yogeàrare ne Tsyaghsidakouh, Ikea ne eawatrorihheke ronouhhàge nonkady. Agwagh wagweahhaghse, seahha na-ah teayon-oughyanighdàne ne tsiniyawèouh ne Sodom neoni Gomorrha n'eaweghniseràdeke Tsinadeayondattyaddreghde, n'et-ho Kanàdayea.

12 Neoni waghoughdeàndy neoni waghderighwaghnodouh ne Ongwe ne onsayondatrewàghde.

13 Neoni ronouhha sahadiyadinnegeawe yawetowànea Oneghs-houghrònouh, neoni waghshakonoughkawe Geàyéh yawetowànea nene ny Yakonoughwàkany neoni saghsakoditsyende.

14 Neoni Kòragh Herod waghàronke raouhha Jesus (Ikea ne Raoghseàna wadewaderighwarènyh wakarihhowànha) neoni wahhearouh, nene John ne Sakognnegosseraghs shotketsgweah tsihaweahtheyoughne, ne gadi waghàeni Kayodeaghseràs-hatsde tsinahontyérea waghaderihhòwanaghde ronouhha raouha-tseràgouh.

15 T'higade ne walrouh, ne wahhy Elias. Neoni t'higade oni walreuh Prophet nè keà-eah, kea deas gàyèa nè-e easkagh ne Prophet-hògouh.

16 Ok ne ònea ne Herod waghàronke na-ah, wahhearouh, John negeà-eah raouhha no Reniyarriyàgouh, raouhha shotketsgwea Keahhéyadne.

17 Ikea Herod raouhha yeghf-kakonhàouh neoni roewayèna ne John, neoni roewànèrea raouhha roewanhòdouh Ranaghskwa Ikea Herodias oriwa, raouhha Yada-degea-ah Philip Ròne; ikea raouhha rodinyàkouh n'aouhha.

18 For John had said unto Herod, it is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him, but she could not.

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man, and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod, on his birth-day made a supper to his lords; high captains, and chief estates of Galilee:

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod, and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee.

23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom.

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger, the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry, yet for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

arig
ege
1
rao
yag
2
Yor
rare
wak
hear
2
rihh
wag
nnov
nake
22
ade,
Herod
uhha
hwan
23
okna
n'isse
waky
24
steah
oni w
gosse
25
hea e
rouh
ne R
26
daks
ghw
ouhh
awea
27
Shak
tyeh
honn

18 Ikea ne John raweàny ne Herodeghne, kea det'k-arighwayèry ne kea n'ise doesetsyaderàne ne Tsyadad-egè-ah Ròne.

19 Ne gady wahhoèni ne Herodias tsyoriwarhèouh raouhhàge nongadyh, neoni ahhorryoke raouhha, ok yagh deyokwennyouh.

20 Ikea Herod wahotsàníge ne John, roderyèndàre Yòngwediyoh, neoni Royadadogeaghty, ne rodeanikòde-rare raouhha ; neoni ònea rodeweanathònde, èso Yorì-wake tsinahhàyere, neoni tsirodeweanat-hònde wahats-heandènyh.

21 Neoni ne ònea waoweyeastàne yakhondeghnìse-rìhhewe, nene Herod Weghnisera tsinihonakeràdouh waghshakaweanyòdea ne Raoyanetdaòkouh, Radighse-nnowàneaghse, neoni ne T'hadiyadagweniyose ne radinakere Galilee :

22 Neoni ne ònea n'Akòyéyah ne Herodias dondaweyade, neoni watkanonnyagh-kwe, neoni tahhaweridiyòne Herod, neoni ronouhha ne easkaghne radìderouhne raouhha, ne Kòrah waghreahhaghse ne Kayàdase, Takerighwanòndouh tsiok nahhòrea eaghserheke, eankdeyoh.

23 Neoni yorighwaghnirouh wahhaweanèndàse, tsioknahhòtea eaghskerighwanòndoughse, ne eankdeyoh n'isse, èt-ho ne sadewaghseànea niyekanihharàne Tsini-wakyaneghtsera.

24 Neonisoughdeàndy, neoni wa-aweahhaghse n'Onisteahhah, ot-oughde nahhòtea eankerighwanòndoh ? neoni wageàrouh ne Raonòntsy ne John ne Shakoghne-gosseraghs.

25 Neoni sàwéghde agwagh oksaok watyoghsterih-hea et-ho Koraghne, neoni wakarighwanòndoh, wageàrouh, kendewese nene ìse a-agkskouhoewah Kèghratne ne Ra-onòntsy ne John ne Shakoghnekosseraghs.

26 Neoni ne Kòrah yoneghrackwaght wahhaweryendakshea : ok shègoh sàne ikea ne ne Aorìwa tsiniyorighwaghnirouh rodàdyh, neoni ikea ne Raodiriwa ne raouhha easkaghne radìderouh, yaghdeh-handewese n'ah-aweanondyh,

27 Neoni yokondattye ne Kòrah yaghshakonhàne ne Shakòdirryoghs, neoni waghshageaweahhaghse n'ean-tyéhhawe ne Raonòntsyh : neoni wàreghe neoni yah-honnyàrriake raouhha et-ho Tsinanàghsgwayea.

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel : and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard of it they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest awhile : for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 And they departed into a desert place by ship privately.

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd ; and he began to teach them many things.

35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed ;

36 Send them away, that they may go into the country round about and into the villages, and buy themselves bread : for they have nothing to eat.

2
atty
ne
2
et-h
keal
agh
30
serd
goul
tsin
31
syon
are :
ghde
wegh
houh
32
we K
33
erea
éne
et-ho
naday
ewe
34
otkar
hràr
onhh
deyo
aghs
wage
35
Raot
weag
ne n
36
hòne
ndde
hot-l

28 Neoni wa-ehhewe ne Raondentsy Kegràtne kar-
atnye, neoni yakdeyouh ne Kayàdase : neoni ne ya-à-ouh
ne Onisteahhah.

29 Neoni ne ònea ne Raotyoughkwa wahhderonke,
et-ho whhònewe neoni wat-hàdighkwe ne Raoyeroenda-
keahha, ne oni et-ho yahhadidea Tsiyondattyadada-
aghst-ha.

30 Ne ont ne Apostlehògouh waghontkeanissà ogh-
serdenih et-ho Jesusne, neoni wahhoewaghròry agwè-
gouh n'òthènouh, detsyàrouh ne tsinaghontyere, neoni
tsinaghsakodirihhonnyeh.

31 Neoni was-hasaweahhaghse kàro kanesseght t'hat-
syouhhà-hak Karhàgouh noewe, eadesewadorisshea ny-
àre : Ikea àsé yawetowànea yagohattyeh neoni tsyako-
ghdeandyouhhattyeh, neoni ne ronouhha yaghde-yà-
weght ahonoerisseàndàne are oni ne ok ne dahontskà-
houh.

32 Neoni èreah wahhòneghde et-ho Karhàgouh noe-
we Kahhonweyagowaghne ok adaghseghdòenke.

33 Neoni wahhoewadìgea n'Ongweh ronouhha tsi-
ereah wahhòneghde, neoni yotkade ne wahhoe yànder-
éne raouhha, neoni watyòeraghdade eghdageghshouh
et-ho nongadih tayoughdeantyonkoh agwègouh tsi-Ka-
nadayèndouh, neoni yahhoewady yatòreane, neoni wàò-
ewe oghserdenih raouhhàge.

34 Neoni Jesus, ne ònea tahhayàgeane, ne wagsak-
otkaght-ho Sakotyoughkowànea, neoni ne wahonikoug-
hràreke ne Keandearouh ronouhhàge, ne wahhoni ron-
onhha aniyought Teyodinagarondòe-ah yagh-eas-hìgea
deyodiyea n'Akoewadikaghdatyèseke : neoni tahhad-
aghsawea wagsakorihhonnyeh ronouhha èso Yorì-
wage.

35 Neoni ne ònea ìnouh Ondeghnisereahàwe noewa,
Raotyoughkwa raoukhàge wahhònewe, neoni wahhòe-
weaghse, Karhàgouh wahhy ne keànt-hoh, neoni nonwa
ne n'isinh tsi Ondeghniserine.

36 Sas-heyadègwaght, soughdeàndyh nene yoe-sah-
hònewe Tsityenakeronnyoh, neoni et-ho tsi-Kanadaye-
ndòe-a, neoni ahondatnìnéese Kanadarohk : Ikea yag-
hot-hènhe dehhodiyeh n'ahàdige.

37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves, and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave them to his disciples, to set before them: and the two fishes divided he among them all.

42 And they did eat, and were filled.

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go on the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

3
age,
hag
Tew
Kan
dike
38
ni-K
Neor
neon
39
dage
ho O
40
Tewe
hatty
41
age,
kaght
hoe n
ghkw
Teck
kouh
42
wahh
43
herak
44
wisk
ngwe
45
ugh d
hoew
nong
ne ra
n'eat
46
sàreg
47
ðwah
wa et

37 Raouhha tondahhadäy wahheäroun ne ronouh-
age, yetshiyon n'ise n'eahhadige. Neoni sahhoeweah-
haghse raouhha, Eayagwaghniiochha kea nàah tekeni
Teweanyawe (penny) tsinea-yoghs-heaghseraghské ne
Kanadarohk, neoni eayakhiyoun ronouhha ne eahhà-
dike?

38 Raouhha wagsakaweahhaghse ne ronouhha, do
ni-Kanadaräge sewäyey? wäsene yatsyat-kaghtoh.
Neoni ne onea waditökeaghse, wahhonnirouh wisk,
neoni Teckeantsyäge.

39 Neoni raouhha wagsaweahhah agwègouh egh-
däge yondedaräyey Eakeantyoghkwardogeahhàdonke et-
ho Ohhondäge.

40 Neoni waondedaräyey Tekaneäradennyoun, ne
Teweanyawe-chattyé neoni wisksouh Niwaghsheah-
hattyé.

41 Neoni ne ònea wàtraghkwe ne wisk ni'Kanadar-
äge, neoni ne Teckeantsyäge, Karoughyäge yahat'-
kaght-hoh, neoni wahhayadadirihsde, neoni wàthayäk-
hoe ne Kanadaroh'k, neoni yaghshagàouh ne Raotyoun-
ghkwa, ne oheandou äghsakodiyèahaghse: neoni ne
Teckeantsyäge wahak-haghsyòènkoh Raodityoughgwa-
kouh agwègouh.

42 Neoni ronouhha agwègouh wahhàdike, neoni
wahhonaghdane.

43 Neoni doesahadighkwe tekeni yawèare Niwat-
hèrake ne Wa-akokwìne neoni ne Keantsyoh.

44 Neoni ronouhha nene wahhàdike ne Kanadarohk
wisk Niweanyawe-eghtseraghsea oughde Ongwe (niyo-
ngwedake.)

45 Neoni agwagh oksaok raouhha t'hondaghsakono-
ugh dðése ne Raodyoughkwa n'oesähcnditta ne Kah-
hoeweyakowaghne, neoni n'ahhoughdeandy ne èrea
nongadighkouh ohheandou ne et-ho Bethsaida, aghsouh
ne raouhha easeghsakodègwaghde tsini-Keantyoughkwa
n'entsyoughdeandyh.

46 Neoni ònea tsyakoghdeantyonke, raouhha aèren
sàreghe Onontohharäge ne et-ho yahadereänayey.

47 Neoni ne onea Yokaraghskha, ne Kahhoeweyak-
ðwah 'nea Sadekanyadarrhea ndewe, neoni raouhha-tsi-
wa et-ho Eghdiyðgeh.

48 And he saw them toiling in rowing : (for the wind was contrary unto them) and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out.

50 (For they all saw him, and were troubled :) And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer, it is I, be not afraid.

51 And he went up unto them, into the ship, and the wind ceased ; and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not the miracle of the loaves, for their heart was hardened.

53 And when they had passed over, they came into the land of Gennessaret, and draw to the shore.

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch, if it were but the border of his garments : and as many as touched him, were made whole.

48 Neoni waghssakot-kaght-ho ronatoriànerouh rodikawehhattyeh : (ikea akde tsinityowereáhha rodiwera-ghraouhhattyeh) neoni ònea oughdeh kayèrihhadont Tsiniyodaghsondadihhea et-ho wàreghe ronouhhàge, ireh Kanyadaràge, neoni ashakotohhetsdeàny ronouhha.

49 Ok ne ònea ronouhha wahhoewatkaght-ho raouhha ireh Kanyadarage, wàhònere ok Adonhetsy kea ? neoni wat-houghseant-ho oksa.

50 (Ikea ronouhha agwègouh wahhoewat-kaght-ho, wàhònaderoughyeaghtea :) neoni yokondattyeh raouhha waghshakoweànaràne, neoni washakaweahhase, sewanigoghragnirouhha, I-ih ne keà-eah, toghsa a-esewaghderòne.

51 Neoni et-ho wàreghe ranouhhàge et-ho Kàhède-wakouh ; neoni wa-atkeweariyáke tsiyadde : neoni ne-nè koewayats wàhòdinioughrinnegeane ronouhhatseràgouh, neoni yeyottohhetsdough wàhòdineghràgo.

52 Ikea ronouhha yat'ha tehhodiyadoreghdough ne tsiniyotyànàdough ne wisk ni-Kanadaràge : ikea ronouhha Raoneriane nà-ah kaniràdough.

53 Neoni né ònea wat-hondohhetsde ne reanogèdy, wàhòne et-ho Oghwhentsyàge ne na-ah Gennetaret, neoni Atsyákta wàhòneghde.

54 Neoni n ònea ronadidàghkweàne Kahoweyagowàghne, agwagh oksaok wahhoewayènderéne nené raouhha,

55 Neoni watyoraghdade Enakeraghserakoughshouh nene agwègouh Tsiniyenakeraghsera okt-hadeyogwadasèdough, neoni dayondaghsawea ne yehhawenondyèse Kanakdàge ne n'et-ho n'Yakonoughwakdany, tsindewe n'ire waderónke.

56 Neoni tsiokndewe yehhadaweyade, et-ho tsi-Kanadayendè-ah, Kanadakoh deas, agwagh ne deas nok t'hiyenakeronnyouh, et-ho wa-èyeh n'Yakonoughwakdany Tsidekanadogeaghserouh, neoni wahhoewarighwanègea nenè ne ok'oni togah oghstdeha yayeyèna tsiyotade ne Raodyadawid : neoni asè tsinikouh ne oghstdeha yaoro-oghde raouhhàge, syeyadagwekhene saybèndough.

CHAPTER VII.

1 THEN came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled (that is to say, with unwashen) hands, they found fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups and pots, brazen vessels, and of tables.

5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands ?

6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.

7 Howbeit, in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.

8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups : and many other such like things ye do.

CHAPTER VII.

1 Et-ногнке waoèwe oghserðeny raouhà-ge ne Pharisees, neoni ná nè Rought-harrha, ne na-ah ne Jerusalem nongà tahhðneghde.

2 Neoni ne ðnea wags-hakonat-kaght-ho oddyake ne Raotyoughkwa wahhadinàdarake Radisnoughsahet-kea (nene ayalrouh, yagh-deyakoghtsyóhhare) ne wah-hadirighwate-heàry ne na-ah hedirighwannhìge.

3 Ikea ne Pharisees, neoni agwègouh ne ne Jewshàga, niyàre eatewatyèreaghte eayoughtsyohhare, et-hòne deayontskàhouh, radirighweahhawe ne Radighkowàneaghse ne Takarighwadattye Karighwagàyouh.

4 Neoni ne ðnea Tsityonkeghrontaghkwa dondayey-eaghdàghkwa, et-ho àre enoughtsyohharehhe, yaght-hà dahhontskàhouh. Neoni èso Yorjwake oyàs-hou n'adekarrihhodeàse ne egh tsineayoghdouh ne na-ah rodiyè-nah n'eahhadirighweahhàwake, ne nonkea ne n'yenohhare ne Kerat, Cup-hogðe-ah, neoni Katshe sðe-ah Karistatsisðe-ah Kèrat, neoni n'Adek waghraghk-hogðe-ah.

5 Et-hóghke ne Pharisees neoni ne Roughtharrha Raouhha shahhoewarighwandendoughse, (wahhonlrouh) Oghna-ah yagnèh tehbonaderattye ne Seantyouhkhwa Tsinikarih'ðdea ne Radikowaneaghse radirighweahhawe, ok ràdiks Kanadarohk yaghsè tehbonaghtsyohhare?

6 Raouhha dontahhadàdy waghshakaweahhaghse, Et-hoghtsy tsinihoyèrea ne Esaias ise eghtshiseweadouhhouh tsinit-hawèanade yagèa-ah Sewarighwiyoighsdon, (t'hiyeyakonoeweàghdon) asè eghnlyouht kaghyàdouh, keakayea Ronongwe rongkonnyeaghst-ha ne (Radighs-ène) Radighskweundàge, ok ne Raoneriàne inouh tsi-nè-n'adeyagwadere.

7 Ne non'kea-kaghsdontsdòu, tsinihontyèrha ronouhha yongweanideaghseghs, shakodirihhonnyèny Ikea Tsinakarih'hòtea ne n'Ongwe Yakorighwissouh Akoght-yawearats-hera.

8 Ikea akta wesewattyeghde tsinighst-hiseweàny ne Niyoh roghtyawearàdouh, ne sewayenawàgouh ok Ayondoughtsera Ongwe Akorìwa, ne nonkea eayenohhare ne Katshe sðe-ah neoni Cuphogðe-ah : neoni yotkàde oyàshou Eghnikarih'hòtease eghnisewàyerriha.

9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God that ye may keep your own tradition.

10 For Moses said, Honour thy father and thy mother: and, Whoso curseth father or mother, let him die the death.

11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, A gift, by whatsoever thou mightest be profited by me: he shall be free.

12 And ye suffer him no more to do aught for his father or his mother:

13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

14 And when he had called all the people unto him, he said unto them, Harken unto me every one of you, and understand.

15 There is nothing from without a man that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, it cannot defile him.

9 Neoni wagsakaweahhaghse ronouhhs, kanànouh ise wesewaweandndyh tsinigouh eghtshiseweanlghne Niyoh nene a-esewarighwawàkhoh Karighwadàtaye ok Ayondoughtsèra tsyouthhà Aghsewarìwa.

10 Ikea Moses ràwea eghtskonnyughst-hak ne Yani-hha neoni Sanisteahha : ne oughkakiok karighwaksea eahaweahhaghse ne Ronihha tòga deas Ronisteahha, reahhey Keàhheyàtne.

11 Ok sewàdoh, tògát ne Rongwe ahhaweaghse ne Ronihha Ronisteahha deas-heàweah, Corban, et-ho niyoughatouhatye, ne nonkea ne àlrou, Wakðeyoh, oghkiok nahhðtea ònea teayonderighwàtsha : ònea kì ok theayondadeweaniyoke.

12 Neoni ònea degh tsisewaweaniyoghsde ne eaheanoughdou ne eahshakoweànaraghkwe ne Ronihha Ronisteahhah deas heàwea :

13 Tsyonnighsne Raoweàna ne Niyoh ne n'yaghot-hènou t'yadayorihhòndàne keat'kàyea aorìwa nesè warighweahhawe Karighwagàyouh Karighwadattye, ne nà-ah yetsirighwàwyh : èso Yorìwake ne sàkah eghnikarihhòtease ne èt-ho ni-sewatyerrha.

14 Neòni ne ònea yagsakoroughyehhare agwègouh ne Ongwe raouhhage, wagsakaweahhaghse ronouhha, Takwadahhoughsadats tsyadahhoughsadat Ilghne niyadetsyongwèdake, neoni sewàronk.

15 Yagh ne kea othènou ne àtsdeh-nahhoyeròndadi-hhou dakayeaghdaghkwe ahodaweyàdea ahhaongwedahhétkegh de ne Ròngwe : ok kea deagh gàyèa ne nà-ah ne raouhhatseràgoh eant-kayàgeane ne deagh ndè nà n'èt-ho eahaongwedahhetkeaghde ne Ròngweh.

16 Niyadetsyongwèdake ne Tehhahoughdònde raghronkàt-ha, ràronk kì assah ne tsinikàdoh.

17 Neoni ne neao yehhodaweyàdoh Kanoughsagouh et-ho tahhayeaghdaghkwe tsiyakotkeanlssoe-òne, raouhha Raotyoughkwa sahoewarighwanondoughse raouhha tsiniyotyèrea ne Tekarighwageawaghdouh.

18 Neoni wags-hakaweahhaghse ne ronouhha, yagh kea ne kea desewagrùnk-ha oni kea n'ise ? yagh kea t'hiyesewanikoughrayèndàse nenè tsiok nahhðtea àtsdeh, n'ahoyerondedighne Rongwe ne nonkea ne ot-hènouh àrake, yaghde yàweght a-haongwedahhetkeaghde ;

19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness.

23 All these evil things come from within, and defile the man.

24 And from thence he arose and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know it; but he could not be hid.

25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet.

26 (The woman was a Greek, a Syrophenician by nation,) and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it unto the dogs.

28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

1
wey
atsc
n'lr
2
nà-a
keag
21
ouh
Ean
teyo
22
ghde
kono
nayè
hôte
23
hease
hheth
24
oni v
Tyre
ouh,
deryè
25
ah ke
gdera
ho R
26
henic
ghwa
rônou
27
ghdâr
hdegh
nadar
28
et-ho,
righw
kondi
asde-a

19 Asé kea ne wahhðeni yagh Raweriàne thiyaonda-
weyade, Ranegweàndakoh ok, neoni sakayàgeàne ne
atsdeh sahhàdough doesahotyadohhetsde, agwègough tsi-
n'iraks?

20 Neoni wahheàrouh, nene dàweghde dakayàgeane
nà-ah ne raouhha tseràgough, nè-eh eahhaongwedahhet-
keaghde ne Rongweh.

21 Ikea dakayeaghdaghkwe nàkough, Raweriaghsak-
ouh nonkàdih ne Rongweh, t'hougheandy yodakshea
Eanonghdonnyoughtsera, Kanaghkwa Karighwanerea,
teyontyeronnyoughs Kanaghkwa, Ayondatteriyoh,

22 Yeneaghsagwaghs, Yakoniyough, Yodàksease, Ya-
ghdetyerighwayèrits Yakonigoughrontyedàtskough, Ya-
konoss-heah, Roewats-haweanoryàt-ha ne Niyoh, Ka-
nayèghtsera, Karighwagwègough ne yòdeghe n'akari-
hðtea.

23 Agwègough nene kagàyea Tsiniyoriwake yodaks-
hease dàweghde nàgough nonkàdy, neoni wahhoe gweda-
hhetkeaghde ne Ongweh nà-ah.

24 Neoni wahatketskoh et-ho yahayeghdaghkwe ne-
oni wàreghe Tsinadewadoughwhentsyakdattye n'anè
Tyre neoni Sidon, neoni yahhadaweyade Kanoughsag-
ouh, neoni rerhaghkwe yaghougghn n'Ongwe t'hayako-
deryèndaràne ; ok yaghde yodè-ouh n'ahadaghseghde.

25 Ikea kayadatògea Tyodhoewisea aouhha Akoyèa-
ah kea nityakoyèahaghne yakotyeàny waghétkea Kani-
gðera, ne nà-ah wa-ðeronke raouhha, neoni wà-oewe et-
ho Raghsìge ontyadòndy.

26 (Ne Tyodhoewisea n'akayatòdea nà Greek, Syrop-
hénician n'Aoughwhentsyðdea) neoni raouhha wahhorì-
ghwanègea nene àren kyadinreegeaghne Oneghs-hough-
rònouh n'Akoyè-a yakotyeànyh.

27 Ok Jesus waghbreahhaghse aouhha, Nyàre eayako-
ghdàne eandewatyèreghte n'Iksaogðe-ah : Ikea yagheg-
hdegghkarihhðdea ne da-ayeghkwe ne Iksha-gðeah Akò-
nadaroh'k, yakdewannattyease Erhar.

28 Neoni t'hondondàde neoni wageàrouh raouhhàge,
et-ho, Sayàner : sègoh sàne Erhar ne nàsh nyadeyako-
righweyaghstouh nàgough Atekwaghraghkserògough ea-
kòndike ne Ikshaogðe-ah enyakonisereàsy Onawatsis-
asde-ah.

29 And he said unto her, For this saying go thy way, the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech : and they beseech him to put his hand upon him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue,

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man : but the more he charged them, so much the more a great deal they published it ;

37 And were beyond measure astonished, crying, He hath done all things well : he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

hsil
sak
3
ne
ouh
kda
3
neor
ne s
polis
32
yada
Neor
uhha
33
noen
uhha
arrho
34
akere
Ephp
35
donke
derigh
denos
36
ghsah
rorya
ronou
aghde
37
wane
ere R
Teyo
ndadi

29 Neoni waghreghaghse aouhha, Ikea tsinegeà n'ag-hsirouh wàghnyoh sasaghdeàndy, ne Oneghsoghronouh sakayàgeane n'yakotyeanighne ne Sheyèà-ah.

30 Neoni ne onea yahhdesoewe ne Tsityonoughsode, ne waotòkeaghse ne Oneghs-hoghrònouh t'syoy-ouh, n'Akoyèà-ah yakotyeanighne yeyatydeny kdàge.

31 Neoni àre èrea sàreghde ne et-ho notkàdih Tyre neoni Sydon, et-ho sàrawe ne Kanyadaràge ne Galilee, ne sadewaghseànea ne tsiwadoughwentsyàde ne Decapolis.

32 Neoni ronouhha et-ho wayàt-hewe raouhhage sayàdah tehahhoughtagwègouh, neoni Raweanaks-heah; Neoni wahhoeweanideàghtea ne yahonisnoughsarea raouhhàge.

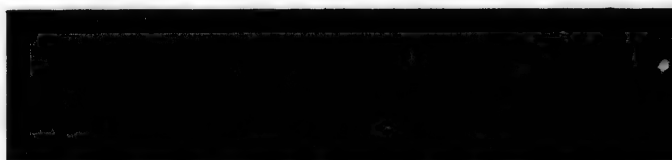
33 Neoni raùuhha akta wahoyadeahhàwighde ne tsi-noeniyakotkeanissouh, neoni Yahheanisnoughsàtta raouhha ne Rahouùghdàgouh, neoni raouhha wahhanitskerarrhoh, neoni kea niyehhàyere ne Reanghsàge.

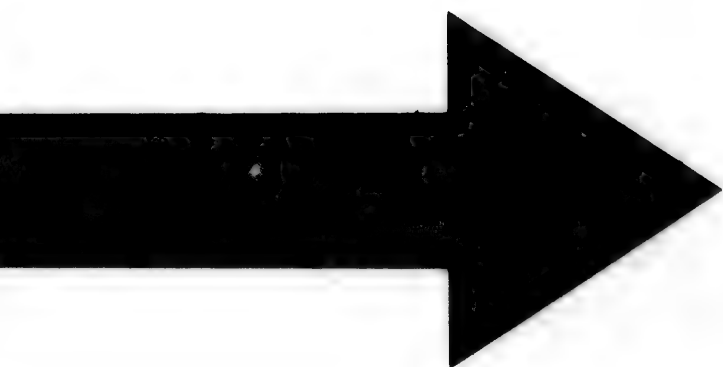
34 Neoni yahhatkaght-ho Karoungyàge sahhoeriserakèrea neoni wahheàrouh wahhaweahhaghse raougha, Ephphatha, ne na-àh, wadenhodònkoh.

35 Neoni agwagh oksaok ne Rahoughsàge ondenhodònkouh, neoni tsiyoghàaradattye ne Reanaghsàge ontderighsey, neoni raouhha wahhadàdy yoghrònkàt ok hadenosèrhea.

36 Neoni raouhha wagh sakarihhòndea ronouhha wagh sakodàdy nene yagh kea n'Ongwe t'ha-agh-sakodighroryàne. Ok negea tsisouhha èso wagh sakorihhòndea ronouhha, n' eadeaghndè souhha èso wahhaderihhòdwanaghde (wat-haderighwarenyade) ronouhha.

37 Neoni nà-ah ne yeyodohhetsdouh ne waakorighwaneghràgouh, wàighronnyoh agwègouh, t'hiyoyannère Raouhha tsinahhàyere : wahhagwèny sayderonke ne Teyonhoughdagwègouh, neoni waondàdy n'yagh deyondadihhaghkwe.





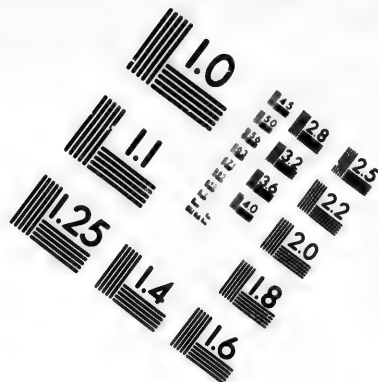
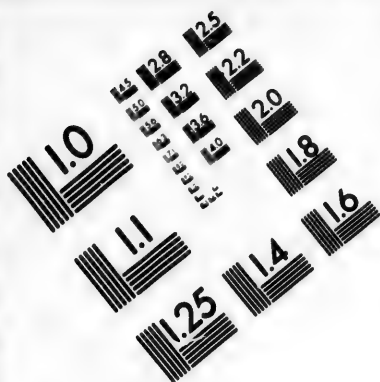
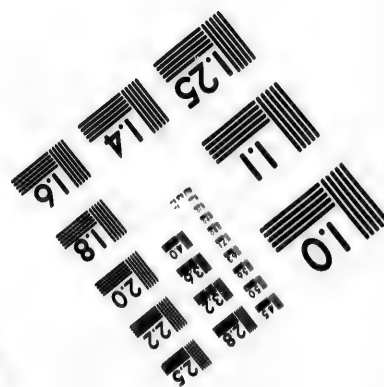
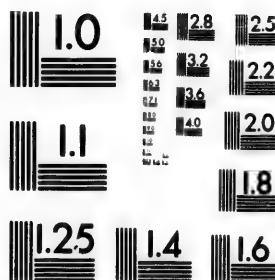


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

15 28 25
32 22
36 20
18

10

CHAPTER VIII.

1 IN those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples unto him, and saith unto them,

2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:

3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from far.

4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?

5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before them: and they did set them before the people.

7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.

8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left, seven baskets.

9 And they that had eaten, were about four thousand: and he sent them away.

1 E
antyo
éke, J
neoni

2 V
hdeni
oni ya

3 N
oughd
ughsdò

Ikea n
hserou

4 N
kà n'o
nekea
ahoewa

5 N
nikana
daghk.

6 Ne
wa ne
wàtragi
doughr
àouh n
hrdeha
adlyea

7 Ne
neoni
pe Ra
ghse.

8 Et
dâne:
yodàde
Niwat-l

9 Ne
Niwean
hde sah

CHAPTER VIII.

1 Et-hone nõewe Niweghniserädegkwe agwagh Ke-
antyoghkowänea, neoni yaghot-hènouh deyakðyea näy-
éke, Jesus yaghsakðnonke ne Raotyoughkwa raouhhäge,
neoni wagsakaweáhhaghse.

2 Wähðeäare nekea Tsinikeantyoughkwa, ne wah-
hðeni ne ronouhha onea sghsea Nonda shiyakwëse ne-
oni yaghot-henouh tehhoðyea n'ahadike.

3 Neoni toga nonkeah oesakheyadëgwaghde oesahh-
oughdeäandy yagh-dekhodiniahhat tsinde t'hodino-
ughsdðouh eahonadakeaghrokweghse tsiniyeashðne :
Ikea niyadeyongwëdage ne inouh shonityakawenoug-
hserouh.

4 Neoni Raotyoughkwa tondahhondädy raouhhäge,
kà n'ondayehhawe ayegwëny Ongwe ayakoghdäne tsi-
nekea nikeantyoughkwa Ronnongwe ne Kanadarohk
ahoewadìnonde ne keant-hoh Karhägouh ?

5 Neoni wagsakorighwandndðese ronouhha, do
nikanadaräge sewäyea ? neoni wahnønnirouh, Tsyä-
daghk.

6 Neoni wagsakaweáhhaghse ne tsinikeantyoughk-
wa ne eghdäge Oghwentsyäge ayonde-jaräyea ; neoni
wàtraghkwe ne tsyädaghk nikanadaräge, neoni wahha-
doughraghserouh, neoni wat-hayäkhoh, neoni yas-hag-
àouh ne Raotyoughkwa ne oheandouh as-hakodigegeg-
hrðehaghse : neoni et-ho n'ahadiyere oheandouh wahn-
adlyea Tsikeantyoghgwayea.

7 Neoni toghkarra Nikeantsyäge rodiyëndaghkwe :
neoni wahayadadërighsde, neoni wagsakorihhðndea
ne Raotyoughkwa nene oheandou-ðne asakodlha-
ghse.

8 Et-ho na-äweane wahnädiike, neoni n'awahhonagh-
däne : neoni doesaghdighkwe ne teyokwaghrlouh tsina-
yodädeare tsinikouh wahnòdighkwe, ne nä-ah tsyädagk
Niwat-hërake.

9 Neoni ne nan'eh wahnädiike nä-ah kayèrih oughde
Niweannyäwe-eghtseraghsea : neoni saghsakodëgwag-
hde sahoughdeäandy.

10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto ycu, There shall no sign be given to this generation.

13 And he left them, and entering into the ship again, departed to the other side.

14 Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.

17 And when Jesus knew it, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened.

18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye yet not remember?

19 When I break the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

10 Neoni agwagh oksaok wahhaditta Kahhoeweyakowaghne yehhadigwègouh Raotyoughgwa, neoni wahhònewe et-ho nonkàdighkough ne Dalmanutha Wadough-wentsyàde.

11 Neoni ne Pharisees wahhònewe, neoni tahhonda-ghsawea ne wahhoewarighwanondonnyoughse raouhha, radirighwisaks raouhhàge ne Yotyanàdouh Karoughy-àge ondàweghde, tehhoewadeanageraght-ha.

12 Neoni ne sahha-oeryagèrea watyosereàny ne Raonigderagouh, neoni wahheàrou, oghnà-ah eghna-èyere ne kea Yeghnegwèghsade yakèsaks Yotyanàdouh? agwagh wagweahhaghse yaghtea Yotyanàdouh t'hayondàdouh ne kea Kaghnegwàghsade.

13 Neoni èrea sàreghde ronouhhàge, neoni sahha-ditta Kahhoeweyakòwah, n'ègh àre sàreghde ne èrea nonkàdighkough.

14 Noewa nà ne Raotyoughkwa yagh deshennèyaghre n'ahhodiha ne Kanadarohk, yagh oni ne Kahhoe-weyakowaghne dèweh Skanadaràthok.

15 Neoni waghshakoghretsàrouh, wahheàrouh, tsy-attadenigderareah, toghsa ne a-esewàràne ne Raonnateagwaght-ha (Leaven) ne Pharisees, ok oni ne Raotteagwaght-ha Herod.

16 Neoni wahhoederyendayèndoewe ranouhha Raodityoughgwagoh, waghonighronnyouh, ne kì nàh wahhèni ne yagh deyongwàyea Kanadarohk.

17 Neoni ne ònea Jesus wahhotðgeaghse, waghsaka-weahhaghse ronouhha, oghna-ah wesewaderiendayèndoewe, wahhèni yagh desewàyea ne Kanadarohk? yagh kea thiyesewanikoughrayèndàse shègoh yagh oni desewaghrònkaghs? shègoh kea yoghnirrà-ouh ne Seweri-àne?

18 Desewakaghkàronde yagh desewàkeah? neoni desewahoughdonde, yagh desewaghrunk-ha? neoni yagh kea ne kea desewèyaghre?

19 Ne ònea shadékhrihde ne wisk ne Kanadaràge Keantyoughwàgouh wisk Niweanyawe-eghtseraghs-hèa, do Niwat-hèrake t'hitkahhere tsisewanoughgwàsouh ne teyokgwaghrìouh? wahhoeweahhaghse takeni-yawèare.

20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? and they said, Seven.

21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

22 And he cometh to Bethsaida, and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw aught.

24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

25 After that, he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.

27 And Jesus went out, and his disciples into the towns of Cesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

28 And they answered, John the Baptist; but some say, Elias; and others, One of the prophets.

29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

30 And he charged them that they should tell no man of him.

20 Neoni ne ònea ne tsiyàdagh Keantyoughgwagouh ne kayèri Niweannyawè-eghtseraghsea, doni-Wat-hèr-ake thitkahhere tsisewanoughwàsouh ne deyokgwagh-riouh? neoni wahhonirouh tsiyàdaghk.

21 Neoni wagh sakaweahhaghse ronouhha, oghni yotyèrea ne kea-eah né yaghdé sewaghsunk-ha?

22 Neoni et-ho wàrawe yahharawe Bethsaida neoni et-ho wahhoewayàt-hewe Tehharowègouh ne Ronkwe raouhhàge, neoni wahhoewarighwanègea ne kea niyah-oyèrea raouhha.

23 Neoni wanhonunts-ha né Tehharowègouh, wah-hoyadinnegeawe ne Kanàdagouh; neoni ne onea wah-anitskerarhòh ne Rakaghdège, waghni-noughsarea, wahhorighwanòndoughse do wagh satkaghtoh kea?

24 Neoni yahhatkaght-ho, neoni wahhe-rouh tekhhà-nere Ongwe anyough Karònda i-yea.

25 Oghnakeanke, yoesahheanishoughsarea àre ne Rakaghdège, neoni wahhaweaghse yonsahhatkaght-ho: neoni raouhha sahhàdouh, neoni wahhàgea waghshak-ògea n'Ongwehògouh ok adeanoaserhea yògeant.

26 Neoni sahhodègwaghde tsinonkà Th'oungghsode, wahheàrouh, yaghoni Kanàdagouh t'hoesaghede, yaghoni oughka t'ha-aghseghròri ne kea ne Kanàdagouh.

27 Neoni Jesus wàreghde wahhayàgeane, neoni ne Raotyoughkwa nonkàdyh Kanàdagouh nanè Cesarea Philippi: Neoni ok ne tsiròne raouhha waghshakorighwanòndoughse ne Raotyoughkwa, wahhearouh, t'hènou yòndonnyoh n'Ongwe nene oughka n'I-Ih?

28 Neoni tondahhondàdy raouhhàge, John ne Shak-oghnekosseraghs: ok oddiàke yòndouh, Elias; neoni t'higàdes-hoe yòndou, ne eàskagh ne Prophethogdek-eaha.

29 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha, ok ong-hka kàdy n'ise sewearouh n'I-Ih? Neoni Peter tonda-hhadàdy neoni wahhaweahhaghse raouhha, ise wahhy ne Christ.

30 Neoni wagh sakorihhòndea ronouhha nene yagh-oughka n'Ongwe da-aghshakodighròriàne ne nà-ah ne Raouhha.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and of the chief priests and scribes, and be killed, and after three days rise again.

32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

33 But when he had turned about, and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan : for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

34 And when he had called the people unto him, with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

35 For whosoever will save his life, shall lose it : but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul ?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul ?

38 Whosoever therefore shall be ashamed of me, and of my words in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father, with the holy angels.

ny
ea
we
ada
han
ne
3
ok
tah
ste
3
hsa
hhd
Ike
ese,
Ako
3
ouh
hsal
yon
tsen
ratty
35
tsiro
ghd
Gos
nda
3
ngw
an
het
3
ne
3
ne
kal
sa
ne
agl
hy

31 Neoni raouhha tahhadaghsawea wagh sakorihhon-nyeh, ne wahheàrouh Ongwe Roewayè-ah agwaghok eahharoughyàgea èso Yoriwage, neoni yaght'ha hoewaweànaraghkwe ne Radikowaneaghse neoni ne T'hadiyadagweniyose ne Raditsihughstatsy neoni ne Rought-harrha, neoni ne eahhoewarryoh, neoni oghnakeanke ne aghsea Niweghniseràge eahakets'ok àre.

32 Neoni raouhha wahhadàdy ne ne tsinahheàrouh ok t'hont kwat-ho. Neoni Peter wahhotkòndea, neoni tahhadaghsawea ne wahhòrisde raouhha wahhoriwaghstea.

33 Ok ne ònea wat-hatkarrhatdenihhouh, neoni deg-hsakokaghnernonyouh ne Raotyoughkwa, raouhha wahhòrisde Peter, wahheàrouh, aknàgea seght, ise Satan : Ikea ise yagh-deghsenòewese nene Niyoh tsinihandewese, ok deaghndè ne-è tsinahhòtea-shòe ne Ongwèghne Akoriwa.

34 Neoni ne ònea yaghsakònonke n'Onwehhògou raouhhàge, yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa oni, wagh sakaweahhaghse ronouhha, ok kàgìok yendewese n'eatyonsereghde I-Ih, kinyoh raderignwadègouh raouhha tseràgouh, neoni dèràghk Raoyàghsa, neoni raknonde-rattyeght I-Ih.

35 Ikea oughkakìok randewese teahhonoughyànige tsiròn-he, eahhoghdòese nè-ah ; ok oughkakìok eahhoghdòese tsiròn-he ikea ne I eankerihhdeny neoni ne Gospel Orighwadogeaghty, ne saeyàdat nè-ah eantsyondattyaddògouh.

36 Ikea oghnà nahhòtea yeahhatseanonnyade ne Rongwe, toga-noe-keah Oughwentsyagwègouh ahhadeweaniyoghsde, neoni akayadàghrouh ne raouhha Raodnhets?

37 Ne deas oghnahnàhòtea ne Rongwe a-aghsagàouh ne dahhadàdou ne Raodnhets?

38 Oughkakìok kàdy seayongwadèhhàse I-Ih, neoni ne Akeweana ne kea-eah Kanaghkwayakorighwanneràkskouh neoni Yakorighwanneràkskouh Eghnegwagh-sa ; Raouhha kàdy ok-hare nea-nèeh oni eas-hodèhhase ne Ongwe Roewayè-ah ne onea eantreh ne Raoewese-aghtseràgouh ne Ronihhah yehhadigwègouh Radiroughyageghronòe tseradogeaghtidògouh.

CHAPTER IX.

1 AND he said unto them, Verily I say unto you, that there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

2 And after six days, Jesus taketh with him, Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves; and he was transfigured before them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow: so as no fuller on earth can white them.

4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.

5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 For he wist not what to say, for they were sore afraid.

7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

1 M
gwea
negea
aght-
ne R
steke

2 I
yadea
neoni
Yond
ade n

3 I
kde k
n'yag

4 I
Mose

5 I
Sewe
kinyu
ake:
kagh

6
rouh

7
neon
nene
hòn

8
hòn
gwe
Jesu

9
nde
t'ha
are
hey

CHAPTER IX.

1 NEONI wagsakaweahhaghse ronouhha, agwagh w-gweahhaghse, nene nonkea nà oh-ah oddyake ronouhha negea radikeannyade, ne nà-ah arekhoh ne t'heasonatk-aght-hoe nene Keahhèyouh, nyàre eahhonatkaght-houh ne Raoyanertsera ne Niyoh enwawe okt'heaka-as-hat-steke.

2 Neoni oghnakeanke yayak Nonda, Jesus wahho-yadeahhawe raouhhàge, Peter, neoni James, neoni John, neoni wagsakonoents-hi ne ronouhha Onontohharàge Yondendis ok-t'hihonouhha-tsiwa : neoni Wat-hatyàd-ade ne tsidehoewkanere.

3 Neoni ne Raonèna wadewaderòndea, ne nyadèwa-kde kearàgea anyogh Onyéghde : ne n'Oughwentsyàge n'yagh t'hakagwèny et-ho n'akearageàhave.

4 Neoni et-ho wagasakonkaght-ho ne Elias ineh Moses : neoni wat'hadight-hàrea ne Jesus.

5 Neoni Peter tahhadady neoni wahhaghse ne Jesus, Seweanyoh, waongwayannereaghst tsi-keah iddewèse : kinyoh tewaghsgwàreah aghseah n'ea-Kanoughsagèhh-ake : easkagh ne lse Sanoughsa, easkagh ne Moses, eas-kagh oni n'Elias.

6 Ikea ok yagh dehoderyènda-oewe tsinahòtea a-heà-rouh, Ikea ne tsinahhodighderdèny.

7 Neoni nà-ah Wakeatshàdarea wat-hodiddègeaghde : neoni et-ho Dayeweannénegeàne Otshàdakouh, wairouh, nenegeah ne rinoroughkwa-dewe Iyè-ah : eghtshitsyat-hòndats raouhha.

8 Neoni ok t'hontyà-ak, tsy ne oneo wat-hontkaght-hònnyoewe t'hat-houghgwadasède, yaghoughka n'On-gwe òya deseghsakonatkaght-hou, yadehayàdy ok ne Jesus.

9 Neoni ok ne tsi-shonatsneaghdouhhattye tsi-Yondènde, waghshakorihhòndea ronouhha nene yaghoughka t'hasakodighroryàne tsinàhhòtea wahhontkaght-ho, n'y-àre ne Ongwe Roewayè-ah eas-hotstetaskwea ne Keah-heyàdne nongàdyh.

10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

11 And they asked him, saying, Why say the Scribes that Elias must first come?

12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man that he must suffer many things, and be set at nought.

13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the Scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him, saluted him.

16 And he asked the Scribes, What question ye with them?

17 And one of the multitude answered, and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit:

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him; and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples, that they should cast him out, and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, How long shall I be with you? How long shall I suffer you? bring him unto me.

10
deya
ne o
eyou
11
ouh,
agva
12
tkari
eride
ah K
ah ne
wake
13
ouh d
nlyou
14
yough
ho ok
shako
15
onea
rane,
hoewa
16
harrh
ronou
17
dy, n
lyea-
anyh
18
darat
neoni
yough
oni y
19
wegh
Do
hese

10 Neoni wahhadiyèna ne Tsinahèarouh, yadehba-deyàdiok tèhhondaderighwanondonnynh dya ok eas, ne oghnàhòtea ne Eashatketsgwaghte tsi-Eahhaweahh-eyoughne akeadoughheke.

11 Neoni ronouhha wahhoewanòndòese, wahhonnirouh, Oghnà-ah ne ròndouh ne Roughtarrha nene Elias agwaghok eant-hatyèreaghde eantreh ?

12 Neoni tahhadady neoni waghshakoghròry ne, Elias tkariwakònde eant-hatyèreaghde eantreh, neoni eas-hay-èride agwègouh n'ot-hénouh ; neoni tsikaghyàdou nà-ah Kaghyadoughseradogeaghdy, ne Ongwe Roewayeà ah nene raouhha agwaghok eahharoughyàgea èso Yoriwake, neoni ageàroh eahhoeydeny.

13 Ok agwagh wagweahhaghse, nene Elias otokeà-ouh ònea lrouh, neoni etho n'ahhadirowayere, assàe-egh-niyought tsikaghyàdou ne raouhhàge.

14 Neoni ne oneo et-ho sàrawe tsiradìderou ne Raot-youghkwa, wagsakothaght-ho Keantyoghkowànea et-ho ok kea t'hiyought, neoni ne Rought'harrha (Scribes) shakodirighwanondonnynh ronouhha.

15 Neoni agwagh oksaok agwègouh ne Ongwe, ne onea yahhoewatkaght-hoh, kowànea wahhodidirighwà-ràne, neoni wat-hoeraghdade et-ho raouhhage, waghthoewanoughweronnyouh.

16 Neoni wagsakorighwanòndoughse ne Rought-harrha, (Scribes) nahhòtea yetshirighwanòndouse ne ronouhha ?

17 Neoni shayàdah ne Tsinikeantyoughkwa tahhadàdy, neoni wahhèarouh, Tewanìyoh, r'iyàthèh isège Iyèa-ah, ne na ah yagh-dewadàdy Kanigdera rotye-ànyh :

18 Neoni tsi-ok-noewe n'eah-wahhoyèna, wahhoyadaratsyònkò ; neoni wat-heanokaràny ne Ranawìge, neoni wahhayadayess-ha ; neoni wakheghròry ne Seantyoughkwa, nene ronouhha oesahoewayadinnegeawe, neoni yagh-dehhodigwennynouh.

19 Neoni tahhadàdy, wahhèarouh, O yàghtha detkaweghdaghkouh Eghnegwaghsa, do nèawe dandewèseke ? Do nèawe eaghagwaroughyageàndouh ? karo daghtshèse n'yadeahhàwyh I lghne.

20 And they brought him unto him : and when he saw him, straightway the spirit tare him, and he fell on the ground and wallowed, foaming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him ? And he said, Of a child.

22 And oft times it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him : but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said, with tears, Lord, I believe ; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

26 And the spirit cried, and rent him sore, and came out of him ; and he was as one dead, insomuch that many said, he is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up, and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out ?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing but by prayer and fasting,

30 And they departed thence, and passed through Galilee ; and he would not that any man should know it.

20
ne on
waghy
yetsy
21
ha, Do
arouh,
22
Awea
ot-hen
23
ghdag
hhage
24
wat-ha
uh, Sa
ha tede
25
et-ho v
ne kan
wakoe
gwègo
oneo s
26
hoyada
geane
ght n'Y
owàne
27
hatkets
28
Raoty
hdònk
n'oesa
29
akarih
n'dya
eadont
30
hetsde
n'Ongv

20 Neoni et-ho wahhoewayàt-hewe raouhhàge : neoni ne onea wahhotkaght-ho agwagh oksaok ne Kanigoera wagh-yadararàt-syòuh ; eghdàge wakayèndàne, èrea ok yet-syoyendàouh, ratsdìgouh.

21 Neoni wahhorighwanòndóese raouhha ne Ronihha, Do nahhe et-ho shihhoyadaweaghse ? Neoni wahheàrouh, Shihaks-ha-ah et-ho shiyought.

22 Yotkàde ne Otsisdàge wahhoyadòndy, neoni ne Aweànke, ne a-aghreàhheye : ok tòga a-aghsegwèny ot-hènouh n'a-aghsyere, takweàndear, takwayènawas.

23 Jesus wahhaweahhaghse raouhha, tòga endeghsèghdaghkwe, agwègouh n'ot-hènouh yaddèouh ne raouhhàge ne t'haweghtaghkouh.

24 Neoni agwagh oksaok ne Ronihha ne Raksha-ah wat-haghseant-ho, neoni ok Okaghseràgouh wahheàrouh, Sayàner, takèghdaghkwe ; takyènawas isé tsiyaght-ha tedewakeghdaghkouh.

25 Né ònea Jesus wahatkaght-ho nene Ongwehðkoh et-ho wà-oewe yedakhenontye oghserðenih, wahlhàrisde ne kanhraksea Kanigðera, wheheàrouh ne raouhhàge wakoeyeahhaghse isé, yaght-eghsewèanzgh teghsaontagwègouh, katsyàgan ne raouhhatseràgouh, neoni toghsa oneo sasadaweyàd ne raouhhatseràgouh.

26 Neoni ne Kanigðera wadewaghseant-ho neoni wahoyadaratsyònko wakaneghrackwaghde, neoni dakayàgeane raouhhatseràgouh : neoni et-ho naàwea tsinlyought n'Yakaweahhèyòuh : ne nonkeàh ne Yakotyoughk-owànea ne weìrouh, waghreahheye.

27 Ok Jesus dahhònunts, wahhoketskoh ; neoni wahatketskoh.

28 Neoni ne onen Kanoughsakauih yahhadaweyade, Raotyoughkwa wahhoewarighwanòndoughse adaghseghdònke, oghnà-neà-nè-eh yagh deyongwagwènnyouh n'oesaghsagwayadinnekeahhouh.

29 Neoni waghshakàweah ronouhha, keakàyea tsinakarìhhodea ne-ok et-ho nayàwen ne yaghothènouh n'òya ne-ok n'Adereanayendaghtseràke neoni eayakaweadontyèghde.

30 Neoni et-ho yahhoughdeandy, neoni yahhondoh hetsde ne Galilee ; neoni yaghdèreghre neoni oughka n'Ongwe ayrkoderyèndaràne.

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him, and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 And he came to Capernaum, and being in the house, he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, the same shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us; and we forbid him, because he followeth not us.

39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can tightly speak evil of me.

40 For he that is not against us is on our part.

31
neon
way
òkou
seahl
32
heare
nònd
33
ghsal
nouh
tsi-ni
34
ndahl
ne ou
35
nke
ronou
akaou
oghna
tsera
36
neoni
ne òne
ouhha
37
addede
k)ok
ne t'h
38
Sewe
dinne
hsean
ghdou
yaghe
39
wear
ouh
yagh
l-igh
40
sdean

31 Ikea wagh sakorihhonnyea ne Raotyoughkwa, neoni wagh sakaweahhaghse ronouhah, ne Ongwe Roewayè-ah Radisnòke eahhayèndàne ne Ronnongweh-òkou, ronouhha eahhoewarryòhake, eashatketskoh agh-seahhadont Niwegliseràge.

32 Ok yagh dehhonaghrònce nene tsinahhòdea wah-heàrouh, neoni wahhoewatsànige n'oesahhoewarighwanòndòese.

33 Neoni wàrawe ne Capernaum, et-ho ònea Kanoughsakouh reanderouh, waghshakorighwanòndoghse ronouhha, oghnà-nahhòdea desewarighwakènhea ne ise tsi-nitsyoush tsi-non-dessewe Ohhahakeghshouh?

34 Ok t'ahhontòdàde n'othènoe ahànea : Ikea tsi-no-ndàhhòne, wat-hadirighwakènha ronouhha-tsinihhàdih, ne oughka seahha eayekowaneàhhake.

35 Neoni raouhha wahhattyèa, neoni yaghs-hakòno-nke ne Tekeni-yawèare, neoni waghtakaweahhaghse ronouhha, tòga kanega ne Ongwe eayòughskàneke ne akaouhha ondayondongwedattyèreghe, ne sha-eyàdat oghnàgea entsyagàdeny agwektsihhouh, neoni Akonhà-tsera t'heawàdough.

36 Neoni raouhha wadeghsakoyàdaghkwe Ikshà-ah, neoni et-ho wahhòderouh raondineahherheah : neoni ne ònea wahhodyadeàhhawe, wagh sakaweahhaghse ronouhha,

37 Oughka kòk eayeyèna easkagh tsinekea ni-Kaks-àdòdea Kseànakouh waonkyèna n'I-Ih : neoni oughka-kjok eayonkyèna, yagh I deyonkyèna, ok raouhha ne ne t'hakenhàouh.

38 Neoni John dahhadàdy raouhhage, wahheàrouh, Seweaniyoh, wa-agwatthaght-ho easkagh wakoewadiyadinnekeaghserouh Oneghs-houghronoehòkouh ise Saghseànagouh, neoni yaghdea deghsongwaghnonderatyèghdough : neoni wagh sagwanhèse, kady ne wahdeny ne yaghdegh ongwaghnonderattyése.

39 Ok Jesus wahheàrouh, toghsa egths-hitsyaghtyaweàrat : Ikea yaghoughka n'Ongwe nà-ah Yotyànàdough tsinahatyere ne I Kseànakouh, nene ahagwèny yaght-ha hakerághkwake ahadàdy yodaks-heah ne I-Ighne.

40 Ikea raouhha nene yaghdegh songwarighwaghrot-sdeànyh et-ho rayadaréghkouh onkyouhhage.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink, in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

42 And whosoever shall offend one of these little ones that believe in me, it is better for him, that a mill-stone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands, to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 And if thy foot offend thee, cut it off; it is better for thee to enter halt into life, than having two feet; to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell-fire;

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

50 Salt is good; but if the salt have lost his saltiness, wherewith will you season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

4
ne a
tsi-
yàw
42
eash
n'I-I
sero
dyh
43
ak :
yáde
Tase
ho ts
44
ne Y
45
ásè s
ats-h
aghsa
tsi-Ty
46
ni Ts
47
aghk
sadav
ghskè
daghl
48
Yode
49
ne tsi
ah te
50
tògat
ouh
hera
cand

41 Ikea oughka klok cayèsouh Cup Oghnèkanóghs ne aghsnegira, ne I Kseànakouh, nene eakarihhðeny tsi-Christ Raongwèda, agwagh wagweahhaghse, yaghde-yàweght akayadàghdough ne eahoewanhaghde.

42 Neoni oughka klok deayondadereasaróngwaghse easkagh ne nekea kaniyagàsa nene t'yakawéghdagh n'I-Ih, seahha yoweyéasdouh ne raouhha, nene Kat-heseronyàt-ha Oneàya ahòghtyea, neòni yahoewayadòndyh Kanyadaràgouh.

43 Neoni tòga Sesòndke easanikoeràks-hàde, tsyàak : asè seahha yoweyéasdouh ne isé ne ya-agh-sadaweyàde yeaghsonheke Karoughyàge, ne deaghndè tekenyh Tasesnoughsòndake, ne Oneghs-houh eaghseghde, et-ho tsi-Tyodek-ha nene yaghnoeweàndouh t'hi-yadeswe :

44 Tsi-ndewe ne Otsindewa yagh t'hakeahheye, neoni ne Yodek-ha yaght-ha oðewe.

45 Neoni tòga Saghsige easanikòderàksade, tsyàak ; asè seahha yoweyéasdouh n'isé ya-agh-sadaweyale easats-hinokatany yeghsonheke, ne deaghndè ne tekenyh da-ahsagnsidòndake, Oneghs-houh yeayesayadòndy, et-ho tsi-Tyodek-ha yaghnoeweàndouh t'hiyadeswa,

46 Tsi-ndewe ne Otsindewa yagh t'hakeahheye, neoni Tsiyodekha yaghnoeweàndouh t'hadésa.

47 Neoni tòga Skaghðège easanikoughràksade, kàst-aghkwaght : asè seahha yoweyéasdouh n'isé ne ya-agh-sadaweyade ne Raoyanértsera ne Niyoh ne easka eaghskàràdaghe, ne deaghndè ne tekenyh Ta-aghskàràdaghe ne Oneghs-hou Tyo-deckha yayasayadòndy.

48 Tsi-ndewe ne Akotsindewa yagh t'hakeahheye, ne Yodeckha yat-hadeswa.

49 Ikea agwektsìlhhouh nà-ah teakaghyotsisdar-houh ne tsi-Yodeck-ha, neoni niyade-kaneyoughts-heràge nà-ah tekaghyotsisdarrouh ne Teyoghyòtsis.

50 Teyoghyòtsis yagayanerreghtsìlhhouh nà-ah : ok tògat, eawateràkewe tsi-Teyoghyòtsis, yaghtea ot-hòndouh t'honsayonste ? Sewaghyotsistayèndak tsyòuhhats-heràgouh, neoni sewayèndak ne Skeànea nahhòtèa tsincandatteasewadadyere ne tsyòuhhà.

CHAPTER X.

1 AND he arose from thence and cometh into the coasts of Judea, by the farther side of Jordan : and the people resort unto him again ; and, as he was wont, he taught them again.

2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife ? tempting him.

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you ?

4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement and to put her away.

5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.

6 But from the beginning of the creation, God made them male and female.

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife ;

8 And they twain shall be one flesh : so then they are no more twain, but one flesh.

9 What therefore God hath joined together ; let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.

11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

1
dy n
ouh,
òkou
àsé n
hakor
2
wahh
Rong
akèra
3
ne ro
Moses
4
eayeg
àde, n
5
ronoul
et-ho
6
sa-a N
hèghty
7
dy ne
deaghy
8
èhake
deaghy
9
hdea n
10
oewari
wah.
11
klok
dya-a,

CHAPTER X.

1 NEONI raouhha wahhatketsko et-ho yahhaghdeandy neoni yahhàrawe et-ho, ndewe Judea nongadighk-ouh, ne inouh tsi-nongadyh Jordan; neoni n'Ongwegh-dkou wahhoewatkeanissaaghse àre raouhhàge; neoni, àsé nené Tehhoewadoughwentsyðnyh, raouhha wagh-hakorihhonnyea àre raouhha.

2 Neoni ne Pharisees wahhðnewe raouhhàge, neoni wahhoewarighwanðdoese, t'karighwayèry kea ná ne Rongwe ne oesahhayadðndy ne Rðne? wat-hoewaden-akèraghde raouhha.

3 Neoni raouhha tondahhadady neoni wahheàrouh ne ronouhhàge, oghnabhðdea eghtsiseweweany ne Moses?

4 Neoni wahhonnirouh, Moses kea nihhoyèrea ne eayeghyadouh Kaghyadoughsera ne Teayondekhagh-sy-ade, neoni ne èrea eakowayadeahhàwighde.

5 Neoni Jesus tondahhadady neoni wahheàrouh ne ronouhhàge, Ikea ne sè tsini-yoghnirouh ne Seweriàne et-ho roghyadouh nene kea tsi-na-Karihhdèa.

6 Ok tsi-nongady ne shondondagh-sawea Sahhayadlà-sa-a Niyoh sakoyadðnyh ronouhha Ràtsin neoni O-on-hèghtyea.

7 Ikea nenèkea karihhoèny ne Rðngwe eahhoyadðndy ne Rðnihhah neoni Ronisdeahhah, neoni ok Rðne deaghyaderanègea;

8 Neoni ronouhha teghnikheah nà-ah S'niwàrah eak-eàhake: et-hone sè-kea onea yaght-hadesnikheah ok deaghndè S'niwàrah,

9 Tsinabhðdea gady ne Niyoh tehhoeyèghsdouh, yag-hdea ne ne Ongweh t'hoesayerighsy.

10 Neoni ne Kanoughsagouh Raotyoughkwa sahhoewarighwanðdoughse raouhha àre ne ok ne Saorì-wah.

11 Neoni wagh-sakaweahhaghse ronouhha, Oughka klok eas-hayadðndy ne Rðne, neoni oesahhonnyàke òya-a, whahharighwannera-ake Kanaghkwa:

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 And they brought young children to him, that he should touch them ; and his disciples rebuked those that brought them.

14 But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not : for of such is the kingdom of God.

15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life.

18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good ? there is none good, but one, that is God.

19 Thou knowest the commandments ; Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

21 Then Jesus beholding him, loved him, and said unto him, One thing thou lackest ; go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor ; and thou shalt have treasure in heaven ; and come take up the cross, and follow me.

12 Neoni tōga Tyot-hoewisoh eahhoyodōndy ne Rōne, neoni desayonnyake dya, wakarighwanneraake Kanaghkwa.

13 Neoni waondatyāt-hewe Akodiksadōnyshōeah raouhhāge nene kea n'ya-aghsakōyere; neoni ne Raotyo-ughkwa wagsakonārisde.

14 Neoni ne onea Jesus wahhatkaght-ho, èso wahhoderdese, neoni wagsakweahhase rononhha, Yonkyatō-rean nissa nenēgea Keaniyeks-hadāse, neōni toghsa yets-hiyaghtyawearats: ikea eghsè niyeyadōdea ne Raoyanertsera Niyoh.

15 Agwagh wagweahhaghse ne isé, Oughka kīok eakeahhake yaght-ha yeyēna ne Raoyanertsera Niyoh tsi-niyought ne kaniyagā-ah. Ikshā-ah, yagā-t'hiyohhada-weya e et-ho.

16 Neoni wadeghsakoyādaghkwe wagsakotyadeah-hāwah, wagsakonnishoughsarea, neoni wagsakoyada-dērihgsde.

17 Neoni ne onea roghdeantyoh At-hahbinōnke, et-ho wahhoewārāne tsyeyādah, neōni wathoewādentsot-haghse raouhha, neoni wahōewarighwandōndoughse, Seweaniyotseriyo, otneakatyērea nene a-ōndouh ayonkerakwaghse tsiniyēahheāwe Akonheke?

18 Neoni Jesus wahhaweaghse raouhha, Oghnā agh-yoyannere wagskenādoughkwe? yagh nekeā oughka n'Ōngwe deyoyannere, ok easkat, deaghndē ne ne Niyoh.

19 Saderyēndare wahhy ne Tsiniwaghtyawerādouh; Toghsa Kanaghkwa aghserighwanerāke, Toghsa shēr-riyoh, Toghsa seneaghskouh, Toghsa t'hiya-aghseāno-weaghde a-aghseyatroyea, Toghsa a-aghs-henikorhā-dea deas-heaweah, shekonnyeghast-hak n'Iyanihha San-ideahhah oni.

20 Neoni tondahhahdādy neoni wahhēarouh ne raouh-hāge, Seweaniyoh, agwēgouh ne kea īgeah wakadeah-igōderare et-ho tyodoghsāgea Shidewakēā-ah.

21 Neadeaghndē ne Jesus wat-hotkānere raouhha, wahhōndewene, oni wahhaweahhaghse, Tsyoriwat disa-dokdānyh: waghnyoh sasaghdeāndyh, sadeaghnīnouh tsiok-nahhōdea easayēndake, neoni shēyoh n'Yakō-deah; et-hōne easadeweaniyoghsde Kayadadērighst ne Karoughyāge; neoni karo kāsēght dēsēghk ne Tekaya-ghsonde, neoni taknōnderattyeght.

22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

24 And the disciples were astonished at his words, but Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches, to enter into the kingdom of God!

25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

27 And Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.

28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

30 But he shall receive an hundred fold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

22
hse,
asé
23
wadd
agwa
ertse
24
wear
weah
kea
shok
tsera
25
(Karr
arond
shok
ertse
26
eghra
ough
dader
27
wahn
hayeg
agwe
28
'Nea
kwag
29
wagh
kotty
nosea
ahha
ea-og
akeri
30
tsyog
òkou
ogde
ogde
ughy
eahè

22 Neoni wat-honikderiake n'anè tsinahoeweahhaghse, neoni erea sàreghde raweryendaks-heaghsere : ikeà sè yawetowànea tsinihhokàde. (Rotshogòwah.)

23 Neoni Jesus wat-hatkatt-honnyoewe t'hathaghwadasède, ne wagsakaweahhaghse ne Raotyoughkwa, agwa anyogh sereaghkèné t'hiyayondaweyàde Raoyanertseràgouh Niyoh nene Yakotshogowah !

24 Neoni Raotyoughkwa wahhodieghràné ne Rao-weanàgé, ok Jesus tondahhadàdy àré, neoni wagsakaweahhaghse, Gv ayeà-ah, Yorighwan-hight (kandrou) sè kea akouhha nene eghyakodeweanodaghkough ne Akotshokowaghtsera, ne ayondaweyade et-ho ne Raoyanertseràkough Niyoh !

25 Seahhà keagàyea yagh dekanòrou nà-ah ne Camel (Karryotowànea) ne daontohhetsde Tsidewahoughdakàrònde Dewaderoewaronkoght-ha, ne deaghnòde n'Akotsokòwah ne Ongwe 'yayondaweyade et-ho ne Raoyanertseràgouh Niyoh.

26 Neoni ronouhha nà-ah yeyottohetsdou tsinahodin-eghràgo, nok ronouhha tsinihàdih wahhonnighronnyouh, oughka kàdi oughde kea ayegwèny-keahha ne ayakoyadadèry ?

27 Neoni Jesus wadeghs-hakotkàneréa ne ronouhha wahheàrou, ne Ongweh t'hikandroughtsihouh, (yaght-hayegwèny) Ok yaghdea ne Niyoh : Ikea ne Niyoghne agwègouh n'ot-hènouh t'hiyodde-uh-tsihouh.

28 Ethòné Peter dahhadaghsawea ne wahheàrouh, 'Nea wahhy, n'I yongwattyouh agwègouh, neoni isé kwaghnonderattyéa.

29 Neoni Jesus dondahhadàdy òni wahheàrou, agwagh wagweahhaghse, yaghouhka n'Ongwe nene yakottyoh tsiya-Konoughsode, Ondadegeaogoeah, Ondeanoseahhòkou deas-heàwea, Ondadenihha, Ondadenisdeahha, deasheàwea Yakonnyàgoh, deas-heàwea Ondatyéa-ogde-ah, deas-heawea Aka-oughwentsya deas, ne I akerihhonnyàd, neoni ne Gospel.

30 Ok sè eahhayèna easkagh-Teweannyawe n'iyade-tsyoghnanet nok ndewa ne kea oughwàgé, Kanoughsàòkou, neoni Ondadegeaogde-ah, neoni Ondeanoeseahhogde-ah, neoni Ondadenisdeahhòkou, neoni Ondatyéa-ogde-ah, neoni Oughwentsya, yakene ne Oeyondadéroughyagèande ; neoni ne oya dàwe Oughwentsya tsiniy-eahèawe Yeayakònheke.

31 But many that are first, shall be last : and the last, first.

32 And they were in the way going up to Jerusalem ; and Jesus went before them : and they were amazed, and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

33 Saying, Behold, we go up to Jerusalem, and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the Scribes : and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles ;

34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him : and the third day he shall rise again.

35 And James and John the sons of Zebedee come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you ?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask : can ye drink of the cup that I drink of ? and be baptized with the baptism that I am baptized with ?

31
gea
ne d
32
tye t
dean
odine
digh
keny
weah
yada
33
attye
eahh
sdatsy
eawas
n'eag
ne Y
kouh
34
akonn
oni ea
raouh
hatke
35
wane
kweg
kyagi
36
neghr
37
yaya
n'eas
ghtee
38
detsy
gwèn
ha ?
houh

31 Ok yawetowànea nene tyakotyèreaghdou, oghnà-gea entsyakaùnyh; neoni ne oghnàgea yakaonnyouh, ne deatyontyèreaghdè.

32 Neoni ne tsiront-hahhine wabhionenoughdoughhat-tye tsinongàdyh ne Jerusalem; neoni Jesus wabhagh-deàndy wabhahheànde: neoni ronouhha agwagh wabh-odimeghràko, neoni òk ne tsirdewaghsere ronouhha, rodighderdesere na-ah. Neoni doesàraghkwe àre ne te-kenybs-hadère, (sahhadigwekhene,) neoni dahhadaghsa-weah newaghsakoghròry tsinahhoddea-òkonh tsineaho-yàdaweà ne raouhha,

33 Ràdoub, tsyatkat-boh, kea waongwenoughdoughhat-tye Jérusalemne; neoni ne Ongwe Roewayè-ah et-ho eahhoewayèna ne T'hadiyadagweniyose ne Raditsihuh-sdatsy, neoni ne Ront-harrha; (Scribes) Raodits-henea eawàdoub, neoni ronouhha eahhoewadeweàndeghde n'eaghreahheye, neoni eahhoewanattycase raouhha ne Yaghdeghhodirighwioghdsouh; (eahoewadinaghs-kouh).

34 Neoni ronouhha eahhdewadontorryade eahhòew-akonnàdaghkwe, neoni eahdewaghsoghkawawissouh, ne-oni eahhdeweanitskerasseraghwe, neoni eahhdewarryoh raouhha: neoni ne aghseahhadont Niweghniseràge eas-hatketsko àre.

35 Neoni James oni John ne Sakoyè-ah ne Zebedee wànewe raouhhàge, neoni waghnirouh, Seweaniyoh, ya-kweghre, et-ho na-aghsgyatyèràse tsioknabhòdea eaya-kyaghskàneke.

36 Neoni wabhèàrouh ronouhàge, Oghnabhòdea ìse-neghre ne I-Ih tsinakyatyèràse?

37 Waghnirouh ne raouhhàge, takenirìhhouh nene yayakyattycà, easkagh tsi-seweyendeghdaghkouh, neoni n'easka seghsenegwàdy n'ea-nè-ah, ne et-ho Soewesea-ghtseràgouh.

38 Ok Jesus waghskaweahhaghse ronouhha yagh-detsyaderyèndare nabhòdea waghskennegèa: a-eseni-gwèny kea a-esenighneirade ne Cup nene k'nekighràt-ha? neoni ne a-etsyatsnekossèrhòuh ne Adatnekossèr-hòuh nene I-Ih yonkhnekossèraghsdouh?

39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal, shall ye be baptized.

40 But to sit on my right hand and on my left hand, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared.

41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.

42 But Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles, exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister.

44 And whosoever of you will be the chiefest shall be servant of all.

45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples, and a great number of people, blind Bartimeus, the son of Timeus, sat by the high-way-side, begging.

47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me.

48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me.

39
Jesus
senig
ne ye
khne
ighne
40
ouh n
nlyo
dou a
41
ronou
ese ts
42
akawe
Yekov
iyo tsi
nawea
ese ro
43
ouh :
Sewan
44
yoke k
tsinitsy
45
nwaye
tyèsek
ni wa
èso ya
46
tsisaha
digwè
nea O
ne Tin
ranèk-
47
Nazare
wahhe
48
dòdek
isé ne

39 Neoni saghnirou ne raouhhàge, ayakenigwèny. Jesus wagh sakaweahhaghse, et-ho orighwiyo nà-ah easenighneklrade ne Cup nene I-Ih k'nekighràt-ha; neoni ne yekenigwègouh ne Adatnekosseragh nene I-Ih yonkhnekosseraghadouh yewagwègon oni ne isé ne eayetsighnekosseraghwe:

40 Ok ne ayontyea easkagh tsikeweyendeghdaghkouh neoni easkagh ne Skenegwàdy yngh nè I dekeweaniyo nea-akhèyou; ok t'hariwàdonde sàne ne eayondadou aouhha nè-eh n'yakorhàrats.

41 Neoni ne onea ne oyèry nihhàdih wahhèronke, ronouhha tahnondaghsawea ne agwa-èso wahhonaderèese tsina-awea ne James oni John.

42 Ok Jesus yaghsakònonke ronouhha, neoni wagh sakaweahhaghse, sewaderyèndare ne tsinikarihhòtea ne Yekowaneaghse niyadeyoughwentsyàge, t'hihadiweaniyo tsineahadlyere eahoewadirihhòndea; ne Rodighseanaweaghtennyough ne tkàkonde eatighsakononoughdòese ronouhha tsineahadlyere.

43 Ok yagh hadykea nìse eght'hayoughdouh tsinitsyough: ok òughkakìok eahhakowànea tsinitsyough raouhha Sewan-hàtsèra enkeàhake eaghtshisewatsderist-hake.

44 Neoni oughkakìok tsinitsyough eant-hayadagweni-yoke kea neayàwea Akonhàtsèra agwègouh eakcàkake tsinitsyough.

45 Ikea et-ho kàdy onea ne eghnà-ah ne Ongwe Ronwayè-ah yagh dèroh ne nà-ah ahoewatsderisdouhhatyèseke, ok sè deàher raouhha wagh sakotsdèrisde, neoni wagh sakà-ouh Tsironhe eantsyakoderongwaghdeasò yàgea.

46 Neoni et-ho wahhònewe Jericho: neoni ok ne tsisahaghdeàndy sahhayàgeane ne et-ho Jericho yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa, nè oni Keantyoghkowànea Ongwe, Tehharoewègouh Bartimeus, ne Royè-ah ne Timeus, et-ho reànderouh tsiniyot-hahhinouh aktaranèk-ha.

47 Neoni ne onea wahhàronke nene Jesus nà-ah ne Nazaret-haka, dahhadaghsawea wat-haghseant-ho, neoni wahhearouh, Jesus, isé David Royè-ah, a-aghskideare.

48 Neoni yawetowànea ne wahhoeweahhaghse da-asdòdek; ok hè-keah seahha ne waght-haghseant-ho èso, isé ne David Royè-ah, a-aghskideare.

49 And Jesus stood still, and commanded him to be called: and they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, arise; he calleth thee.

50 And he casting away his garment, rose, and came to Jesus.

51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

52 And Jesus said unto him, Go thy way: thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

CHAPTER XI.

1 AND when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage, and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

2 And saith unto them, Go your way into the village over against you; and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring him.

3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him, and straightway he will send him hither.

4 And they went their way, and found the colt tied by the door without, in a place where two ways met; and they loose him.

49
eahh
haro
eand
50
et-ho
51
ouh,
ase?
yàner
52
et-ho
dakw
agh d
ne Jes

1 N
lem, e
ne Oli
ghkwa
2 N
eghya
geagho
et-ho,
kho no
ghsy,
3 N
oghnà
tehhod
cant-h
4 N
ksosàh
teyona
reah.

49 Neoni Jesus ok h'ònea tsiwat-hàdàné wagh sakaw-eahhaghse kàro ìtrégh; neoni yahhoe wèanonke ne teh-haroewègouh, wahhoe weahhaghse, sadonhàreah, saghd-eàndyh; taghyèanonke.

50 Neoni kea t'hahhottyeghde ne Raðsa, (raonèna) et-ho wàreghde, neoni yahhàrawe tsi-ìtràde Jesus.

51 Neoni Jesus tondahhadàdy raouhhàge wahheàrouh, oghnahnòdea ighseghre nene I-Ih tsinakoeatyèrase? Ne tehharoewègouh wahheàrouh raouhhàge, Sa-yàner, nene akyèna ne a-ak-geàhheke.

52 Neoni Jesus sahheàrouh raouhhàge, Waghnyoh et-ho n'yoh sàseh: tsidiseghdaghkous sesayadakwekdakwek-heghsde. Neoni yokondattyèa sahàgea, (tsy-agh dehageàhaghkwe) neoni wahhognonderattyeghde ne Jesus ne Ohhahageghs-hòe-ah.

CHAPTER XI.

1 NEONI onea wahhònewe kea-niyorèa ne Jerusaleem, et-ho Bethphage, oni Bethany, et-ho tsi-Yondònde ne Olives, yaghsakonhàne teghniyaghs-heh ne Raotyoughkwa,

2 Neoni waghshakaweahhaghse ronouhha, Wàseneghyahhàsenegh Kanàdagouh ne ok eghndewe tesewado-geaghdouh; neoni agwagh ne ok yetsyadaweyade ne et-ho, easenits-heàry Taksosa-ah et-ho kànereàné, n'arekho. noeweàndonh Yakonitsgwagghere; easenighnereàghsy, eandiseniyadeàhhawe.

3 Neoni tòga oughka n'Ongwe eayets-hiyeahhaghse, oghnà nea-nè eghniseniyere? easenìrouh nene Royàner tehhdoughwentsyòny raouhha, neoni agwagh oksaok eant-hòndàde eant-hadeanyeghde keànt-ho.

4 Neoni egh wàneghde, neoni wagh nits-heàry ne Taksosàh-ah egh kànerea Kanhohàkta atsde, et-ho nà-ah teyonat-hahhaderàouh; neoni wagh neroaghsy tsikàne-reah.

5 And certain of them that stood there, said unto them, What do ye loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded : and they let them go.

7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him ; and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way : and others cut down branches off the trees, and strewed them in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna : blessed is he that cometh in the name of the Lord.

10 Blessed be the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord ; Hosanna in the highest.

11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple ; and when he had looked round about upon all things, and now the even-tide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 And on the morrow when they were come from Bethany he was hungry.

13 And seeing a fig-tree afar off, having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon : and when he came to it, he found nothing but leaves ; for the time of figs was not yet.

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

5
wa
sen
6
n'ig
oew
7
ouh
neor
8
eas
eaha
oh n
9
rono
ho, r
tahha
10
ah S
Raog
keagl
11
Jerus
neoni
asède
ewa
eane
yough
12
daghl
ake n
13
T'ker
eaghs
we, y
ghdon
14
hka n
aghs
nat-h

5 Neoni katðkeah ronouhha ne egh radikeannyade, waghskoneahhaghse ronouhha, Oghneanèeh n'awca senighnereaghsy ne Taksosa-ah?

6 Neoni waghnirouh, et-ho sè a-agwagh ne Jesus n'ighsonkenirihhondanyh sonkeninhàouh : neoni wahh-oeweànouh yaghnnyàdea-awe.

7 Neoni yoesaghnnyàt-hewe ne Taksosah tsisakonhàouh Jesus, neoni wahhadirea ne Raonòsa Kayerdnke ; neoni et-ho wahheanitskwàrea.

8 Neoni Yakotyoughkowànea dayedakweaghdarrhoh eas n'Akadsa tsiniya-awènouhhatyèa : t'hikàde ne waeahaghtòskare N'yoderondoenyh, dayedakweaghdarrhoh ne tsiniya-awenoehatyè.

9 Neoni ronouhha nene ohheàndouh ròn-ne neoni ronouhha ne oghnàgea nongà dahhòne, wat-houghseant-ho, rondòne, Hosanna : rodaghskats na-ah raouhha nene tahhayeaghdaghkwe ne Raoghseànkouh ne Royàner.

10 Kayadaderightsera keàhak ne Kayàner tsera na-ah Songwannihhah David, nene tahhayeaghdaghkwe Raoghseànakouh ne Royàner ; Hosanna na-ah ne Enekeaghtsy.

11 Et-hoghke Jesus wahhadaweyade Kanàdakouh Jerusalem, neoni et-ho Kanoughsakouh ne (Temple :) neoni ne onea wat-hat-kaght-honnyòdewe t'hadaghgwadasède agwègouh wahhatkaght-ho n'ot-hènouh, neoni nò-ewa ne Yokaraghskah òewe, wahhaghdeàndy sahhayàg-eane et-ho sàreghe Bethany yehhadigwègouh ne Raotyoughkwa Tekeniyawèare.

12 Neoni ne Wa-orheàne ne ònea tondahhadiyeaghdaghkwe Bethany nongàdyh raouhha wahhadoughkari-ake na-ah,

13 Neoni yahhatkaght-ho Tsyokaghrèghde sè inou T'kerhide, Yoneraghdonde, yahhàrawe, rorharattyè ne eaghska-ènoh a-hatseàry ne et-hoh : neoni et-ho wàrawe, yaghot-hènoe teghots-hearryouh ne ok ne Yonera-ghdondè ; Ikea arek-ho tsiniwadhhìssa-aghs.

14 Neoni Jesus dahhadàdy ne wahheàrouh, yaghoughka n'Ongwe t'honsayòngake ne Sahhighk kea neawad-aghsawea ne tsiniyeaheàwe. Neoni Raotyoughkwa ron-nat-hònde.

15 And they come to Jerusalem : and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money changers, and the seats of them that sold doves ; .

16 And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.

17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer ? but ye have made it a den of thieves.

18 And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him : for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when even was come he went out of the city.

20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig-tree dried up from the roots.

21 And Peter calling to remembrance, saith unto him, Master, behold, the fig-tree which thou cursedst is withered away.

22 And Jesus answering, saith unto them, Have faith in God.

23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, be thou removed, and be thou cast into the sea, and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass, he shall have whatsoever he saith.

15
et-ho
neoni
ninou
gouh,
Adek
neoni
16
ehhäv
yonto
(ne Te
17
häge,
eakdev
nough
ne Yen
dänih.
18
diyada
neoni v
rryou :
n'Ongv
tsinihh
19 N
dy. sahl
20 N
etsde, s
yoghst
21 N
raouhh
dese n'
22 N
sewegh
23 I
kòk ak
oni ya
t'hadah
weghda
yeàwáv
dea eah

15 Neoni yahhdenewa ne Jerusalem : neoni Jesus et-ho wàreghde Onoughsadgeaghtige, (ne Temple) neoni dahhadaghsawea atse de yahhòdy nene Yondeagh-nìnoughs neoni ne Yeghnìnoughs ne et-ho Ka-noughsagouh, (ne Temple) neoni waghaweront-hoghserouh ne Adekgwàraghk ne Oghwista ne deyondadawighskwe, neoni Tsiycatyeadaghkwa ne Yondeagh-nìnoughs Oride ;

16 Neoni waghskonhènese ne ot-hènouh oughka ayehhàwy ne eaghska-ènouh n'Yeraghkwa ayehhàwy dayontohhetsde Kanoughsakouh Onoughsaddgeaghdige (ne Temple.)

17 Neoni waghсарihhònnyea, wahheàrouh ronouhàge, yagh kea de kaghyàdouh, ne Wakenoughsòde eakdewanadoughkwake N'yadeyakoughwentsyàge Kanoughsòde Adereanayèndaghk ? ok kea n'isewayèreah ne Yeneaghsgwaghs Yakònakdede (Yakodadenoughsodanih.)

18 Neoni ne Roughtaharrha (Scribes) neoni ne T'hadiyadagwenlyou ne Raditsiheahsatsy wahhderonke, neoni wahhadirighwìsake ne tsinahhadiyere ne ahdewarryou : Ikea rdewata-hànighse, ne wahòni agwègouh n'Ongwe yakoneghrakgwaghs na-ah ne Raorighwàge ne tsinihhorihhòdea.

19 Neoni ne onen Yokaraghska dewe wahhaghdeàndy sahhayàgeáne ne Kanàdagouh.

20 Neoni ne Orhonkène, ok ne tsi-egh wahhondohhetsde, sahkhontkaght-ho ne Tsyokaghreghde Tsikerrhide yoghstttheà-ouh Oghdeghràge tyodàghsawe.

21 Neoni Peter saghreghyàráne, wahhaweahhaghse raouhha, Seweanyoh, satkaght-ho ne Tsyokaghreghdese n'a-neghsrewaghdouh yodakeahhèyouh.

22 Neoni Jesus tahhadàdy wagh sakaweahhaghse, Daseweghdaghkdehák ne Niyohseràgouh.

23 Ikea agwagh wagweahhaghse ne isé, nene oughka kòk akoeweahhaghse ne kea Yonònde, òrea seght, neoni yasatyadòndyh Kanyadaragouh : neoni ne yagh t'hadahaderyent-hàrea ne Raweriaghsakouh, ok eant-haweghdaghkòu nene tsinahhorihhòdea wahheàrouh na-ah yeàwàwe, et-ho neayàwea eahhoyèndane tsi-ok-nahhò-dea eahheàrouh.

24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.

25 And when ye stand, praying, forgive if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive your trespasses.

26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

30 The baptism of John, was it from heaven, or of men? answer me,

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven, he will say, Why then did ye not believe him?

32 But if we shall say, Of men, they feared the people: for all men counted John, that he was a prophet indeed.

24
n'A
wad
case
way
25
dake
hiyat
yàge
ighw
26
òni
t'hear
swad
27
ok ne
wabh
óse
(Scrib
28
hts-he
nikari
ka san
ihhòd
29
hhagh
Skari
wagh
nenèg
30
dikea
ghne
31
hhàdy
ughya
nè-e y
32
nene
gouh
agwag

24 Ne kady wahhðeny wagweahhaghse, oghklok n'Aorihhðea keahak easewaghskàneke ne onèa easewadereànayea, eandiseweghdaghkòuh ne yodde-ouh easewayèna tsinisewaghskàneks, neoni eawàdòuh easewayèndàne.

25 Neoni ne ònea easewàdake, easewadereananèndake, sayets-hirighwiyòghsdeah ne tòga kaneka niyets-hiyatswadeànyh: nene Yaghniha onì nà-ah Karoughyàge t'heanderouh easharighwiyòghsdeah (tsinitsisaderighwadewàghtòuh) n'Ights-hatswàdeàne.

26 Ok tòga yagh t'housaghserighwiyòghsdeah, yagh òni ne raouhha ne Iyaniha nà-ah ne Karoughyàge t'heanderouh t'housaghyarighwiyòghsdeah tsinights-hatswadeànyh.

27 Neoni et-ho àre sahhðnnewe ne Jerusalem: neoni ok ne tsi-irè et-ho Kanoughsakòuh ne (Temple,) et-ho wahhðnewe wahhoewayatòreane ne T'hadiyadagweniyòse ne Raditsihuhstatsy, neoni ne Rought-harrha (Scribes) neoni ne Radikowàneaghse,

28 Neoni wahhoeweahhaghse, Oghny Kakowanaghts-herðdea tsinighsattyerha n'isè ne kea gàyèa Tsinikarihhðease? neoni oughka sakowanàghdòuh, oughka sarìhh wàwy tsi-et-ho nigh-satyerha tsinekea ni-Karihhðease?

29 Neoni Jesus tondahhadàdy neoni wagsakaweahhaghse ronouhha, I onì kinyoh eakwarighwanòndòese Skariwagh, neoni eadeghskwadattyàse, neoni I onì eakwaghròry ne oghna-Kakowanaghtseròdea tsinikatyerha nenègea Tsinikarihhðease.

30 Ne Shakoghnekosseraghs John, Karoughyàge kadikea nonkàdy ni-tyawènouh, keadeas-kàyea ne Ongweghne nonkàdy? katsyadày.

31 Neoni wahhonderyendayèndòewe ronouhha tsinihhàdy, wahhonnighronnyouh, tòga a-edewèrouh, Karoughyàge nonkàdy, ok sa-eghheàrouh, oghkadynà neanè-e yagh t-hadeghtsiseweghdaghkòuh?

32 Ok tòga a-edewèrouh, Ongweghn'eghnongàdy, nene saghsakoditsànygh ne Ongwehòkòuh: ikea agwègòuh n'Ongwe rònere ne John ne ne nà-ah ne raouhha agwagh tòkeaghske Orighwiyoh Prophet hìgeah.

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

CHAPTER XII.

1 AND he began to speak unto them by parables : A certain man planted a vineyard, and set an hedge about it, and digged a place for the vine-fat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from [the husbandmen] of the fruit of the vineyard.

3 And they caught him, and beat him, and sent him away empty.

4 And again he sent unto them another servant : and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.

5 And again he sent another ; and him they killed : and many others, beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his well beloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

33
Yag
ndah
oni n
nikat

1 N
ngady
ouh n
wahha
ne tsin
sdeny
ndea n
hde ne

2 N
diyent
yent-h
ni-Tsin

3 N
yeagha
sre sal

4 N
ikade
hoewa
aghde

5 N
oni r
sane n
hoewa

6 F
yea-al
hane
wakon

33 Neoni tondahhondady wahhonnirouh ne Jesus, Yaght-ha yagwagwèny ayagwatròry. Neoni Jesus tondahhadady wagh sakaweahhaghse ronouhha, Yagh ki oni n'I t'hakwaghròry ne tsini-Kakowanaghtseròtea tsinikatyerrha nenèkea Tsinikarihòdease.

CHAPTER XII.

1 NEONI da-adaghsawea wahhadady ronouhhàge nongady nene Wat-harighwageawaghdomyouh : Otogeàouh ne Rongwe wahhaheghdèny wahhayent-ho, neoni wahhatkwirònnýade t'hiwagwègouh, neoni wahhàgwade ne tsindewe ne Wine eakayèndake, neoni wahhànoughsèny Yonoughsaghnirouh, neoni ne waghshakorihhòndea ne Radiyènt-hoghs, neoni wahhaghdeàndy wàreghde ne inouh T'yenakere.

2 Neoni tsiniyeyent-hockwaghs yaghsakònhàne Radiyènt-hoghsne ne Shakonhàse, nene ahayèna ne Radiyènt-hoghsne nonkàdy ne Tsiniyoighyanyòndaghkweni-Tsikahhèghdayea.

3 Neoni ronouhha wahhoewayèna, neoni wahhoewayeaghdannyouh, neoni sahhoewadègwaghde a-òkoh n'isre sahthagheàndy.

4 Neoni nok àre yonsaghsakònhàne ronouhhàge t'hikàde ne Sakonhàse : neoni wahhoewaneayóyake, wahhoewakarèwaghde Raonuntsine, neoni sahhdewadèkwaghde yodehhàt tsinahhoewàyere.

5 Neoni n'ok hère yonsaghsakònhàne t'hikàde : neoni raouhha ronouhha wahhdewarryoh : neoni èso sàne ne t'hikàde, nok t'hahhoewadirryò-ah, neoni wahhoewadirryò-dewe oddyàke.

6 Rodadeàrouh sègouh na-nè wahhèny easkagh Ro-yeà-ah, raouhha ronoroughkwa-dewe, raouhha yahhòn-ànè òni n'oghnaekànke ronouhhàge, ràdouh, eahhoe-wakònnýeághsde neanè n'Iyeà-ah.

7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What shall therefore the Lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read the scripture? The stone which the builders rejected is become the head of the corner.

11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes.

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

13 And they send unto him certain of the Pharisees, and of the Herodians, to catch him in his words.

14 And when they were come they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Cæsar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give? but he knowing their hypocrisy said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it.

7
noul
hsde
wear
8
oewa
ghda
9
ayea
ne R
houg
10
yado
noug
nè-e
deyo
11
Yori
waka
12
ana,
ronad
wagh
hde n
13
iyada
ne al
ats-h
14
ghse
n'isé
ghka
rrha
tyod
ouh
rdor
15
tha-a
adiri
kaw
èrag

7 Ok keagàyea ne Radiyènt-hoghs wahhonnirouh ronouhha tsinihàdyh, nenekè deaghneah Kadeweanlyoghshde dère; eghts-hidewarryoh raouhha, neoni n'Ahode-weaniyòghsdouh I Onggwàwea eawàdouh.

8 Neoni wat-hoewayadaghkwa raouhha, neoni wahh-oewarryoh, neoni lssy yahhðewayadòndy ne Tsikahheghdayea.

9 Ogh kàdy ne et-hòne ne Royàner ne Tsikahheghdayea n'eahhattyere et-ho eàrawe? Eghsakòghdònde ne Radiyènt-hoghs, neoni easeghsakaouh Tsi-royent-houghne t'hiyeyadàdennyyoughse.

10 Neoni yagh desewaweanaghndotugh kea Kagh-yadoughseradogeaghdy? Ne Oneàya nena-ah ne Radinoughsonighs wat-hadighswea ne sé ontyadakwenlyoste nè-e sè nà-ah T'kayadagwènyoh t'kakowànea ne Tsi-deyodenoughdawéa-eh: (Kanoughsa-àwagbuh.)

11 Kea gàyea nà-ah ne Royàner tsininayerrha, neoni Yorighwaneghrackwaght nà-ah tsi-deyagwakànere A-wakaghðege?

12 Neoni ronouhha wahhdirighwìsake n'eakðeway-ana, ok wagh sakodits-hànige ne Ongwehðkòuh: ikea ronaderyèndare nene tsiwahhadàdy ne Teyorighwagea-waghðouh ronouhha shakòdouh: neoni èrea sahhdèneghde ne raouhhàge, sàhhoughdeàndy tsini-t'honènouh.

13 Neoni dàghsakodinhàne ronouhha raouhhàge, radiyadaddègea ne na-nèh Pharisees, neoni ne Herodians, ne ahhadiyèna raouhha Raoweanàge. (Nahadirighwats-heariyònhight.)

14 Neoni ne onea et-ho wahhðewewe wahhoeweahhaghse raouhha, Seweaniyo, yongwaderyèndare nene n'isè tokeaghske-òewe Teghsongwedayèry, neoni yaoughka teghseraghkwa n'Ongwe: Ikea yagh deghsyendarra tsiniyeyadòdea n'Ongwe, ok serighhonnyèny tsini-tyoderighwinouh Niyoghne Tokeaghske-òewe-tseragouh: T'karighwayèry kea n'eaghsakyouh a-agh-sakwaròroks-he ne Cèsar, kea deas kàyea ne yaghdea?

15 Eagh sakyouh gady keah, kea deas kàyea ne yaghtha-agh sakyouh? ok oderyèndare-òewe ne tsiok t'hih-adirighwaghrahkwa t'hiye-oneanoweaghðouh, wagh sakaweahhaghse ronouhha, oghnaah wadeghskwadeanak-èraghde? kassenihha ne Penny nene akatkaght-ho.

16 And they brought it: and he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Cesar's.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Cesar the things that are Cesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection: and they asked him, saying,

19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

25 For when they shall rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage: but are as the angels which are in heaven.

16
aghse
Kaya
ðweal
17
Eghts
deáse
ne Ts
ronou
18
ne na-
oni wa
19
Rongw
ha eay
yea, n
neoni
20
aghne
waghre
21
waghre
n'aghse
22
aouhha
eànke
23
dáne, o
ne-tsyà
24
agé, Y
ny ne y
ròdeás
25
Keahh
ayakon
sè ane
ne nà-

16 Neoni et-ho wa-èhhewe. Neoni wagh sakaweahh-aghse ronouhha, Oughka ne Aoyadòny neoni ne kea Kayanàdough? Wahnònròuh ne raouhhàge, Cesar Ra-òweahk.

17 Neoni Jesus tondahhadàdy wagh sakaweahhaghse, Eghts-hitsyade weandeghdàs ne Cesar ne Tsinakarihhdè-èase ne raouhha raweanyiough Cesar, neoni ne Niyoh ne Tsinakarihhdè-èase nene Niyoh raweanyiough. Neoni ronouhha wahhoewanegh ràgouh,

18 Et-hoghke wahhònewe raouhhàge ne Sadducees, ne na-ah ne ròndoughs yagh T'hoesayontketskouh; ne-
oni wahhoewarighwanòndoughse, wahonniròuh,

19 Seweanyiough, Moses songwaghyàdòese, Tòga ne Rongwe Yadadegeà-ah eaghreàhheye, neoni Ronekeah-ha eayodàdeare raognàgea, neoni yagh dehodiwiray-yea, nene Yadadogè-ah deasyattyea ne Ronekeahha, neoni ne eas-haketsko n'Yadadegeà-ah Radnea.

20 Onwa nònkea na-ah Tsyadaghk Nihhondadegeà-aghne: neoni ne tahhatyèreaghde wahhonnyàke, neoni waghreahheye yagh Tehhowirayendàouh.

21 Neoni ne tekenihhadont toesahhyattyea, neoni waghreahheye, yaoni neanè tehhowirayendàouh; neoni n'aghseahhadont et-ho ne na-àwea.

22 Neoni ne tsyadaghk radigwègouh wahhodinnyake aouhha, neoni yagh-deghodiwirayendàouh; ne oghnak-eànke agwègouh ne Tyodhoewisea oni wakeahheye.

23 Ne Entsyontketskoh nè-eh gàdy, ne onea teshadì-dàne, oughka Ròne eawàdough n'aouhha tsinihàdih? Ikea ne-tsyàdagh'k Rodine-keahha aouhha.

24 Neoni Jesus tahhadàdy wahheàrouh ne ronouhh-àge, Yagh keah desewayadaghdo-òe kàdy, ne karihhdè-ny ne yagh desewaderyèndare ne tsini-Kaghyadoughse-ròdeàse, yagh oni ne tsinihhaeshatsde ne Niyoh?

25 Ikea ne onea deantsyèdàne entsyontketskoh ne Keahheyòнке nonkàdyh, ronouhha yaghdea oni t'hoes-ayakonnyake yaghdea oni t'hoesayondadennyàkdea: ok sè aneayoghduh tsiniyough ne Karoughyakeghrònouh, ne nà-ah Karoughyàge t'hadìderouh.

26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the living; ye therefore do greatly err.

28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together: and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

29 And Jesus answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel, The Lord our God is one Lord;

30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.

31 And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbour as thyself: there is none other commandment greater than these.

32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God, and there is none other but he.

33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

26

ouh,
hnòdd
weà-o
wahhe
oh ne

27

ouh, o
ny kov

28

rawe,
ea: ne
èry tsi
oughse
nyh ne

29

N
ghdouh
dek, O
yàner:

30

N
Saniyoh
ouh, ne
seragwe
nyh.

31

N
senorou
ghkwa
Akarihh

32

N
hse raou
hsirouh
dah na-
ok ne R

33

N
sagwèg
Akodon
hatsde,
ihadadd
keagaye
waniyor

26 Neoni ne Tsiyaorighwîsaghde ne Yakêweahhay-
ouh, nene entsyontkêtskoh: yagh keah desewaweanag-
hndoughs Raoghyâdoughserâgouh ne Mosea, tsiniya-
weâ-ouh Oighyeandokouh Niyoh sahhodattyâse raouhha,
wahhêarouh, I-Ih ne Niyoh ne Abraham, neoni ne Niy-
oh ne Isaac, neoni ne Niyoh ne Jacob?

27 Raouhha yagh ne Niyoh dègeah n'Yakaweahhéy-
ouh, ok ne Niyoh ne nanè Yakônhe. Nekady wahhde-
ny kowaneaghtshouh wesewakadâgtouh.

28 Neoni sayadah nene Rought-harrha (Scribes) wâ-
rawe, neoni rot-hônde, ne oghserôny tsinat-hodiriwaw-
ea: neoni yahhonikoughrayêndane nene t'karighway-
êry tsinoedahhadâdy ne ronouhâge, wahhorighwandônd-
oughse raouhha, kâ nikâyea ne tyotyereaghdouh Weâ-
nyh ne agwêkouh tsinikouh?

29 Neoni Jesus tahhadâdy raouhhâge, Ne tyotyerea-
ghdouh nâ-ah ne agwêgouh Tsiniweânyh, Tsyat-hôn-
dek, O Israël, ne Royâner Ongwanîyoh sayadah ne Ro-
yâner:

30 Neoni eaghts-henordûghkwake nâ-ah Royâner
Sanlyoh Seriagsagwêgouh, neoni Sadonhetsheragwêg-
ouh, neoni Sanikoughragwêgouh, neoni Sês-hatsdeagh-
seragwêgouh. Keagâyea ne tyotyereaghdouh Weâ-
nyh.

31 Neoni nane tekenihhadont sadèyought, keagâyea,
senoroughkwak Saghsyâdat ne tsisnighsasad'denordû-
ghkwa: Yaghkanè t'hakâdeke, Aweani-hake seahha
Akarihhowânea tsi ne kea niyoght ne keâ-eah.

32 Neoni ne Raght-harrha (Scribe) wahhaweahhag-
hse raouhha, Seweanîyoh, agwagh et-hôghtsy ne tsinag-
hsirouh, ne n'agwagh Tokeaghskedewe: Ikea shayâ-
dah na-nè Niyoh, neoni yaghkaneka ne t'hakâdeke ne
ok ne Raouhha.

33 Neoni n'eahhêdewanoroughkwake n'Eakaweriagh-
sagwêgouh, neoni agwêgouh Tsiniyoughrônkhâ, neoni
Akodonhets-heragwêgouh, neoni agwêgouh Tsinise-ea-
hatsde, neoni eahhonoroughkwake ne Saghniyâdat tsin-
ihadaddenoroughkwâ ne raouhha, yeyotttohhtsdouh
keagâyea Karihhowânenghnônke ne Yondâwighs Rêc-
waniyoughkwa Otsisdâge yêyeaghs ne Niyoh.

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes, that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the Holy Ghost, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he then his son? and the common people heard him gladly.

38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and love salutations in the market places,

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

3
dy
yag
Ned
shir
38
hhe
ple)
Chri
36
dagh
Saty
nyar
aragh
37
hhon
kady
bk H
ony.
38
wago
iyadd
tsiror
ese n
ghnin
39
tkeas
ni-Ka
40
Yako
wa r
na ea
aghk
41
aghd
rorok
okan
akott
hogd

34 Neoni ne onea Jesus wahhatkaght-ho tsitahhadà-dy yorighwakonnseaghst, waghaweahhaghse raouhha, yagh inouh dedeghsèse ne Radyanertseragouh ne Niyoh. Neoni yaghighouka ne et-ho oghnakeànke n'aye àre shirighwanòndoughs eghskaènouh.

35 Neoni Jesus tahhadàdy neoni wahheàrouh, tsina-hhe wagh sakorihhonnyea ne Kanoughsakouh, (ne Temple) wahhy ròndouh ne Rought-harrha, (Scribes) nene Christ nà-ah David Royè-ah?

36 Ikea David raouhha ràwea ne Kanikoughriyoghs-daghkne, Ne Royàner waghaweahhaghse n'Akyaàda, Satyea keànt-ho Tsikeweyendeghdaghkouh Khesnònce, nyàre eakkheydeny ne Yesàghsweaghse ne Deaghsey-aràghsidageàseraghkwé.

37 David ne waghòny ne raouhha yadehhayàdih wahhonadoughkwe raouhha Sayaner; neoni kà nondàwè kàdy na-nè raouhha Royè-ah akeàhako? neoni ne tk Hongwesdeah t'hikeà-ah roewat-honde waonts-he-òny.

38 Neoni wagh sakaweahhaghse ronouhha ne Raori-wagouh tsinihhorihhòdea, Tsyadadenigderarak tsinihad-iyaddèda ne Rought-harrha, (Scribes) na-nè radindewese tsirònese ne ydesoughse ne Raodinèna, neoni radindewese ne tahhoewadinougnweràdouh ne et-ho Tsiyondea-ghnindònt-ha Yontkeghrondàghkwa.

39 Neoni ne tsi-Kanakdagweniyòse ne et-ho tsiyako-tkeàsouh ne Synagogues, neoni n'agwagh Enekeaghtsy ni-Kanekdennyyouh ne onea Waondadeanyòdea.

40 Ne nà-ah sakodikarryèny ne Yakodeghrèouse Yakonoughsòdouh, neoni ikea t'hihaderighwaghraghk-wa radirighwetst-ha ne wahondereànayea: nè-e kàdy nà eahhadiyèna ne seahha kowànea Eahhondetsiragh-d-aghkwe ne oddyake tsineayàwea.

41 Neoni Jesus wahhattyea eghndewe n'adeyodoke-aghdouh tsinoe kàyea tsiyoght-kawaghs ne yeghwisda-ròroks, (ne Keandearouh n'Aorihhòdea) neoni teghsak-okànere tsiniyakoyèreahattyeh n'Ongwehòkouh tsiyey-akottiyèse n'Oghwisda: neoni yawetowanea nene Akots-hogòwah èso ya-akòdyh.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, that this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury.

44 For all they did cast in of their abundance : but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

CHAPTER XIII.

1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones, and what buildings are here.

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings ? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew asked him privately,

4 Tell us, when shall these things be ? and what shall be the sign when all these things shall be fulfilled ?

42
Yak
kari
yori
43
hhag
wagv
ough
ddy
44
hhon
kady
gouh

1
nough
wahn
tsiniy
ana n
2
hage,
iyako
t'hado
ehhak
3
Olive
ough
neoni
donk
4
ne ke
andor
Tsini

42 Neoni ét-ho wàowe yoyadatègeah yakòdeagh Yakodeghrè-oughse, neoni yaòdyh tekeni kea-nà te-karisdà-ah, nene yetssyogea-ah ne Skarisdagh tsini-yoriwa.

43 Neoni yagh-sakònonke ne Raotyoughkwa raou-hhàge, neoni wagh sakaweahhaghse renouhha, agwagh wagweahhaghse, nene keagayèa né yòdeaght Yodeghre-oughse yaòdy seahha èso ne tsinikouh agwègouh ya-ak-òdy ne et-ho :

44 Ikea yaghne t'hakarihhdèny ne tsiniyawedàse ya-hhonattyeghsouh : ok n'aouhhha dewatkarriaghse yaòdy kàdy agwègouh tsiniyoyèndaghkwe, ne n'gwagh agwè-gouh ne Yonheghkòne.

CHAPTER XIII.

1 NEONI ok ne tsihaghdeàndy sahhayàgeane Kanoughsakouh, (ne Temple) sayàdagh ne Raotyoughk wahheàrouh ne raouhhàge, Seweanlyoh, satkaght-hoh tsiniyotyèrea ne kea Oneayaòkouh, neoni tsiniyeweye-àna ne Sa-enoughsòny ne keà-eah !

2 Neoni Jesus dahhadàdy wahheàrouh ne ràouh-hàge, Teghskànere ne kea-eah Kaweyeanowànea Tsi-yakonoughsdenigh ? Yaghkaneka na-àh Skaneàyat t'hadonsakayàserake ne yaghdea eghdàge t'heawattyò-ehhake.

3 Neoni ok ne tsireànderouh Onontohharàge ne Olives, ok hegh-nòde deyottokeaghdouh tsi-nòde ne Kanoughsode, (ne Temple) Peter neoni James neoni John neoni Andrew wahhoewarighwanòndoughse adaghsegh-dònke,

4 Tackwaghròryh katke ne ònea et-ho n'eyàweane ne kea Eaghtsinikarihhdèa ? neoni oghnahdèa eanke-andouhheke ne onea et-ho agwègouh yekayèrine ne Tsinikarihhdèa ?

5 And Jesus answering them, began to say, Take heed lest any man deceive you.

6 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.

7 And when ye shall hear of wars, and rumours of wars, be ye not troubled: for such things must needs be: but the end shall not be yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines, and troubles: these are the beginning of sorrows.

9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten; and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the gospel must first be published among all nations.

11 But when they shall lead you, and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate; but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son: and the children shall rise up against their parents, and shall cause them to be put to death.

5
wea
yets
6
eayo
dden
7
yond
Ikea
Ok n
shèg
8
T'hiy
Skage
kònde
t'hika
neoni
'neade
9
hiyàt-
neoni
yets-h
erouh
òkouh
ne ron
10
ok ea
yough
gouh.
11
deroul
donny
ot-hèn
eayesa
nè-eh
ok Ro
12
ràsere
héye,
dattye
ewedo
heye.

5 Neoni Jesus tahhadädy ronouhhäge, tahhadèghsawea ne wahhëarouh, Tsyadadenikðerarak àgare eas eayetsinikoerhàdea oughkaok ne Ongweh.

6 Ikea yawetowànea eayóewe ne I-lh Kseanakouh, eayondouhheke, I-lh ne Christ; neoni nà-ah eayondaddenikoerhàdea yawetowànea.

7 Neoni onea easewàronke Aderiyoghsera, neoni Eayonderiyoghserouh, toghsa ne daesewaddenikoerrhàrea: Ikea ne eghnikarihhòdease agwaghok eghneayàweáne; Ok ne Tsiyeyoderrihhókde arekhoh neané t'heakeàhake shègouh.

8 Ikea T'yaka-oughwent-syah nà-ah deayèdane ne T'hiyakaoughwentsyah ne eayondadat-kokònden, neoni Skagoraghts-hera neoni T'hikayanertseràde ne eahhotkòndea: neoni na-nèh Teyaoughwensiss-houghseke t'hikadès-houh tsindewe, neoni ne Eayakaweàndaghské, neoni Teyonikoer-haraght: nè-e wahhy ne keà-eah 'neadewadàghsawea Onikoughfraksadàne.

9 Ok Tsyadadenikðerarak ne isé: Ikéa et-ho yeayets-hiyàt-hewe Tsityakotslhhayea; (eayets-hinaghskònyh) neoni Tsiyakotkeanissouh ne Synagogue-tseràgouh eayets-hiyèsaghde: neoni et-ho eayetsiyàt-hewe tsiradlèrouh ne Radirighwagwarighsyoughs neoni ne Górahhòkouh Ikea I Akerlwa, (eakarihhòeny) Ikea ne watròry ne ronouhhäge.

10 Neoni ne Gospel (Orighwatogeaghty) agwagh ok eandewatyèrèaghde eankarihhòwanaghdouh Akot-youghwakouh ne Niyadeyakaoughwentsyàgé agwègouh.

11 Ok ne onèa eayets-hinontshlne, watòkeayeayetsi-derouh, (Sewanaghsgwa eakeàhake) toghsa yaseanough-donnyouh ohheandouh tsinahhòdea eaghslrouh, toghsa ot-hènouh sattadenikoughrissdèhak: ok. tsioknabhòdea eayesawlacke nene sàga eawadattyeh nene nè Hour, nè-eh eaghskàdy: Ikea vaghsè dèkeah ne eaghsadàdy, ok Ronikoughriyoghssdèse.

12 Noewe et-hòne nene Yadadegeà-ah eahhonikough-ràsera n'Yadadegeà-ah eahhodeweàndeghde eaghreàh-héye, neoni ne Roewanibhah ne Sakoyàah: neoni n'O-dattyèa-ogdeah nà deayèdane ronouhhàgeh ne Sakonadewedouh, neoni eahhoewanadeweàndeghde deaghnìgh-heye.

13 And ye shall be hated of all men for my name's sake; but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand) then let them that be in Judea flee to the mountains:

15 And let him that is on the house-top, not go down into the house, neither enter therein, to take any thing out of his house:

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days.

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

19 For in those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created, unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then, if any man shall say to you, Lo, here is Christ, or, Lo, he is there: believe him not.

13
ikea
oghs
cahh
14
anigh
Prop
yoh
yenda
radid
neh:
15
ntsgw
hsako
raghg
16
ése yu
hkwea
17
akaou
denio
18
càhak
19
nnhak
ndouh
ndahh
oughw
29
hhenè
haowa
adèry
at, ro
Yakoy
hniser
21
hhaghs
ne dea
kaghts

13 Neoni eayets-highweaghseke agwègouh n'Ongwe ike a n'â-akerihhonnyât ; Ok raouhha nene yadhhariehh-oghserade yehhâhhéwe Tsiyeydôdkde, ne sahhayâdagh eahhoewayédackoh eahhoyadadèry.

14 Ok ne onea nà easewatkaght-hoh Winadeyondey-anight, kàye sè eawàdouh tsinit-haweaghnate Daniel ne Prophet, irâde tsindewe yagh et-ho t'hakeà-hake (kînyoh raouhha na-nè eahhaweaganagnodouh ronikoughra-yèndane) et-ho ne ronouhha na-nèh Judea tseràkouh radiderouh rondègoh tsi-Tyenondennyouh ni-yehhò-nèh :

15 Neoni kînyoh raouhha na-nèh Kanoughsàgeh reantsgwahhere, yaght-ha tondahhàtsnéaghde ne Kanoùghsákouh, yagh oni t'hiyoesahhadaweyade, ne yadonsàraghgwe ot-hènouh ne Raonoughsákouh :

16 Neoni kînyoh raouhha na-nèh Kahheandage yè-ése yaghdea noesahhàghkede ehègouh ne yaddesahhoghkweane Raonéna.

17 Ok wa-aiihheyè akaouhha nene yenèrouh, neoni akaouhha nene yontsdarònt-ha ne et-hon Eawighniseradenionke !

18 Neoni aontyeseàhhàke yaghtea Koghseràge t'hak-èahake ne et-hogkeh nòewe.

19 Ikea ne et-hone Eaweghniseradenionke Tewadonnhakarryeah, tsineayàweáne ne na-ah ne yaghnoeweàndouh egh detyaweà-ouh tsinonkàdih tyodàghsawe shòndahhayadissah na-nèh Niyoh rayadissouh, ne keant-ho oughwàge, yagh oni òya eght'hiyoesayàwea.

20 Neoni tòga ne Royàner yaghkea t'ha-aghrontsda-hhenè-ah et-hòne Eaweghniseradenionke, yagh ogh-T'-haowaghròdea taondohhets akoewayàdákouh ayakoyadadèry : Ok nene Sakoyadadogeàghsdouh akorihhonnyat, ronouhha ne sakoyadarackwea, (nene tokeaghske Yakoyeghtaghkoh :) keanilha-ontsdòe-ah Keaneàghreglniseretsda.

21 Et-hogh'keh, tòga oughka n'Ongwe eayetshiyca-hhaghse, Tsyat-kaght-hoh, keah reànderouh ne Christ ; ne deas, eayalrouh, et-ho nòewe t'heanderouh ; toghsa kaghts-hiseneghdaghk. (Toghsa t'syat-hòntagh.)

23 For false Christ's, and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.

23 But take ye heed : behold, I have foretold you all things.

24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light;

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds, with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now learn a parable of the fig-tree : When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near :

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.

30 Verily I say unto you, That this generation shall not pass till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away : but my words shall not pass away.

22
ouh
Yoty
yoh,
oni n
darad
23
doh
24
oghn
dawe
Eghn
25
ghya
sera-
na-ah
26
Ongw
gouh
sera.
27
ghyak
oghse
wents
wents
Karov
21
awag
onea
kaner
onea
29
kat-h
yawe
wagh
30
eghn
agwe
31
ohhe
doh

22 Ikea onðwea Christ, neoni onðwea Prophethòk-
ouh na-ah teahhadidane, neoni eaghsakodinadde-haghse
Yotyanaðannyoh neoni Yorighwaneghrackwaghdenn-
yoh, tsineayàweáne eankarighwayadaghdòughsérouh ok
oni ne t'heawatyèrea, tsineayakoyàdawe ne Shakoya-
darackweah.

23 Ok tsyadadenikðerarak : tsyatkhaght-hoh, ohheàn-
dough tackwaghròry isé Orighwagwègouh.

24 Ok nè et-hone noewe Eoweghniseradennyonke,
oghnakèankeh n'ea eayorighweandà-ouh Tsineayakoyà-
dawe, ne Karaghkwa eantyðkaraghwe nà-ah, neoni ne
Eghnida yagh t'hadoesakaghsswathède ;

25 Neoni ne Otsistogkhòkough oddyake ne Karoug-
ghyàge eandewàseáne nà-ah, neoni ne Kaeshatsdeaght-
sera-ðkough ne Karoughyàge gàyèa deawatkareàrouh
nà-ah.

26 Neoni et-hoghkeh nà-ah eahhoewatkaghtoh nene
Ongwe Roewayè-ah eantre Ots-hàdàkough yeghnigwè-
gouh ne Kaes-hatsdeaghtserowànea neoni Oeweseaght-
sera.

27 Neoni et-hogh nà-ah yeaghsakònháne ne Raorou-
ghyakeghronoe-ðkough, neoni eaghsakodiyadarðroke
oghserðénih ne Sakoyadadogeaghsdough t'hadeayough-
wentsyawerrhoh, tsinongadyh n'agwagh tsinadeyough-
wentsyakdattye, ne n'agwagh tsideyodòkdanihhouh ne
Karoughyàge.

21 Noewa tsyadaderighhonnouh ne Tekarighwage
awàghdough na-nè Tsyokaghregdhèse Karonda ; ne
onea n'Aonhaghde nà shègouh odònkah, neoni ean'
kaneraghdòndea, tsyaderyèndare ne Akènnha ok hèt-ho
onea iwe.

29 Ne kàdy sadekarihhòdea, ne onea nà-ah easewat-
kat-hoh nenekeà Tsinikarihhòdease eàwawe et-ho nea-
yàweáne, tsyaderyèndare, nene onea okhet-hoh ne n'ag-
wagh onea Kanhohhakda.

30 Agwagh wakweahhaghse, nene keà-eah n'Oeway-
eghnegwaghsade nà-ah yagh t'hayontohhetsde nyàre
agwègouh ne keà-ea et-ho neayàweáne.

31 Karoughyàge neoni Oughwentsyàge nà-ah eawad-
ohhetsdàtsiwe ; ok n'Akeweanòkough nà-ah yagh t'haon-
dohhetsde.

32 But of that day and that hour knoweth no man, no not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray : for ye know not when the time is.

34 For the Son of man is as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye therefore, (for ye know not when the master of the house cometh : at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning.)

36 Lest coming suddenly, he find you sleeping.

37 And what I say unto you, I say unto all, Watch.

CHAPTER XIV.

1 AFTER two days was the feast of the passover, and of unleavened bread : and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

32
deke
we,
ughy
hah.
33
adere
hone
34
ngwe
onoug
Yond
dehhà
aghse
sattea
35
ndare
teantr
deas t
htsy :
36
adats-
37
gouh,

1 O
ne Pa
dewat
adagw
harrh
ayona
arryoi
2 C
Wade
desew
eàroh

32 Ok nene Eghweghniseràde neoni nene eghweawà-deke ne Hour, yagh deyakoderyèndare oughka n'Ongwe, yaghdeàtsiwe ne Karoughyakeghrònoe nà ne Karoughyàkouh, yagh oni ne Roewayea, ne ok ne Ranihah.

33 Tsyadadenikðerarak, tsyattyeghwàdea neoni tsyadereànyea : Ikea yagh desewaderyèndare ne onea et-hone ndewe.

34 Ikea ne Ongwe Roewayè-ah tsiniyogh nanè Rongweh ne wat-hahhaghgwe Wat-hahhindòntseris, wahhonoughsòndy Tsironoughsode, neoni wagsakà-ouh ne Yondeanakeraghdouh ne Sakonhàse-òkouh, neoni niyadehhàdy wadokeaghtsy n'eahhoyòdea, wagsakaweahhaghse ne Teyenhòhhànoe ne sattyeghwàdea (ne katigh satteakðerarea.)

35 Tsyattyeghwàdea kàdy : Ikea yagh desewaderyèndare katkeh onea ne Raweaniyoh tsi-Kanoughsode teantre : Yokaraghsk-hah, tòga deas Aghsònt-heah, tòga deas tsinit-kondàdighs ni' Kitkit, tòga deas Orhonkèghhtsy :

36 Agare easewatyèrea tsiok teantre, eaghtshìsewayadats-heàry easeweandàseke.

37 Neoni tsinahhòdea kàdouh ne isège, kàdouh agwègouh, tsyattyeghwàdea.

CHAPTER XIV.

1 Oghnakeànke tekeny Wadewàda na-nè wadeànyóde ne Passover, (Odònkóghde koewàyats) ne oni ne yagh dewat-deangwaghdouh Kanàdarohk : neoni ne T'hadiyadagwènyóse ne Raditsihughsdatsy neoni ne Rought-harrha (Scribes) radirighwìsaks tsinahadiyere n'ahoewayèna ayotkòнке tsinonderighwayèràde, neoni n'ahoewarryoh.

2 Ok wahhonìrouh, yaghdea oughde ne et-hòne ne Wadeànyode Eaweghniseràdeke, àkare eas-ok ya-t'hadesewadat-hòndeke n'Ongwehòkouh. (tòga eant-hondèàroh eas-hoewakadackoh.)

3 And being in Bethany, in the house of Simon, the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard, very precious, and she brake the box, and poured it on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

6 And Jesus said, Let her alone, why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will, ye may do them good: but me ye have not always.

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Whosoever this Gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of, for a memorial of her.

10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare, that thou mayest eat the passover?

3
ouh
erou
hàw
Spik
rechts
doev
4
ouh
sè d
5
sea
ayon
aouh
6
ogh
ode
7
neon
tsiniy
ròeny
8
ohhe
nke
9
Gosp
Youg
gayer
aouh
10
et-ho
wah,
ghnir
11
neon
Neon
righv
12
t'hay
dirry
wahh
neon
Wad

3 Neoni et-ho reàndérouh Bethany, Raonoughsakh-ouh ne Simon ne Ro-oeraràsgwe (Leper) ok ne tsireàndérouh tehkhontskàhouh, et-hò dewe, Tyodhoewisea kah-hàwy Kahhoughsis ne Alabaster, Weayenyoghstiyohu Spikenard, Kanoughgwats-herandrouh agwagh yoyane-rehtsihhouh; neoni wakanondeks-hy ne Kahhoughsis doewerdera n'Onontsine.

4 Neoni ne et-ho oddyake tahhodighswàdea ne ronouhhatseràkouh, neoni wàrouh, oghnà nene keakàye sè òndouh nenekeà Yakeayewaght-ha.

5 Ikea ayakodeaghninonke sé seahha èso n'aghseagh-sea n'Adeweannywe-èhake Nikaghwistakeh, neoni ne ayondadàwy n'yakòdeaght. Neoni wakoewariwàghsdea aouhha.

6 Neoni Jesus wahheàrouh, yawerouhhatyeh nissa: oghnà nea-nè wadisewereant-hàrea? wa-oyòdea Kay-odeghseriyoh ne I tsi-nongwattyèrase.

7 Ikea ne Yakòdeaght tyotkouh ne easewagwèkouh, neoni t'hikaweaniyoh, ne onea eàssewere yoyanere tsiniyak-hìyer: ok n'I-Ih yagh tyotkouh dègeah oghseròeny.

8 Et-ho n'akàyere tsinakagwèny: keant-ho dewe ohheàndouh nongadighkouh ne wa-aòghkawéne Kyerò-nke (onkyatoghkaghde) ne tsi-eayonkyadàtta.

9 Agwagh wagweahaghse, tsi-ok-nòdewe ne keagàyea Gospel nà eayerighwaghndouh yadeayohhetsde tsi-Youghwentsyàde, nok oni ne keakàyea nene tsinagàyere eawatrorihhake nà-ah ikea eakoweghyàrake aouhha.

10 Neoni Judas Iscariot, sayàdagh ne tekeniyaweàre, et-ho wàreghde tsit'hadìderouh ne Raditsihuhdsatsigò-wah, ne tahonikoughràserea ne ronouhhàge. (ahodeaghninouh.)

11 Ne onea wàhðeronke, ronouhha wàhkhontseandòny, neoni wàhhadiwaneandàne ne eahhdeyohu Oghwisda. Neoni wàhharighwìsake tsinahoweyèsdea tsinoedahharighwayèrady ne tahonikoughràserea raouhha.

12 Neoni ne Tondeghniseratyèreaghde na-nè yagh t'hayont-eakwàgade ne Kanàdarok, ne onea wakoewadirryoh (ne Wadeanyode) Passover, Raotyoughkwa wahhoeweahhaghse, hahha ighseghre ndewe ni-yayákwe neoni ne ayagwadearhàrade, nene a-aghseke na-nè (ne Wadeanyode) ne Passover.

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the good man of the house, The master saith, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples.

15 And he will shew you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.

16 And his disciples went forth and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And in the evening he cometh with the twelve.

18 And as they sat, and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, one of you which eateth with me, shall betray me.

19 And they began to be sorrowful and to say unto him one by one, Is it I? and another said, Is it I?

20 And he answered and said unto them, It is one of the twelve that dippeth with me in the dish.

21 The son of man indeed goeth as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

13
ghky
Kan
Ogh
sisen
14
Yong
ràdov
keke
n'Ak
15
nè ke
neoni
hàrat
16
yàhha
ought
ne Pa
17
gwèg
18
Jesus
dagh
ouhra
19
neoni
àdea
20
oghse
ouh n
21
deant
hha:
ikoug
tsihh
dough
22
ghkw
wat-h
heàro

13 Neoni yaghzakonhàne teghniaghse-he ne Raotyoughkwa neoni waghse-hakaweahhaghse, wàseneh et-ho Kanàdakouh; neoni et-ho deasewadderàne ne Rongwe Oghnèganoghs rahbàwy Yetsiyeaghtaghkwa: ne yeght-sisenighsere raouhha.

14 Neoni tsiokndewe yeahhadaweyade easenirouh ne Yongwediyougne Ronoughsode, Ne Songwaweaniyoh ràdouh, kà ndewe ni-Kanakdarackweah tsindewe n'èankeke (ne Wadeanyode) ne Passover yeyagwègouh n'Aketyoughkwa?

15 Neoni eaghtsiseninaddèhaghse Kanaktowànea nene nè keagh noe ni-Kanàkde kaghseronyaghkweant-houh neoni kaweyeneandà-ouh: et-ho ndewe n'atsyadearrhàrat tsi-neadewàtsde.

16 Neoni ne Raotyoughkwa wahyaghdeàndy neoni yàhhànewe Kanàdagouh, neoni waghmitsheàry eghniy-ought tsinahhòdea sakaweànyh: neoni waghniirrhàràde ne Passover.

17 Neoni ne Yokaraghskhah et-ho wàrawe yehhadi-gwègouh ne tekeniyaweàre.

18 Neoni ok ne tsiradidderouh, tèhhontskàhouh, Jesus wahheàrouh, agwagh wagweahhaghse, Tsiyeyàdagh tsinitsyoh na-ah ne dedewàdonts, deayonkenikouhràserea. (eayongwadeaghninouh.)

19 Neoni tahhondaghsawea ne wàhhòeryendàks-hea, neoni wahhoeweahhaghse easkatsouh dahhonderade, àdea I-Ih? neoni akòrea ok sayàrouh, I-Ih kea?

20 Neoni tahhadàdy wagh sakaweahhaghse, sayàdagh oghseàwea ne tekeniyaweàre, nene teyonkenitsyeghdouh ne I-Ih ne Kegràtneh.

21 Ne sàne Ongwe Roewayea-ah orighwiyòtsy raghdeantyouhhe, àse eghniyought tsikaghyàdouh ne Raouhha: ok waghreahheye na n'et-ho Rongwe ne teahonikoughràserea ne Ongwe Roewayea-ah! yoyanneregh-tsihhouh ne nan'et-ho Rongwe ne tòga yaghnoeweàndouh t'hahhonakeràdouh.

22 Neoni ok nene tsiwat-hontskàhouh, Jesus waatraghkwe Kanadarohk, neoni wàhayadadèrighsde, neoni wat-hàyàke, neoni wagh sakàouh ronouhha, neoni wahheàrouh, seniyènah, sènek: nenekea ne Kyerònde.

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them : and they all drank of it.

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night : for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I.

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that this day, even in this night before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

32 And they came to a place which was called Gethsemane : and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

33 And he taketh with him Peter, and James, and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy.

23
erea
digh
24
weag
ne na
25
klran
eghn
crake
26
hadiy
Olive
27
wagv
rihhò
dye :
ne T
ah t'h
28
heand
29
ho ag
esaya
30
ghse,
Wag
nà-ah
yagh
31
rouh,
dough
yagh
oni n
32
sema
hkwa
ànay
33
noni
kwa
yada

23 Neoni wàtraghkwe ne Cup, neoni onea s-hiyodd-
ere, was-hakàouh ronouhha : neoni agwègouh wahha-
dighnegira.

24 Neoni wagsakaweahhaghse, nenekea n'Akenig-
weaghsa àse Kaweaneandàouh, (ne àse Testament)
ne na-ah yoghriouh Yakotyoughkowanea aorihhdeny.

25 Agwagh wagweahhaghse, onea et-ho tsinaakhne-
klrane Oneahhare Kakhghk et-ho ne nyàre ne ne Eaw-
eghniseràðke ne eakhnekira àse ne et-ho Raoyanerts-
cràkouh ne Niyoh.

26 Neoni ne onea wa-at-hadirighwàghkwe, wah-
hadiyàkeane et-ho wahhònèghde tsi-Tyonònde ne
Olives.

27 Neoni Jesus wagsakaweahhaghse ronouhha, Se-
wagwègouh desewadereagh-sarongwaghse n'I-Ih eaka-
rihhòny (eaghsqwàdòndy) ne nde Wakeawaghsòdad-
dye : ikea kaghyaðóese eahèyeghte ne Sakotsderist-ha
ne Teyodinakaròndè-ah, neoni ne Teyodinakaròndè-
ah t'hiyadakoerèny nà-ah.

28 Ok oghnaekànke nene easewakatketsgweake, oh-
heàndouh eànke yea-tsidade et-ho Galilee.

29 Ok Peter waghaweahhaghse raouhha, t'ho-sè-et-
ho agwègouh na-ah teyakodereaghsarongwaghse, (eay-
esayàdòndy) shègouh yaghidea n'I-Ih.

30 Jesus waghaweahhaghse, agwagh wakoeyeahha-
ghse, nenekea Weghniseràde, ne n'agwagh dewa kea
Waghsònde arek-ho tekeni t'heayonadihhake ne Kitkit
nà-ah, aghsea n'adeagh-satnanétta, eaghsadonnhyeane
yaghdegh-skyendèryh.

31 Ok shègouh tondahhadàdy seahha Roweanaghni-
rouh, tòga et-ho akihheye atyagriskouh, yaght-haòn-
douh ne akadonhyea (n'akirouh yaghnègh-hiyendèry)
yaghdeyàweght ka-ndederighwayèràde : Satyàwea ne-
oni ne wahhonnirouh agwègouh.

32 Neoni wahhònewe tsi-ndewe koewàyats Geth-
semane : Neoni wagsakaweahhaghse ne Raotyong-
hkwa, sewattyèa keant-hoh, tsineàwe na-nè eankadere-
àneyea.

33 Neoni waghoyadeàhhawe, Peter, neoni James,
nonie John, neoni dondaghsawea n'agwagh yoneghrac-
kwaght waghoyadarloh, youksde ne Earienda tsinàho-
yàdawe.

34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death : tarry ye here, and watch.

35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed, that if it were possible the hour might pass from him.

36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee, take away this cup from me : nevertheless, not what I will, but what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, *Simon, sleepest thou ? couldest not thou watch one hour ?

38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation : the spirit truly is ready, but the flesh is weak.

39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

40 And when he returned, he found them asleep again (for their eyes were heavy) neither wist they what to answer him.

41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest : it is enough ; the hour is come ; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

42 Rise up, *let us go ; lo, he that betrayeth me is at hand.

43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests, and the scribes, and the elders,

34
ne n
neh
35
neon
nene
ade n
36
agwe
ereah
gouh
ok is
37
ronou
Simor
sattye
38
sewad
era to
hhèyo
39
ayea,
40
àre ro
yegh-d
ahhono
41
waghs
neoni
dewe ;
hoewa
Radis
42
ne rac
dnea.
43
awe ne
radigw
hare A
didero
neoni
neaghs

34 Neoni waghkaweahhah ronouhha, Akwadònhets ne niyadèwakde ne yoroughyàgea ne et-ho Keahheyàt-neh: kea tsyattyèa neoni tsyatyeghwàdea.

35 Neoni Yahhahhaghdeàndy oghstouha isindeweh, neoni eghdàge wahhatyadòndy, neoni wahhadereàneyea, nene tògát lgea nonkeà ànddouh ne et-ho noewe n'lwade ne Hour tahhatohhètsdàse.

36 Neoni wahheàrouh; (Ayàwea) Abba, Ranihhah, agwègouh n'ot-hènous-hèdewah okt-hiyodde-ouh n'isé, èreah tack-hawighdàse rene keagàyea Cup: nok shègouh sàne, yaghdea ne ne tsi-I eghniwakenikdoughròdea, ok isé tsini-sendewese.

37 Neoni egh-sàrawe, neoni wagsakoyadatsheàry ronouhha rodidàs, neoni wahhaweahhaghse ne Peter, Simon, seandàs kea? yagh desackwennyouh 'nea-agh-sattyeghwàdea easkagh Hour?

38 Tsyatyeghwàdea neoni tsyadereàneyea, àgare yewewadaweyade Tewadadeanakeraghdònce: Ne Kanigocera tokeaghske-dewe yorrhàre, ok ne Owàrouh yokeahhèyouh.

39 Neoni okhare èrea sàreghe, neoni wahhadereàneyea, neoni sahhadàdy ok ne Sakaweànagh sègouh.

40 Neoni ne onea egh sàrawe, wagsakoyadatsheàry àre rodidàs (ikea yoksde ne Radikaghdège) nok oni yegh-dehhonaderyèndare tsinahhòdea ahon-niroh n'ond-ahhondàdy raouhhàge.

41 Neoni n'aghseahhadont ne et-ho sàrawe, neoni wagsakaweahhaghse ronouhha, Senidàs ndewa onea, neoni tsyatoriss-hea: onea nà et-hoh; ne Hour onea dewe; tsyatkaght hoh, ne Ongwe Roewaysàah na wat-hoewanikorighràserea (wahhoewadeaghninouh) et-ho Radisnonke ne Rodirighwanerakskouh.

42 Tsyaketskoh, dewaghdeàndy: tsyatkaghtoh, ne raouhha nene wat-hakenikoughràserea ok hèt-hoh ònea.

43 Neoni yokondattye shègouh nihhoght-hare, wàrawe ne Judas, ne shayàdagh ne tekenys-hadère, neoni radigwègouhattye Keantyoghkowànea radihhawe n'As-hare Aghsigwe oni, et-ho tahhadyeaghdaghkwe tsit-hadiderouh ne t'hadiyadagwenlyose ne Raditsihuhdsatsy, neoni ne Rought-harrha, (Scribes) neoni ne Radikowàneaghse.

44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: take him, and lead him away safely.

45 And as soon as he was come, he goeth straight-way to him, and saith, Master, master; and kissed him.

46 And they laid their hands on him, and took him.

47 And one of them that stood by, drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out as against a thief, with swords, and with staves to take me?

49 I was daily with you in the temple, teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

50 And they all forsook him and fled.

51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him.

52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests, and the elders, and the scribes.

54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

de
ak-
ew
4
ho
ean
4
oew
4
wā
ne
(tsi
ter
4
hse
wag
oni
4
oug
deg
agh
5
hha
5
ouh
nah
Rad
5
neor
5
et-h
uhsc
agw
Rad
5
nāg
nou
yoh
tsir
dek

44 Neoni raouhha nene wat-honikoughràsereà, Sako-deanakaraghdeàny ronouhha, ràwea, Oughka klok kea ak-deahhikwannyyouh, ne nà raouhha : ne egh eaghtsi-ewayèna, neoni eaghts-hisewaghdeàntyàde skeaneà-ah.

45 Neoni agwagh ne ok wàrawe, agwagh oksaok et-ho niyahàre raouhhàge, neoni wahhaweahhaghse, Seweanyiòh, seweanyiòh ; neoni wat-hokwannyyoh raouhha.

46 Neoni kea niyahhoewàyere raouhha, neoni wahh-oewayèna.

47 Neoni sayàda ne et-ho radikannyade, waghthaseg-wàraghkwe, neoni wagh sakòyeaghde ne Roewadinhàse ne Raditsihuhsdatsigòwah, neoni Yahhohoughtyàkde, (tsirawèyendeghdaghkough nongàdih.) *St. John, Chapter 18, verse 10.*

48 Neoni Jesus tahhadàdy neoni wagh sakaweahhaghse, dessewe keah aniyought tsiniyogh ne Yeneaghsg-waghs ayets-hiniyènde, sewahàwy As-hare Aghsigweoni, ne eaghskwayèna ?

49 Niyadeweghniseràge yedewagwègouh ne isé Kanoughsakouh, (Temple) kwarihhonnyènyh, neoni yagh degghskwayèna. Ok sè keah ne Kaghyadoughseradogeghdy agwaghok Yeakayèrine tsinikawèanake.

50 Neoni radigwègouh wahhoewayadòndy ne raouhha wahhondègouh.

51 Neoni et-ho roghnonderattye raouhha ottokèaouh Ranekeaghderòe-ah, ne ok yèkeah ne Oniyadarà-ah nàhhòdea ne Rot-hayeaghsaghsaghdaghkough ; neoni ne Radinekeaghderòe-ah wahhoewayèna ne raouhha.

52 Neoni wahhàghtkàwe n'Onyadarà-ah nàhhòdea, neoni wahhattodarighsy wahhadègo raoghwasseròntsy.

53 Neoni ronouhha yahhoewayadeàhhawe ne Jesus et-ho tsit-heànderouh ne T'hayadakwenlyoh ne Ratsihuhsdatsyh : yehhadigwègouh raouhha ronatkanissouh agwègouh ne Raditsihuhsdatsikòwatshouh, neoni ne Radikowáneaghse, neoni ne Roughtharrha. (Scribes.)

54 Neoni Peter wahhoghserè inouh nivare dare oghnàgea, agwagh et-ho yahhàrawe yahhadaweyade Tsikanoughsodegòwagh, tsironoughsode ne T'hayadagwenlyoh ne Ratsihuhsdatsigòwah ; neoni et-ho wahhattyeà tsiradiderouh ne Roewadinhàse, wahhòdeàyea Tsiyodek-ha.

55 And the chief priests, and all the council sought for witness against Jesus to put him to death, and found none.

56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

59 But neither so did their witness agree together.

60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, art thou the Christ, the Son of the Blessed?

62 And Jesus said, I am; and ye shall see the son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

64 Ye have heard the blasphemy; what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

ats
lsal
end
war
5
wat
tsin
ogh
5
wea
5
righ
yako
nok
t'hea
59
ory
60
rrhea
eàro
dea
roks-
61
hodà
nònd
Chris
62
wat-l
ndak
deag
63
ne R
ughv
ghw
64
oghr
dew
háke

55 Neoni ne T'hadiyadagweniyose ne Raditsihuhsd atsyh neoni agwègouh ne Roditsihhayea wahhadirighw-
laake tsinahhòdea kaneka n'ayakoderyèndarake easka-
ènouh nà raouhhàge ne Jesus n'aoghstonde ne n'ahhoe-
warryoh ; neoni wahhonderighwàtsàdàre.

56 Ikea yawetowànea waontròryh Ondwea tsinahoe-
watròry raouhha, ok ne tsinikariwake yakoderyènda
tsinaontroriannyouh yagh Skariwagh dedeyodde-ou-
oghserdenih.

57 Neoni et-ho wat-hàdàne rayadatògea, neoni Ond-
wea tsinikarihhòdea wahhaweahhaghse, wahhonnirouh,

58 Neoni yongwat hònde wahheàrouh, eakenoughsa-
righsy nekea Kanoughsode (ne Temple) nene Esdònke
yakodde-ouh-Saenoughsdeny, neoni aghsea Newàda
nok nà eakenoughsissa t'hikàde yagh Oghsnooghssa
t'heawàdouh.

59 Ok shègouh oni nannè tsinikarihhòdeasése rontr-
òry yagh kariwah deyodde-ouh oghserdenyh.

60 Neoni ne Ratsihuhstowànea wat-hàdàne kaneah-
rrheah, neoni wahhorighwandòndoughse ne Jesus, wahh-
eàrouh, Yagh dedeghsadàdighs ot-hènouh ? Oghnabhò-
dea nekea-eah na-ah tsinikarihhòdeàse wesaderighward-
roks-he ?

61 Ok kea t'hihhoyèrea, neoni yagh ot-hènouh det-
hodàdih. Ok-hare ne Ratsihuhstowànea sahhorighwa-
nòndoughse, neoni wahhaweahhaghse, isé keah ne
Christ, ne Roewàyea ne Kayadaderightsera ?

62 Neoni Jesus wahheàrouh, I-Ih : neoni eaghtshise-
wat-kaght-ho na-ah ne Ongwe Roewayeà-ah eaheanderò-
ndake tsiraweyendeghdaghkoush Rasdònke Kaes-hats-
deaghkneh, neoni eantre Ots-hàdàgouh Karoughyàge,

63 Et-hoghke ne Ratsihuhstowànea wahharatsyònkoh
ne Raonèna, neoni wahheàrouh, oghnabhòdea deyodo-
ughwentsyouhhouh ne s-hegoh isinoewe yaoesedewari-
ghwisake ?

64 Sewat-hònde wahhy tsinahharighwayèsaghde ;
oghnabhòdea issewère ? Neoni radigwègouh wahhoewa-
deweàndeghde wahhoewarighwarot'sdea waonondàn-
hàke ne eaghreàhheye.

65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy: and the servants did strike him with the palms of their hands.

66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest.

67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.

70 And he denied it again. And a little after they that stood by said again to Peter, Surely, thou art one of them: for thou art a Galilean, and thy speech agreeth thereto.

71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

65
kerò
ke,
Prop
Radi
66
tsi-K
diyad
huhs
67
wat-h
wègo
68
deryè
ouh.
Kitki
69
kagh
ne et
hadih
70
oghne
raouh
easka
et-ho
71
Yorig
dehhi
wado
72
Neon
Jesus
ihhak
ne ag
ne w
hoh.

65 Neoni dayondaghsawea oddyake wahhoeweanits-keròssoraghwe, neoni wahhoewarhòroke ne Rakòughske, neoni roewagòdereks, neoni ròndouh yabhàs-he, Prophet wahhy : neoni ne Roewadinhàse roewagòdereks Radisnònke-ronha.

66 Neoni ok ne tsireànderouh ne Peter eghdàgèndewe tsi-Kanoughsode-gòwah, et-ho ì-yea skayàdagh ne Kondiyàdase wadinhase-ògouh ne et-ho kondiderouh Ratsihuhsdatsighne :

67 Neoni ne onea wahhot-kagh ne Peter rodeàyea, wat-hot-kànerea, neoni wageàrouh, isé wahhy ne senigwègouh ne Jesus Nazaret-hàka.

68 Ok wahhadonnnhiyea, wahheàrouh, yagh dewakaderyèndare yagh oni tekaghronk-hah tsinahhòdea sàdouh. Neoni yahhayàgeáne Kanhohhakouh ; neoni ne Kitkit ondàdy.

69 Neoni Kayàdase ne Koewanhàse àre wahhot-kaght-hoh, neoni dondaghsawea ne wa-akaweahhaghse ne et-ho yekannyade, Ne wahhy shayàdagh ne tsinih-làdih.

70 Neoni wahhadonhiyea àre. Neoni ok-nahèyah oghnakeànke nene et-ho radikannyade wàairouh àre ne raouhhàge ne Peter, Tokeaghske wahhy, anyogh isé easkagh ne tsinihàdih : Ikea isé ne Galilee-hàka, neon et-ho nighsewanòdea oni.

71 Ok dahhadaghsawea ne Karighwaks-hea neoni Yorighwaghnirouh wahhadàtтыàde, wahheàrouh, yagh-dehhiyendèrih ne kea ne Ròngweh ne eghts-hise-wàdouh.

72 Neoni ne tekenihhadont ne Kitkit wakondàdy. Neoni Peter saghreghyàráne ne Tsinikaweàanke nene Jesus tsinihhaweànih, Ne arek-hoh tekenih deayonadadihake ne Kitkit, 'nea nà-ah aghsea nà deagsatnanetta ne aghsaddonnnhiyea tsi-takyendèryh. Neoni ne onea ne wahheaggdonnyouh saghreyàráne, Wat-haghseànt-hoh.

CHAPTER XV.

1 AND straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders, and scribes, and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering, said unto him, Thou sayest it.

3 And the chief priests accused him of many things; but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

6 Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud, began to desire him to do as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

10 (For he knew that the chief priests had delivered him for envy.)

1
weni
hadig
neoni
neoni
adeal
late.
2
Gorag
hawea
ghske
3
wahho
dease
4
rouh,
tsagh-
eghsde
5
nonke
6
aghsy
kea ke
7
bas, n
waghs
wagw
8
ndegh
raouh
hodeal
9
atskw
haka ?
10
na roe
ne Ka

CHAPTER XV.

1 NEONI agwagh oksaok ne Orhònke ne t'hadiyadagweniyose ne Raditsihusdatsy wathadiyaddèreghte yeh-ladigwègouh ne Radikowàneaghse, neoni Ront-harrha, neoni ne Keantyoghgwagwègouh ne Yakotsyèhhayea, neoni wahhoewànerake ne Jesus, neoni wahhoewayadeahhàwighde, yahhoewayàt-hewe tsireànderouh Pilate.

2 Neoni Pilate wahhorighwandndoughse, isé kea ne Goraghkòwah ne Jews-hàka ? neoni tahhadàdy, wahhawahhaghse, ne nà tsinahhòdea wagsirouh tokeaghske,

3 Neoni ne t'hadiyadagweniyose ne Raditsihusdatsy wahhoewarighwaghròtsdea eso Yoriwake tsinikarihòdeàse : ok yaghot-hènouh t'hadet-hodàdyh.

4 Neoni Pilate sahhorighwandndoughse àre, wahheàrouh, Yaghot-hènouh dedeghsadàdighs ? satkaght-hoh, tsagh-wahhhy yawetowànea Yoriwake tsi ne saderighwaghsdea isé.

5 Ok Jesus shègouh yaghot-hènouh det-hodàdih : ne nonkeà ne Pilate wahnèghràkouh.

6 Noewa ne et-hòne Wadeanyode easeghsakoghnereaghsy easka ne n'Aghskwa, ka ok nikàyea eahhonnirouh kea kèàhak.

7 Neoni et-ho ne nà-ah sayàdagh roewayats Barab-bas, ne nà rànera et-ho ronouhhàge wahhòghstònde ne wags-hakawènddy Wagsakorìwàghstea, ne Yerighwagwadackwaghs neoni rotswadouh Sakorryoh.

8 Neoni ne Tsinìkeantyoughkwa karìstode rodiwèandeght, tahhondaghsawea ne wahhoewarighwanègha raouhha ne et-ho nà-ah sakotyèràse nene tsinoe takarihodeahhattye tsinàhhe.

9 Ok Pilate tondahhadàdy ronouhhàge, wahheàrouh, atskweh ne onsakwaghnereaghsyàse ne Gòrah ne Jews-hàka ?

10 Ikea roderyèndare ne ne Raditsihusdatsigòwah nà roewanaghskòny (roewayènah) raouhha ikea ne ok ne Kanoss-hà-ouh aorìwa.

11 But the chief priests moved the people, to desire that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered, and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him, whom ye call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall, called Pretorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head.

18 And began to salute him, Hail, King of the Jews.

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees, worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own cloths on him, and led him out to crucify him.

21 And they compel one Simon, a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

11
radd
reag
12
are n
tsina
kòwa
13
(wah
14
agwa
deag
(rònd
15
kinye
àge n
wahh
deah
16
hhoe
rium
oghs
17
kòwa
hagh
kda,
18
ràdov
hàka
19
wahl
hodà
20
dirig
neor
nèna
hoev
21
ne C
onny
neor
Jesu

11 Ok ne Raditsihuhdsatsigòwah daghsakadinikough-ràdda n'Ongwehòkough, nene kea yea-ayaoesahhoghne-reàghsy ne Barabbas ne rònouhhàge.

12 Neoni Pilate tondahhadàdy, neoni wahheàrouh àre ne ronouhhàge, oghnahnòdea sewandewese kàdi ne tsinahiyere ne raouhha, ne roewanàdoughkwa Goragh-kòwah Jews-hàka?

13 Neoni ronouhha waorouhkweantstàkàreghre, (wahhonirouh) Tehhoewayendanhàrea.

14 Et-hòghke Pilate wagh sakaweahhaghse, oghnekeà, agwagh nahnòdea yodaks-hea tsihhotyèrea? n'eadeaghndè seahha wat-hodi-heàreghde ne n'yadèwakde, (ròndouh) Tehhoewayendanhàrea nissah t'kagondàne.

15 Neoni nà Pilate wàreghre thiakonikoughrayèryn kinyoh n'Ongwehòkough, sahghognereaghsy ronouhhàge ne Barabbas, neoni wagh sakodewèandèghdàse Jesus, wahhogsoughkwawissshouh, n'eadeaghndè et-hò ne onea deahhoewayendanhàrea.

16 Neoni ne Shodàr yohhoewayadeàhhàwe et-ho yahhoewayadinnyonde Kanhòhhàkough, koewàyats Pretorium; neoni yahhoewadinonke ne tsini-Yodittoughkwa oghserdènyh. (Ne Shodàr.)

17 Neoni ronouhha wahhoewàraghse Tsyadakough-kòwah ordeya t'hòbah niweaseròdeah, neoni wahhadinhaghserdèny, Wahhoeweanoughwarotseronnyea Ohhikda, neoni wahhoewanoughwardroke.

18 Neoni tahhondaghsawea ne wat-hoewanoughweràdouh (rondouh Niyàwea) Hail Goraghòkwah ne Jews-hàka!

19 Neoni roewayèght-ha Adaghk Raonuntsìne, neoni wahhoeweanitskerosseraghwe, neoni teahhoewadontshodàny roweanideaghdàse.

20 Neoni ne onea wahhoewakonnàdaghkwe, sahhadirighsy ne Tsyadakoughkòwah soewaghseronnyadòne, neoni sahhoewaghseronnyade ne raouhha agwagh Raonèna, neoni et-ho wahoewayadeahhàwighde tsi-yadeahhoewayendanhàrea.

21 Neoni t'hondahhoeweanoughdòese shayàdat Simon ne Cyrene-hàka, et-ho rattohhetsdàne, ne Tsi-yenakeronnyouh tahhayeghdaghkwe, ne Ronihha ne Alexander neoni Rufus, ne wahhàhawe raouh ha ne Raoyàghsa Jesus.

22 And they bring him unto the place Golgotha which is, being interpreted, The place of a skull.

23 And they gave him to drink, wine mingled with myrrh, but he received it not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written over, **THE KING OF THE JEWS.**

27 And with him they crucify two thieves, the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the Scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

29 And they that passed by, railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,

30 Save thyself, and come down from the cross.

31 Likewise also the chief priests mocking, said among themselves, with the scribes, He saved others, himself he cannot save.

32 Let Christ, the king of Israel, descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him, reviled him.

33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land, until the ninth hour.

2
nè,
hata
2
ègh
24
wat-
à-ak
weal
25
wat-
26
hyad
JEW
27
danh
agh
Skam
28
ayèri
dàrea
(Yagh
29
ane, e
nene
senou
30
kasats
31
roewa
hadig
dackw
yagh
32
sneag
ni ead
yehha
riaghe
33
Tayd
wègor
lwise.

23 Neoni wahhoswayàt-hewe etho Golgotha, ne na nè, tekaweanadennyoh ne et-ho ndewe kóewáyats, Og-hatawehsara Onútsyh.

23 Neoni wahhðeyoh ne ahhaghnegíra Wine tekay-eghsdoh Myrrh; ok yagh dehhoýenah.

24 Neoni ne onea wat-hoewayendanhàrea, neoni wàt-hadik-haghsy ne Raonèna, wa-eyànéde ènekeah à-akòdy nene kawenlyoh ok ne roderaswlyoh ne Rad-weahk eawàdoh niyadehhàdyh.

25 Neoni ne nà-ah onea aghseahhdont Hour neoni wat-hoewayendanhàrea.

26 Neoni ne Kayerdenitsdoh tsinanhdghstónde Kag-hyàdoh ènékeah nonkàdih, NE GORAGHKOWA NE JEWS-HAGA.

27 Neoni raouhha yehhadigwègoh wat-hoewadiyendanhàrea teghni-aghseah Nineaghschwaghs, ne seyàd-agh tsinòngá Raweyendeghdaghkòuh nok n'eskagh Skanegwàdih.

28 Neoni ne Kaghyadoughseradogeaghdy nà-ah yak-ayèrine nà, ne wàdoh, neoni et-ho nà-ah wahhoewayà-dàrea yaoughwadigwikde na-nè Radirighwaneràks. (Yagh eghoudeweànàraghkwa.)

29 Neoni ronouhha nene eghtontohhetst-ha, watyèd-ane, et-hoh watyoenoughkareàrouh raouhhàge isé lgeah nene Eaghsenoughsarighsy (ne Temple) nèoni Easeghsenoughsisssa nà aghsea Neawàda,

30 Sasadattyàdàgoh noewa isé, (yadaghsyàdih) neoni kasatsneaght ne tsi-Tekayaghsònde.

31 Sadèyought oní nea-nè ne Raditsihusdatsyhgòwa roewakonadàghkwa, rondonnyoh ne tsinihbdàdih, yeh-hadigwègoh ne Rought-harrha, (Scribes) Seghsakoya-dackwaghs ne t'hikades-hòe-ah nok n'agwagh raouhha yagh t'hahakwèny oesahadat'yadackoh.

32 Kinyoh ne Christ ne Goraghkòwa ne Israel t'hat-sneaght tsi-Tekaysghsònde, nene teadewakànerake neoni eadeghtsidewèghdàghkwe. Neoni ne ronouhha ne yehhadigwègoh ne Tehhadiyendànhare, wat-hoewade-riaghdikhoe wahhoewarighwaghròtsdea.

33 Neoni ne onea yahyak-hadent Hour yakahhewe, Tayòkaràghwe na-ah ne et-ho ok-thi-Youghwentsyag-wègoh, et-hò ne ne tyoughdoughhadont Hour tsinakar-lwise.

34 And at the ninth hour, Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me!

35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.

36 And one ran, and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

38 And the vail of the temple was rent in twain, from the top to the bottom.

39 And when the centurion which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less, and of Joses, and Salome:

41 Who also when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him, and many other women which came up with him unto Jerusalem.

42 And now when the even was come (because it was the preparation, that is the day before the sabbath)

43 Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

wa
Elo
oul
nde
3
ron
hye
3
One
Tey
ohh
tsye
nde
37
neor
38
koul
wea
39
na r
hoeh
Toka
Roya
40
nere
Mag
ighra
41
lilee
tehh
ne T
ho sh
42
(ne k
hean
43
hts R
oyan
Row
haniy

34 Neoni ne et-ho ne tyoughdouhhadont Hour Jesus wa-at-haghseant-ho roweandeght, wahheàrouh, Eloï, Eloï, lama sabachthani ! ne nà-ah ne Tekaweànadenny-ouh, Ake-Niyoh, ake-Niyoh, ognà-ah waghskwadeweàndéghe !

35 Neoni oddyake ne et-ho radikeannyade, ne onea ronat-hònde, wakhonirouh, Tsyatkaght-ho, yahhorouh-lyehhare ne Elias.

36 Neoni sayadagh wat-haraghdade, yakhàtraghgwe Oneràghsa yeghnidaghwaght-ha, neoni wakhànaghne Teyoghnekaghyòtsis ots-haghde, oni Adàghkne wagh-rohhàrea, neoni yakhà-ouh n'ahhaghnegira, wa-àirouh, tsyèa-cah raweroehattye nissa ; dedewakànerah deagh-nòe as-hìkeah itreh ne Elias ne teant-hoyadàtsneàghde.

37 Neoni Jesus wat-haghs-heant-ho Roweandeght, neoni wahonikoughràdouh waghreàhheye.

38 Neoni ne Kaghsiraghreàhhouh nene Kanoùghsa-kouh ne (Temple) onderàtsyouh, ènékeah tondàghsa-wea yahhòkteá eghtëge wa-atkàrine.

39 Neoni ne onea ne Raghseanowànea (Centurion) nà ne ok egh irade, tehhakànere tsinahhàyere tsiwat-hoehheàreghe, neoni tsiwaghreàhheye, wahheàrouh, Tokeghske-dewò nekea ne Ròngweh na-ah ne Niyoh Royèa-ah.

40 Et-ho na-ah oni ne Tyonat-hoewisea detkondikànere inouh niyòre : tsinikòndih aouhha nà-ah Mary Magdalene, neoni Mary ne Ronisdeahha James ne kanighrà, neoni Joses, neoni Salome :

41 Onouhha onea-nèeh ne onea et-ho shirése nà Galilee t'seràkouh, roewanonderattyèskwe raouhha, neoni tehhoewàghsnyèghkwe, neoni yawetowanea t'hikondide ne Tyonat-hoewisea na-nèh radigwègouhhattye ne et-ho shàrawe Jerusalem-neh.

42 Neoni ndewa ne onea ne Yokeraghsk-ha dewe, (ne karihhòeni nà-ah ne Waondearhàrade, nene Eayorheane nà N'yaweandadogeaghdouh ne Sabbath)

43 Joseph ne Arimathea-hàka Yodongwedakonnyeghts Ratsyèahhayeghs, ne nà oni ne ranoughne ne Raoyanertsera ne Niyoh, wàrawe, neoni wàreghe et-ho Roweanaghnirouh wahhoweànaràne Pilate, ne tahhagh-sniye ne raouhha ne Raoyerònde Jesus.

44 And Pilate marvelled, if he were already dead : and calling un o him the centurion, he asked him, Whether he had been any while dead.

45 And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

46 And he bought fine linén, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalene, and Mary the mother of Joses, beheld where he was laid.

CHAPTER XVI.

1 AND when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

2 And very early in the morning, the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun :

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre ?

4 (And when they looked, they saw that the stone was rolld away) for it was very great.

ne
Ra
wa
tsin
4
non
ne
4
hoy
neo
nà-a
Kan
(ond
47
isdea
dlaye

1
Mary
Jame
oese,
tough
2
yerea
ne Se
3
oghnd
watgv
4
onea-d
agwag

44 Neoni Pilate wahhoneghràkoh ne tòga tokeaghske ne on'ok nà-ah haweahhèyouh : neoni yahhdononke ne Raghseanowanea (Centurion) raouhhàge, wahhorigh-wandndoughse raouhha, atskweh ne keah wahhdenissa tsinahhe t'haweahhèyouh ?

45 Neoni ne onea waghoderyèndaràne ne raouhhàge nonkàdih ne Raghseanowànea, (Centurion) wahhà-ouh ne Oyeròndea ne Joseph.

46 Neoni waghaghnninoh Kaniyadariyoh, neoni tah-hoyadatsneaghde, neoni waghoghwendeny n'Oniadaràh, neoni yahhoyattydenide et-ho nàkouh ne Sepulchre ne nà-ah Otsdeàra kaghserdenighne, oni tahhakàrrhàde Kaneayowànea et-ho tsi-Kanhokàronde ne Sepulchre. (ondennhòdoughkwe.)

47 Neoni Mary Magdalene, neoni Mary ne Ron-isdeahhah Josès, tekondikànere tsinde weyahhoewayàd-làyea.

CHAPTER XVI.

1 NEONI ne onea ne Sabbath nà-ah èntohhetsde, Mary Magdalene, neoni Mary ne Rodinisdeahhah ne James, oni Salome, yodighnninoh Kànoughkwatseracko-ese, nene gòenere et-ho yayakwawe neoni ahoewayatoughkwawe.

2 Neoni agwagh Orhonkeghtsy, ne Tondeghniserad-yèreaghde ne Tsina-tekyadeàdàdere, yakdenewe et-ho ne Sepulchre 'nea Takaraghkwinnegeàny et-hòne :

3 Neoni wat-kondadeahhaghse tsinikòndih, Oughka oghndè keah eayouhhineàya-kàrrhadennýàdea èrea eawatgwíde tsi-Kanhokàronde ne Sepulchre ?

4 Neoni ne onea yakontkaght-ho, wakont-kaght-ho ne onea-èreah kaghawìghdoh kakàrrhadennýàdoh. Iken agwagh n'akowànea n'Oneàya.

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment, and they were affrighted.

6 And he saith unto them, Be not affrighted, ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified : he is risen, he is not here : behold the place where they laid him.

7 But go your way, tell his disciples, and Peter, that he goeth before you into Galilee : there shall ye see him, as he said unto you.

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre ; for they trembled, and were amazed : neither said they any thing to any man ; for they were afraid.

9 Now when Jesus was risen early, the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

12 After that, he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

13 And they went and told it unto the residue : neither believed they them.

14 Afterward he appeared unto the eleven, as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief, and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

ev
tsi
i-y
wa
hā
yag
n'e
7
Ra
dou
hise
8
Ike
dine
gwe
9
Orh
nde
lene
One
10
ha
ront
11
he,
rouh
12
dene
aghs
Enak
13
rōry
kouh
14
syase
rouh
ouhha
yogh
ght'ha
sahho

5 Neoni yakondaweyade et-ho ne Sepulchre, wahhoewatkaght-ho Ranekeaghderouh Rongwe reanderouh tsinonkàh raweyendeghdaghkoush rotseronnyadoush i-yoes kearàgea ne Raonèna ; neoni waodighderdene.

6 Neoni wagsakoweahhaghse onouhha toghsa a-esewaghderdene. Egths-hisewayadlsaks Jesus Nazareth-hàka, ne na nè tehhoewayendànhare ; Shotketskweah ; yagh keah tegh-heanderouh tsyat-kagthoh tsindewe n'eghdewa yadayendaghkwe.

7 Ok deaghnòe satsyaghdeàndih ya-ets-highròry ne Raotyoughkwa neoni Peter, nene wàreghde sewahheàndouh nongàdyh et-ho Galilee tserkouh ; et-hò yeagths-hisewàgea, àsé eghnih-tsisewayèràse.

8 Neoni sakoughdeàndy oksaok, neoni sakondègoh : Ikea nà-ah waodiyadiss-houghkwe, takonddeneke waodineghràgo : yaghoni ot-hènouh deyònea oughka n'On-gweh ; Ikea waodighderdene.

9 Nòewe ne onea Jesus shotketskweah nà-ah agwagh Orhònkeghtsy ne Tyodeghniseratyèreaghdouh Sahheandèandane, sahhoewàkea dontyèreaghde Mary Magdalene, aouhha-tseràgouh shayadinnekeahhouh tsyadaghk Oneghs-hoerónoe.

10 Neoni oeghdeàndy neoni sayakoghròry ronouhha ne rònèsgwe raouhha, ok ne tsi-roewaná neoni rontsdarrha.

11 Neoni ronouhha, ne onea wahhderonke nene Ròn-he, neoni aouhha wahhot-kaght-hoh, yaghnegh-honèrouh tokeghske.

12 Oghnakèanke, àre sahhoewàgea ne òya rayaden-dene (yaghdegh hoewayenderè-ouh) ronouhha teghni-aghshèh, netsinihhàdih ok ne tsi-ineh, oni wànèghde Enakeraghseràgouh.

13 Neoni waghyaghdeàndy neoni saghs-hakodigh-ròry ne tsinihhàdih : yaghoni det-hoewenèghdaghkoush.

14 Oghnakeànceh noewe raouhha saghsakododàghsyàse sahhoewàgea de easkaghsadire, ok ne tsiradiderouh tehhontskà-houh, neoni wagsakoriwagsdea ronouhha ne tsi-yaght'ha det-honeghdaghkoush, neoni tsini-yoghniróese ne Raonèriàne, ne wakarihhdeny ne tsiyaght'ha dedeghsakoneghdaghkoush ne ronouhha na-ah pe sahhoewàgea 'nea shis-hotketakweakeh.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that believeth and is baptized, shall be saved : but he that believeth not, shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe ; In my name shall they cast out devils : they shall speak with new tongues ;

18 They shall take up serpents, and if they drink any deadly thing it shall not hurt them ; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. AMEN.

HERE ENDETH THE GOSPEL OF ST. MARK.

ise
nod
dak
1
otne
yag
1
eaya
kou
inne
ha :
18
toga
deas
dika
kond
19
'nea
ha-a
oni y
ne N
20
nodon
ese y
ratsd
nond

KEA

15 Neoni wagsakaweahhaghse ronouhha, Wāseneh isé t'hi-Youghwentsyagwégouh, neoni tsyaderighwagh-nòdouh ne Gospel Orighwadogeaghty niyade-yongwè-dake ne ongweh na-eyadòtea.

16 Raouhha nene eant-haweghdaghkough neoni eahh-otnekosseragh-hake eahoyadadèry; ok raouhha nene yaght-ha det-haweghdaghkough, eahadetsiraghde.

17 Neoni kea-kadi-gayea tsini Yotyana danayonke ne eayakoughnonderattye akouhha nene tyakaweghdaghkough; ne Aks-heànakouh nà-ah ronouhha easkowayad-innegeaghserouh ne Oneghs-houghrono-òkough ronouhha: nà-ah eàhhondattiyade ne àsé Oweanahòkough:

18 Ronouhha deahhadiyadàghkwe Onyàre, neoni tòga a eahhadighnegira eaghska-ènouh ne Keahheyón-deàs n'Ahorihhòdea yotkoe, yaghdeyàweght nà-ah ahodikarèwaghde; eaghs-hakonenisnoughsarea nà-ah N'ya-konoughwakdany, neoni eatsyekewàdeáne nà-ah.

19 Èt-ho gady-deàher oghnakeànkeh ne Royàner 'nea shades-hodight-hàraghkweah ne ronouhha, raouhha hà-ah Tahhoewayadadiròndea ne Karoughyàgouh, neoni yakhàttyea Tsiraweyendeghnaghkough Rasnònkeh ne Niyoh.

20 Neoni wahhoughdeandy, neoni waghderighwagh-nodònniyoh tsi ok ndewe, ne Royàner royodea-dehatty-èse yehhadigwègouh ne ronouhha; neoni yorighwaghni-ratsdouhhattyèse ne Owe àna ne Yotyana dannyouhogh-nonderattiyèse. AMEN.

KEA NIKANHHARANE NE GOSPEL ORIGWADOGEAGHDY
NE ST. MARK.

A COLLECTION OF SENTENCES OF THE HOLY
SCRIPTURES, FOR KNOWLEDGE AND
PRACTICE.

Of the Holy Scriptures.

FOR the prophecy came not in old time by the will of man: but holy men of God spake as they were moved by the Holy Ghost. 2 *Peter* i. 21.

All scripture is given by inspiration of God, and is profitable for doctrine, for reproof, for correction, for instruction in righteousness: that the man of God may be perfect, thoroughly furnished unto all good works. 2 *Tim.* iii. 16, 17.

Concerning God.

I am the Lord, and there is none else, there is no God besides me: I girded thee, though thou hast not known me. *Isa.* xlv. 5.

NE
N

IK
wiss
adog
tagh
ter i.

Ag
Sako
hhon
Ayak
ghsy
ghwa
D'yal

I-I
hte
et-ho

NE WATKEANISSA-AGHTOUH ODDYAKE TSI-
NIYOGHT-HARE NE KAGHYA OOGHSERA-
DOGEAGHTY, NE WAHOENI AYA-
KODERYENDARAKE NEONI AY-
ONDADDERIGHHONNYE.

Ne Kaghyadoghseradogeaghty.

IKEA ne Prophecy Okt'ha-dnea nà yaghtea yakorigh-
wissouh ne ayakorighhònike Ongwe : ok Raongwedad-
adogeaghty Niyoh Ronikoughriyoghstouh ne d'yoyegh-
taghkouh sakonikoughda-eàny tsinihonadady. 2 *Pe-*
ter i. 21.

Agwègouh ne Tsinikaghyadoghseradogeaghty Niyoh
Sakodeweanaghs-eàny, neoni yotkandeny Ayondatderi-
hhonny, Yowàdaghkeh, ne A-onsayondeweyèndouh, ne
Ayakorighwawèyesteah neneannè Yakoderighwagwari-
ghsyough : Ne wahoeni ne Niyoh Raongwèda D'yakori-
ghwayèry Okt'hikayodeaghseragwègouh yoyannerèse
D'yakorighwayèrise. 2 *Tim. iii. 16, 17.*

Tsinihayadotea Niyoh.

I-IH ne G'yaner, neoni yaghtea kanniga ne Oya, yag-
hte oya Teskanniyoughseràyeh : I-I eakoughserdeni,
et-ho-so neannè yaghteskheraghkwa. *Isaiah xlv. 5.*

But the Lord is the true God; he is the living God, and an everlasting King: at his wrath the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation. *Jer. x. 10.*

God is a Spirit: and they that worship him, must worship him in spirit and in truth. *St. John iv. 24.*

Now unto the King eternal, immortal, invisible, the only wise God, be honour and glory, for ever and ever. Amen. *1 Tim. i. 17.*

Thus saith the Lord; let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might; let not the rich man glory in his riches.

But let him that glorieth, glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the Lord, which exercise loving kindness, judgment, and righteousness in the earth: for in these things I delight, saith the Lord. *Jer. ix. 23, 24.*

For there are three that bear record in heaven, the Father, the Word, and the Holy Ghost: and these three are one. *1 John v. 7.*

Concerning the Creation.

Thou, even thou art Lord alone: thou hast made heaven, the heaven of heavens with all their host, the earth and all things that are therein, the seas and all that is therein, and thou preservest them all, and the host of heaven worshippeth thee. *Neh. ix. 6.*

nh
Ra
wh
yav
mic
I
we
ni
C
ewe
gde
ego
K
owà
owà
dou
add
O
add
yen
Yot
ouh
wes
Ik
roug
igou
ayad

Is
sagh
ehòg
sya n
dare
gouh
Yero

Ok ne Royàner ne Raoddkeghske-oewe Niyoh; raonhha ne ronheghtsihoeh Niyoh, neoni ne tsiniyeheàwe Raghseanowaneah : ne Raonakweaghsera Wad'youghwhentsiss-hoghkwe, neoni ne Ongwehògouh yaght'heayàwight akoewadaghkatstatse Raonakweaghsera. *Jeremiah* x. 10.

Kanigoenra t'higea Niyoh : neoni ne-neannè Wahoe-weaniteaghtea, eahoewanitèghtàse Kanigderagouh neoni Tokeghske-dewe. *St. John* iv. 24.

Onwa ne Royanerh-kòwa tsiniyeheawe, Yakonhedewe, ne yaghtea-hoewàkeaghs, ne agwègouh Tsinihoni-gèdera Niyoh, Yotkonnyest neoni Oeweseaghtsera, agwègouh tsiniyeheàwe. Amen. *1 Timothy* i. 17.

Kcaniyought ràdouh ne Royàner; ne Yakonigoughrowànea yaght-ha yondaddeneandouh Tsiyakonikoughrowàneah, neoni ne Yes-hatste yaght-ha yondaddeneandouh Tsiye-es-hatste; ne Akotsogò-ah yaght-ha-yondaddeneandouh ne Tsiyakotsogò-ah.

Ok ne-neannè eayondaddeneandouh, keànt-ho eayondaddeneandónte, ne Yakonikoughrayèndàse neoni Yonkyendèry, ne I-Ih G'yaner, yoyannere tsineakhèyere Yoth-tackwarighsyough, neoni Yakoderighwagwarighsyough ne Oghwhentsyàge : ikea ne-na-Karihhdètea wakoeskwanny, ràdouh ne Royàner. *Jer.* ix. 23, 24.

Ikea aghsea niyàdy ne-neannè Ronaderiyèndare Karoughyàgouh, ne Ranihha, ne Ronwàye, neoni ne Ronigoughriyohgstouh : neoni nenekeà aghsea Niyàdy Tsyayàdat. *1 John* v. 7.

Tsiniyawea-ouh Ra-onissa-ea-hoeh.

ISE, Et-ho-nighsyaddèteah souhà-ah ne Sayàner : isè saghsoh ne Kardeya, ne Karoughyàge ne Karoughyagchògouh, neoni Keandyoughwagwègouh, ne Oghwhentsya neoni agwègouh nenshòtea et-hiyegàye, ne Kanyàdare neoni agwègouh washeyonhedde, neoni sayenawagouh agwègouh; Neoni ne Keand'youghwagwègouh Yeroughyageghrònouh yesaniteaghtàsis. *Neh.* ix. 6.

He hath made the earth by his power, he hath established the world by his wisdom, and hath stretched out the heavens by his discretion. *Jer. x. 12.*

Thou art worthy, O Lord, to receive glory, and honour, and power: for thou hast created all things, and for thy pleasure they are, and were created. *Rev. iv. 11.*

Concerning good Angels.

THE angel of the Lord encampeth round about them that fear him, and delivereth them. *Psal. xxxiv. 7.*

Praise ye him all his angels; praise ye him all his hosts. *Psal. cxlviii. 2.*

And it came to pass that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. *St. Luke xvi. 22.*

Concerning evil Angels or Devils.

For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment. *2 Peter ii. 4.*

Raouhha raonissouh ne Oghwhentsya ne wakarihhdè-
eni Raos-hatsteaghk. Raouhha roddeweyendèni ne
Yoghwhentsyàge ne wakarihhdèni Raonikoughrowane-
aghsera, neoni ne Karonghyàge rokowanaghtouh ne
wakarihhoèni Raonigdèra. *Jer. x. 12.*

Isé, Sayàner, Tsyadandrouh ne aessayèndane ne Oew-
eseaghtsera, neoni ne Ayotkonyoughstouh, neoni ne
Kaes-hatsteaghk : ikea Isé Orighwagwègouh saghsouh,
neoni ne wakarihhdèni t'haghseghr'he et-ho niyawèa-
ouh, neoni kaghsouh. *Rev. iv. 11.*

Tsiniyawèaghse Yeroughyageghronontseriyoh.

NE Raoroughyakeghrònouh ne Royàner teghshakon-
ihaghròdouh ne na-yaddètea, ne-neannè Roewatsànighse,
neoni waondatnereaghsyoh. *Psal. xxxiv. 7.*

Eghtseneàndouh agwègouh Raoroughyakeghrònouh,
Eghtseneàndouh agwègouh Raodyoughkwa. *Psal.*
cxlviii. 2.

Neoni ne et-ho na-àweane Ronikaghskweah waghre-
ah-heyeh, neoni ne Karoughyakeghrònouh wahdewayàt-
hewe Ranàskwákouh Abraham. *St. Luke xvi. 22.*

Tsinikondyadodeanse Onessoughronouh.

IKEA eakeàhake Niyoh ne Karoughyàke rònouh ne-
neannè yodirighwannèrea, yaghtea t'hadehonoghyanè-
gouh, ok ne-neannè Oneghsouh sakoyadont'yeah, neoni
sakodewèandèghtouh ne yodatnèrea Aghsàdakouh, ne
wahdèni Tsinadeant-heaghroughsa teayondattyaddreg-
hte. *2 Pet. ii. 4.*

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour. 1 *Peter* v. 8.

Concerning Providence.

Thy righteousness is like the great mountains; thy judgments are a great deep; O Lord, thou preservest man and beast. *Psal.* xxxvi. 6.

The lot is cast into the lap: but the whole disposing thereof is of the Lord. *Prov.* xvi. 33.

And Job said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return thither: the Lord gave, and the Lord hath taken away; blessed be the name of the Lord. *Job* i. 21.

The eyes of the Lord are in every place, beholding the evil and the good. *Prov.* xv. 3.

Concerning the Fall of Man, and his Recovery by Christ.

WHEREFORE, as by one man sin entered into the world, and death by sin; and so death passed upon all men, for that all have sinned. *Rom.* v. 12.

T
ikea
nihl
irés
koh

Sa
ough
kow
wehd
Ne
ok n
dawi
Ne
Kane
went
ne R
adoc
Ne
nyoh
yann

Tsin
n

N
ne y
neon
ouh
Ong
Yak

Toghsa sanoughwaràghtouh, neoni sadyeghwàdeah :
 ikeà nene Yaghsweaghse ne Onessoughròdnouh teghya-
 nihhaghòdousk tsiniyought Keàriks yonakweà-ouh,
 irése, sakoyadísaks oughkaglok as-hakoyadcratsyòd-
 koh. 1 Pet. v. 8.

Tsiniyodyerea Yaka-eanyoh.

Saderighwagwarighsyoughsera et-honiyought sadèy-
 ought ne Yonondennyouh-gòwah ; Saddewendeghtsera
 kowànea Yoghndòdoes : Sayàner ! sheyenawàgouh Ong-
 wehògouh neoni Katsènea. *Psalm xxxvi. 6.*

Ne Yondattyakhòeni ne ènekea waondadaddyease ;
 ok ne wagwègouh Tsinadekayadoreghtouh Royànerhne
 dàwighte. *Proverbs xvi. 33.*

Neoni Job waheàrouh, akyoddàskouh tewakyagèa-ouh
 Kanekweàdagouh Isteà-ah, neoni akyaddàskouh Ogh-
 wentsyàgouh easkèghte : ne Royàner rackwàwih, neoni
 ne Royàner sahàgo ; ne Raoghseana ne Royàner wak-
 adoenrea. *Job i. 21.*

Ne Rakaghtége ne Royàner agwègouh Tsikanakten-
 nyoh yekàyeah, sakògeas ne Yeghsèròhea neoni Yako-
 yannere. *Proverbs xv. 3.*

*Tsiniyawea-ouh Yagodaekera-ouh ne Ongwehogouh,
 neoai ne Ses-hakoketskouh ne rorihhoeni Christ.*

Ne wahoeni, tsiniyought Tsýongwèdat yakorihhòeni
 ne yakòhhe Karighwaneràktàne ne Oghwhentsyàge,
 neoni ne wakarihhoeni ne Karighwannèrea ne Keahèy-
 ouh ; neoni et-ho-niyought ne Keahèyouh agwègouh
 Ongwehògouh yakocyadatt-heaghse, ikeà agwègouh
 Yakorighwanneràks. *Rom. v. 12.*

For there is one God, and one mediator between God and man, the one Jesus Christ. 1 *Tim.* ii. 5.

And we have seen and do testify, that the Father sent the Son to be the Saviour of the world. 1 *John* iv. 14.

Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men whereby we must be saved. *Acts* iv. 12.

And (having made peace through the blood of his cross) by him to reconcile all things unto himself, by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven. *Col.* i. 20.

How Christ became Man.

BUT when the fulness of the time was come, God sent forth his Son made of a woman, made under the law. *Gal.* iv. 4.

And in the sixth month, the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, *St. Luke* i. 26.

To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. 27.

And the angel came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord is with thee; blessed art thou among women. 28.

Ikea sayadat-ok ne Niyoh, sayadat ok T'hidewanihogea Niyoh neoni ne Ongwehògouh, ne Ongweh Christ Jesus. 1 Tim. ii. 5.

Neoni yongwat-kaght-ho neoni yongwaderyèndare, ne Raniha ronhà-ouh Royèa-ah ne Karoughyàge as-hakoyadeahàwighte ne Oghwhent gwegouh. 1 John iv. 14.

Neoni ne Karoughyàge yagh akariwarake : Ikea yaghtea òya Akaghseanayè ne Tsikaroughyàgh ne neannè ne Ongwehògouh ayondaddàwihne akarihhèni nenahòtea Karoughyàge ayongwayadeahàwighte. Acts iv. 12.

Neoni (ne raouhha rorihhèni Kayannerea raònyh ne wakarihhdèni ne Raonigweaghsa Tsidehoewayadanhare) ne Rorihhèni kàdouh Orighwagwègouh saddewèndouh raouhàge, ne kariohòtea ne Oghwhentsyàge, ne-nakarihhòtea ne Karoughyàgouh gàyèh. Col. i. 20.

Tsiniyawea-ouh Ongwe sahadouh Christ.

OK et-hoghke ne tsiyehont-hewe et-ho ndewe, yèh-honhà-ouh Niyoh Royèa-ah ne Akonheght'yènke t'ha-hayeghtaghkwe, wahawèànaragkwe ne Kariwa. Gal. iv. 4.

Ne Karoughyakeghrònouh Gabriel Niyoh sakonha-ouhhadd'yeh ne Tsikanàdayeh Galilea-tseràgouh koe-wàyats Nazareth. St. Luke i. 26.

Ne yaghtea-Kanaghkwayèndery ne-neannè teyoderighwhissouh ne Ràtsin ne Raoughseana ìgea Joseph, ne oghserèni Rodinòughssode David ; neoni ne A-Oghseana yaghtea-Kanaghkwayèndery Mary. 27.

Neoni ne Karoughyakeghrònouh wakodawayàtouh, wageàrouh, Wadyesanoghweràdouh, èso yesandèàrouh, ne Royàner yarigowawàsis, yesayadaderistouh ne teyakodyèstouh Akonheghty-ògouh. 28.



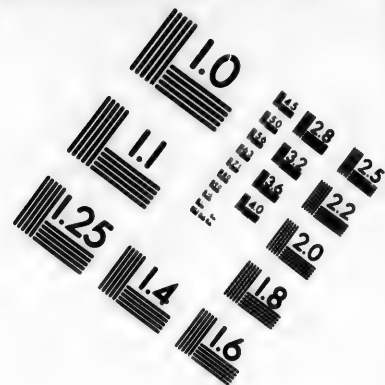
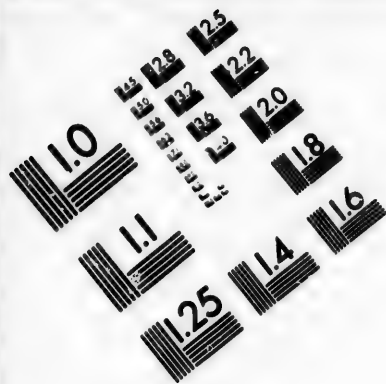
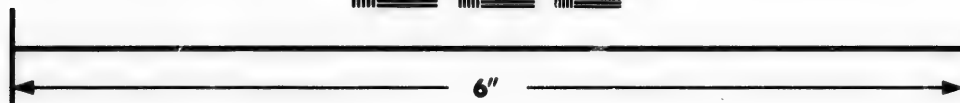
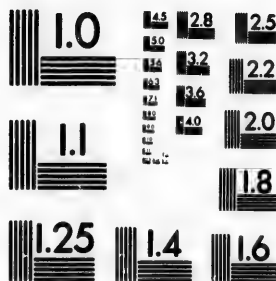


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

10
E3 28
E3 32 25
E3 36 22
E3 20
E3 18
E3 16

11
10
E3 28
E3 32
E3 36

And the angel said unto her, Fear not, Mary : for thou hast found favour with God. 30.

And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS. 31.

He shall be great, and shall be called the Son of the Highest ; and the Lord God shall give unto him the throne of his father David. 32.

Then said Mary unto the angel, How shall this be, seeing I know not a man ? 34.

And the angel answered and said unto her, The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee : therefore also that holy thing which shall be born of thee, shall be called the Son of God. 35.

And she brought forth her first-born son, and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger, because there was no room for them in the inn. *St. Luke ii. 7.*

And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night. 8.

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them ; and they were sore afraid. 9.

And the angel said unto them, Fear not : for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. 10.

For unto you is born this day, in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord. 11.

And this shall be a sign unto you : Ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

Neoni ne Karoughyakeghrònouh wa-aweahhaghse, toghsa tesadouhhareghròhhek, Mary: ikea Yendeàrouh Niyoghne sarigewatsearryoh. 30.

Neoni sadkaght-ho, Eaghseñeróne, neoni Ronwàye eaghtsakewedouh, neoni eaghtsenàdoughkwe Ra-ouh-seàna Jesus. 31.

Eahhakowaneàhake, neoni ne Roewàye ne Enekeaghtsy Eahhoewanàdoughkwe : neoni Niyoh ne Royaner ne eaháwea Raonitskwàrak Ronihha David. 32.

Et-hoghke Mary wa-aweàh-haghse ne Karoughyakeghrònouh, Oghnoe-na-neayàwea, yagh-tekheyendèry ne Etsin?

Neoni ne Karoughyakeghrònouh tondàdy neoni wahawhàh-haghse, ne Ronigoughriyoghstouh eahyadaweya-deah, neoni ne Raes-hatsteahk ne Enekeaghtsy easa-deah-hàráne : Ne eakarihòni oni ne Akoyadadogheaghty ne eas-heyadewedouh, Niyoh Roewàye eah-oewanàdoughkwe. 35.

Neoni ondewedouh ne tond'yèreghte wahodewedouh Ronwàne, neoni Onyadaràh wahòraghse, neoni wagàye ne Karondontseràgouh ; ne wahòni Wahodinaktayóh-ha Tsiyondaweyadaghkwa. *St. Luke ii. 7.*

Neoni Et-ho-nòenwe rònése ne Radinoghnadd'yese ne Teyodinagrondòe-ah, Kahhant-heah radìderouh, neoni radìnoghne ne Raoditsèna. 8.

Neoni sadkaght-hoh, ne Raoroughyakeghrònouh ne Royàner oghseroeny radikannyade, neoni ne Raoewe-seaghtsera ne Royàner wahnadeah-hàráne ; neoni wat-honadouhhareàrouh ne kowànea Teyodohhareàrouhk. 9.

Neoni ne Karoughyakeghrònouh wakaweahhaghse ronouhha, de toghsa tesewadouh-hareàrouh ; Ikea sadkaght-hoh, wagwaghòdry kowànea Yotsenoenniyàt, ne-neannè agwègouh Ongwehògouh tsiniyakàwea. 10.

Ikea nene kea Weànde waghtsisewaddenysa ne Karoughyàge Eahsakoyadeahàwighte, ne-neannè Christ ne Royàner, ne Raonèdakouh David. 11.

Neoni keagaye Easaden'yendeaghsteah ; eaghtsyadat-seàry ne Raksà-ah Roèwanyadarátseraghwendeny, neoni rayad'yòny Karondotseràgouh. 12.

And, suddenly there was with the angel, a multitude of the heavenly host praising God, and saying, 13.

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will towards men. 14.

And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the sheperds said one to another, Let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us. 15.

And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger. 16.

Of Christ's Life in this World.

Who did no sin, neither was guile found in his mouth. 1 Pet. ii. 22.

Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world. St. John vi. 14.

Ye men of Israel, hear these words ; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you, by miracles, and wonders, and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know. Acts ii. 22.

N
ne y
roew
O
yàge
gouh
N
ghro
tsyon
ah w
dewe
yaw
song
Ne
ditse
eny

Tsin

N
sègo
ghsá
E
ne Y
neke
Ogh
Is
nihav
yogh
Kae
neon
ane
sewa

Neoni, oksaok, ne gòneh ne Raroughyakeghrònh
ne yotkàte ne Kandyoghkwa Karoughyàge àyeghet,
roewaneàndoughsk Niyoh, neoni wàirouh. 13.

Oeweseaghtsèra Niyoh ne Enekeaghtsy Tsitkarough-
yàge, neoni Kayannèrea Oghwhentsyàge, ne Ongwehò-
gouh waondaddendewene. 14.

Neoni et-ho niyawèa-ouh tsi ònea ne Karoughyake-
ghrono ògouh ònea tsihoewadiyaòndyèah Karoughyàge
tsyonenoughtouh, ne Radinoghne Teyodinagarondò-
ah wat-hondadeàhhaghse, Ginyoh dewaghdeàndy a-ed-
deweghte Bethlehem, neoni a-eddewatkaght-ho ne tsini-
yawèa-ouh et-ho ndewe, ne nahòtea ne Royàner tsini-
songwayèrea. 15.

Neoni wahònewe tehonighsterihèa-ouh, neoni waha-
ditseàry Mary, neoni Joseph, neoni Rakst ah rayadiyò-
eny Karondotseràgouh. 16.

Tsiniyawèa-ouh sighron-he Christ ne Oghwhentsyàge.

NE-ne.) yaghtea ot-hènouh tehhorighwannèrea,
sègouh yaghtea ot-hènouh ayakorighwatsearryouh Rà-
ghsàgouh as-hagonikour-hadeànih. 1 Pet. ii. 22.

Et-hoghke ne-neannè Ongwehògouh yakotkaghthoh
ne Yod'yanàdoue ne tsinihad'yèrea Jesus, wàirouh, ne-
nekea tokeghske-dewe, ne Prophet-ikeah ne-neannè
Oghwhentsyàge ràwih. St. John vi. 14.

Ise Sewàtsin Israëlhàga, nenekea sewat-hèndat Tsi-
nihaweandòtea; Jesus ne Nazaret-hàga, ne Ròngwe Ni-
yoghne tesewad'yegstouh yetsinaddenis ne wakarihhòni
Kaes-hatsteaghsera neoni Yoneghrakwageteannyouh,
neoni Yodd'yanàdouh, ne-neannè Niyoh tsinihod'yèrè-
ane ròrihhòeny ne sewanehherrheah, sadèyought oni
sewaderyèndare. Acts ii. 22.

Concerning Christ's death.

HE is despised and rejected of men, a man of sorrows, and acquainted with grief: and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not. *Isa. liii. 3.*

But he was wounded for our transgressions, he was bruised for our iniquities: the chastisement of our peace was upon him, and with his stripes we are healed. *Isa. liii. 5.*

Who his ownself bare our sins in his own body on the tree, that we being dead to sin, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed. *1 Pet. ii. 24.*

And we are witnesses of all things which he did, both in the land of the Jews, and in Jerusalem: whom they slew and hanged on a tree. *Acts x. 39.*

Looking unto Jesus the author and finisher of our faith; who, for the joy that was set before him, endured the cross, despising the shame, and is set down at the right hand of the throne of God. *Heb. xii. 2.*

For Christ also hath once suffered for sins, the just or the unjust, (that he might bring us to God,) being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit. *1 Pet. iii. 18.*

But this man, after he had offered one sacrifice for sins, for ever sat down on the right hand of God. *Heb. x. 12.*

R
ragh
yden
keag
nena
ghtes
Ts
dewa
anny
ghte
erigh
nough
liii. 5
Ne
ouh
ne Ka
k'yon
sitsye
Ne
hod'y
Jews
oni R
Yo
neoni
tea, n
yeny,
Adeh
rawey
nde.
Ike
ny K
ouh
(ne v
roew
waka
Ok
tdewe
atdew
Tsira

Tsiniyawea-ouh Raweahyat Christ.

Roewakeaghronehaghkwo, neoni ne yaghtea hoewaraghkwah ne Ongwehògouh ; ne tsinihonoughwaktan'yedeny, neoni Tehoewadenakeraghtouh Tsi wahha-hetkeaghtsy ; neoni niyadeyàgouh waontkoughsàghsèghte nèna-hoewàgea ; Roewakeaghronehaghkwo, neoni yaghtes-hagwaraghkwoh. *Isa. liii. 3.*

Tsinihoyadawèa-ouh ne wahoeni Tsyongwaderighwadewaghtouh Roewa-eàsoeh, ne wahdeni Yongwatswadannyouh tehoewayadaghrighouh : ne wahoewaghrèwaghte ne neannè Kayànnerea waonk-hihheghse wahhoderighwakeghròhhaghse ; neoni ne yorihhèny Tsinihonoughwhaktean'yèny ne tsyonkhitsyendaghkough. *Isa. liii. 5.*

Ne-neannè raouhà Ongwarighwaneràksèra Rayàdagouh rahàwyne Oyendàge, ne wahoeni ayagweahhèyàse ne Karighhwannèrea, ne Yoderighwagwarighsyouh ayak'yonheke : ne rorihhèni Ra-onoughwakteàghsèra yet-sitsyèndouh. *1 Pet. ii. 24.*

Neoni yongwaderyèndare nenahòtea agwègouh tsinihod'yèreah, tetsyàrouh ne Tsironadoghwhentsyòdea ne Jews neoni ne Jerusalem : ne-neannè roewarryouh neoni Roewayàt-hare Oyendàge. *Acts x. 39.*

Yontkaght-hos ne t'hihakowànea Sakoghs-harinése neoni Royeritouh ne Tewightaghkough ; Jesus nenahòtea, ne wahoeni ne Adonhàrak ne-neannè roewarighwayèny, ne Tehoewayadànhare rodaghkatatà dòuh, neoni Adehèaghsera rôewakeaghròny, neoni yehodd'yèah Tsiraweyendeghtaghkough Rasnònce Niyoh Tsirakòghsonde. *Heb. xii. 2.*

Ikea Christ oni roroughyageandaghkough ne wahhèny Karighhwannèrea, raouhha Rodderighwagwarighsyouh ne akorìwa yaghtea Yakoderighwagwarighsyouh, (ne wahoeni Niyoh ne aghsongwayàthewe) ne-neannè roewarryoh ne Owaghròne, ok soeweyonhèdòuh ne wakarihhèni Kanigòdera. *1 Pet. iii. 18.*

Ok nenegèa Rongwe (ne nà-ah Christ) tsi-onea Rodatdeweandèaghtouh ne wahdeni ne Karighhwannèrea rodadeweandeghtaghkough, yeheànderouh tsiniyeheàwe Tsiraweyèndeghtaghkough Rasnònce Niyoh. *Heb. x. 12.*

Of Christ's Resurrection.

Who was delivered for our offences, and was raised again for our justification. *Rom. iv. 25.*

And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures. *1 Cor. xv. 4.*

And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers, God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again. *Acts xiii. 32, 33.*

Christ ascended into Heaven:

And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept. *Mark xvii. 10.*

And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up, and a cloud received him out of their sight. *Acts i. 9.*

Who is gone into heaven, and is on the right hand of God, angels, and authorities, and powers, being made subject unto him. *1 Pet. iii. 22.*

N
On
hde
N
agh
serd
N
and
uhh
hog

N
eah
yeh
Niy
N
wah
neor
Act
N
uh
ady
adar
1 P

Ne tsiniyawea-ouh sahatetskouh Christ.

NE-NEANNE Roewadeweandeghtaghkoush ne wahdèni Ongwarighwanneràksèra, neoni soewaketskoush ne wahdèni As-hongwarighwagwadakwaghse. *Rom. iv. 25.*

Neoni ne Roewayadat, neoni Soewaketskweah ne aghsea Niweghniserakeahhàdont, ne Tsinikaghyadough-seròtea. *1 Cor. xv. 4.*

Neoni Waghwarigh-howanaghtea ne yondaddeweane-andàse ne tsinihodiyaawè-ouh Yonk-hinihha, ne rao-uhha Niyoh songwayeridouh Sakodiyèa-ogde-ah, et-hoghke shotketskoush Jesus. *Acts xiii. 32.*

Karoughyage sawenoghtouh Christ.

NE Royàner et-hoghke onea ne sadehodighthàrakw-eah roneuhha, Karoughyàgouh s-hawenoghtouh, neoni yeh-ànderouh Tsiraweyendeghtaghkoush ne Rasnònce Niyoh. *Mark xvi. 19.*

Neoni et-hòne keangàye sahaweaneandàne, ènegeah wahdewayadeahàwighteh ne tsidihadikaghne ronnyouh, neoni Oghsòndoghk wat-hoyàdaghkwe tsidehadikànere. *Acts i. 9.*

Ne-neannè yeheànderouh ne Tsiraweyendeghtaghkouh Rasnònce Niyoh, tes-hòdeah Karoughyàgouh nong-àdyh ; Ne Yeroughyakeghrònouh, neoni Yakogwenny-adannyouh, neoni Ye-es-hatstèse, sakohat'seroenighne. *1 Pet. iii. 22.*

*Concerning Christ's sitting at the Right Hand of God,
and making Intercession for us.*

BUT we see Jesus, who was made a little lower than the angels, for the suffering of death, crowned with glory and honour; that he, by the grace of God, should taste death for every man. *Heb. ii. 9.*

Stephen being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God. *Acts vii. 55.*

Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea, rather, that is risen again, who is even at the right hand of God, who also maketh intercession for us. *Rom. viii. 34.*

But this man, because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood. *Heb. vii. 24.*

Seeing, then, that we have a great high priest, that is passed into the heavens, Jesus the Son of God, let us hold fast our profession. *Heb. iv. 14.*

Tsi
M
T

O
neor
nnè
teah
hyag
ni ne
eyas

St
tough
ough
sera
ouh

O
nean
song
uh R
hsom

N
tsini
Sako

A
yèny
ughy
kiny
nda

*Tsiniyod'yerea tsiycheanderouh Christ Tsiraweyendeg-
maghkouh Rasnönke Niyoh, neoni tsinit-had'yerna
Teghsongwadereanayeny.*

Ok Was-hagwatkaght-hoh Jesus, ne Oeweseaghtsara
neoni Yotkonnyest tehoewanoewaranhastouh; ne-ne-
annè Owaghröne kanighrà-ah rodo-de-ne ne tsiniyeyadd-
teah Yeroughyakeghrönouh, ne yorihhòni tsinihoroug-
hyàgeah ne Keahèyouh, ne wahdeni raouhha aharihhò-
ni ne Raodeàrat Niyoh Ongwehògouh ne as-hakaweah-
èyàse *Heb. ii. 9.*

Stephen rod'yènyh ranànouh ne Ronigoughriyoughs-
touh, neoni Wahagaghraketskouh wahatkaght-hoh Kar-
oughyàge nongàdy, ne Wahatkaghtthoh Ra-deweseaght-
sara Niyoh, neoni Jesus iradde Tsiraweyendeghtaghk-
ouh Rasnönke Niyoh. *Acts vii. 55.*

Oughka ne Onesseah eayakoyaddendy? Christ ne-
neannè Raweahhèyouh, et-ho ne suhha ne-neannè òni
songwaketskouh, ne-neannè òni tsiraweyendeghtaghko-
uh Rasnönke Niyoh yeheanderouh, ne-neannè oni Teg-
hsongwadereanayeny. *Rom. viii. 34.*

Ne wakarihhdèni nenekea Ròngwe, ne wahdeni ne
tsiniyeheàwe ònea tsineayoughtouh, yaghtewàghtóghse
Sakorighhonyènisk. *Heb. vii. 24.*

Ayeka-eàyouh et-hoghke. Rakowànea Songwarihhon-
yèny yongwàyea, ne-neannè tehhodohetstouh ne Karo-
ughyàge-hògouh, ne-neannè Jesus ne Niyoh Roewàye,
kinyouh nenekea yongwayenawagdehak yongwaweàno-
ndà-ouh. *Heb. iv. 14.*

*Concerning Christ's commanding his disciples to preach
the Gospel to the World, and Baptism.*

Go ye therefore and teach all nations, baptizing them
in the name of the Father, and of the Son, and of the
Holy Ghost. *St Mat. xxviii. 19.*

He that believeth and is baptized, shall be saved; but
he that believeth not, shall be damned. *St Mark xvi. 16.*

Then Peter said unto them, Repent, and be baptized
every one of you, in the name of Jesus Christ, for the
remission of sins, and ye shall receive the gift of the
Holy Ghost. *Acts ii. 38.*

For the promise is unto you, and to your children,
and to all that are afar off, even as many as the Lord
our God shall call. *39.*

Then they that gladly received his word, were bap-
tized: and the same day there were added unto them
about three thousand souls. *41.*

Concerning the Lord's Supper.

And he took bread, and gave thanks, and brake it,
and gave unto them, saying, This is my body which is
given for you; this do in remembrance of me. *St.
Luke xxii. 19.*

*Ne tsiniyodyerea ne Sakorighwanyeghtouh ase Raorig-
hwissa-aghtseradogeaghty Christ ne Raod'youghkwa
ne akorighwaghnodouhhattyses ne Yoghwhentsyade,
neoni tsinikarihhoteh ne Yondatnekosseras.*

Yasewaghtand'ydnkoh serihhonnyh agwègouh ne
Ongwehègouh, ne sa-eyàdat eayondat'nekosseraghwe
ne Raghseànagouh ne Raniha, neoni ne Roewàye,
neoni ne Ronigoughriyoughstouh. *St. Mat. xxviii. 19.*

Ne-neannè eand'yakawightaghkough neoni eayondat-
nekossèrhónke, Karoughyàge eàyehte; ok ne-neannè
yaghtea tyakawightaghkòne, Oneghseah eàyehte. *St.
Mark xvi. 16.*

Et-hoghke Peter wagsakaweahhaghse ronouhha, se-
waddatrèwaght, neoni niyadetsyoh ayondatnekossèrà-
ghwe ne Raghseànagouh Jesus Christ, eantsyondadde-
righwiyouhstaghkough ne Karighwannerea, neoni sewa-
yendàsere ne Raodyèsea ne Ronigoughriyoughstoh.
Acts ii. 38.

Ikea yetsiweniyoughstouh ne Tsineayàwea, neoni
Seyea-oegde-ah, neoni agwègouh ne neannè inouh yèye-
ase, et-ho-nikouh tsineas-hakoroughyehhare ne Royàner
Ongwanlyoh. *39.*

Ne-neannè et-hoghke Wahoewaweandewene waiyèna,
Waondatnekossèràhhoeh, neoni ne Sa-eghniserat wa-
èyéste kea-nikouh aghseah Niweanyaweeghtseraghseah
Adonhetst. *41.*

*Ne tsiniyod'yerea ne Tekarighwakeahhadont ne Royaner
Ra-oriwa.*

NEONI Wat-hanàdarághkwe, neoni ònea tsihghdoer-
eah, wat-hayàkhoeh, neoni wags-hakàwea, wahheàrouh,
nene Kyerònke nenahòtea isé Sewariwa wa-etslyouh
Eayongweghyaghràseke. *St. Luke xxii. 19.*

Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you. 20.

For I have received of the Lord, that which also I delivered unto you, that the Lord Jesus, the same night in which he was betrayed, took bread: 1 Cor. xi. 23.

And when he had given thanks, he brake it, and said, Take, eat; this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me. 24.

After the same manner also he took the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me. 25.

For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come. 26.

Wherefore, whosoever shall eat this bread, and drink this cup of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord. 27.

But let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup. 28.

Concerning repentance.

Repent ye therefore and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord. Acts iii. 19.

Sadèyought òni Katse yeghnekighràt-ha ne onea Kà-kònke Yokaràsk-ha, wahèàrouh, nenekea Katse Yeghnekighràt-ha ne àse Tekaweanondà-ouh Akenigweaghsagouh nenahòtea lse Sewarìwa Wàkrihhre. 20.

Ikea Royànèrhne wakyándaghkough, nenahòtea oni kyàwàne n'lsé, ne Royàner Jesus, ne Aghsontheà-ouh et-hoghke, sahoewanikorhàtea, ne wat-ha-nàdaragh-kwe. 1 Cor. xi. 23.

Neoni ònea sahhaddèreaah wat-hayàkhoech, neoni wahhèàrouh, Tsayèna, sek : Ne n'Akyèrònke, ne Wati-yetsiykahdèhaghse : et-ho nà-sewàyer eayonkwichyaghràseke. 24.

Sadèyought Wat-hatsèdaghkwe yeghnekighràtha, ne onea Kàrònke ne Yokaràskha, neoni wahhèàrouh, Nenekea Katse yeghnekighràt-ha ne àse Tekaweanondà-ouh Akenigweaghsàkough : et-ho ne sewàyer, tsinikough ne easewaghnekìrah, eayonkwichyaghràseke. 25.

Ikea tsinìkòhk keankàyea Kanàdarouhk eàsewàke, neoni nenèkea Katse easewaghnekìrah, serihhòwanaght ne Raweahèyat ne Royàner ne tsinauant'hre. 26.

Ne kady wahðeni oughkaklok yaghtea yàkotseronyaghtkont-houh keah-gàyea eayenàdàrake, neteas ne Raòtse Yeghnekighràt-ha ne Royàner eayeghnegìra, ne-neannè eayakotkarayèhaghse ne Raoyerònke neoni Raonehweaghsa o yàner. 27.

Ok ne Ongwe eayondatdenyendeàghste akaouhha, neoni eàyeke nene kea Kanàdarouhk, neoni eayeghnekìrah nenèkea Katse yeghnekighradàghkwa. 28.

Ne tsinayeyere Ayondatreuaghte.

Sasadeweyèndouh kàdy, neoni sadat-thrèwaght, ne wahðeni Sarighwaneraksera aonsayèndhàre, ethoghke ne waddgea ne eayakawistoghte eàwàwe, ne Tsirakoghsonde ne Royàner. Acts iii. 19.

If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness. 1 *John* i. 9.

Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts : and let him return unto the Lord, and he will have mercy upon him, and to our G^od, for he will abundantly pardon. *Isa.* lv. 7.

I tell you, Nay : but except ye repent, ye shall all likewise perish. *St. Luke* xiii. 3.

He that covereth his sins, shall not prosper : but whoso confesseth and forsaketh them, shall have mercy. *Prov.* xxviii. 13.

Likewise I say unto you, There is joy in the presence of the angels of God, over one sinner that repenteth. *St. Luke* xv. 10.

Of Faith in Christ.

He that hath the Son, hath life ; and he that hath not the Son of God, hath not life. 1 *John* v. 12.

These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God ; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God. 13.

Eageahake Ongwarighwaneraksera eayagwaghswèaghseke, Rodoweanodaghkwa neoni Roderighwakwarighsyouh ne was-hongwarighwiyoghsteah ne Karighwanne-rea, neoni was-hongwanohharèse ne agwègouh Tsinitse-
ngwaderighwadewàgtouh. 1 *John* i. 9.

Ne Yakorighwaneràskouh eayakorihhòndy tsiniye-yaddèta, neoni ne Rorighwànhighse Rennoghtonyoughs: neoni Royanerhne eayond'yadandyeghte, kea-na-yough-touh raouhha easeghs-hakòdeare; neoni Ongwaniyo-ghne, ikea sas-hakorighwiyoughsteah Teyorighwane-darryoh. *Isa.* lv. 7.

Wakoyenhaghse, Yaghtea: ok eakeahake yaghtea tsyondat-hrewaghtàne, sewagwègouh ^{Eayak}serpktea. *St.* watoghserc. *St. Luke* xiii. 3.

Ne-neannè Yerighwaghseghtha Tsinitseyonderighwa-dewaght-ha, yaght-ha yakoyannereàghse: Ok ne nean-nè waondèenderéne eayoughtkawe, Adadideàrouh yako-yendàsere. *Prov.* xxviii. 13.

Keaniyought wagweahhàghse, yonatsendeny ne Rao-roughyakeghrònouh Niyoh wahdeni tsyeyadat Yakori-ghwanneràskouh ne-neannè eatsyondat-hrèwaghte. *St. Luke* xv. 10.

*Ne tsinayoughtouh A-ondayakawighttaghkouh Christ
t'seragouh.*

Ne neanne yakòyea ne Roewàye, ne neannè Yakon-heghtseràyeah; ne neannè yaghtea yakòyea ne Niyoh Roewàye, ne neannè yaghtea Yakonheghtseràyea. 1 *John* v. 12.

Nenekea n'Akarihòtea kwaghyaddese ne neannè eand-'yakawightàghkouh ne Raghseànagouh ne Niyoh Roe-waye; newahdeni asaderiyèndarake eahsayèdane ne tsiniyeheàwe Eghsònheke, neoni ne wahdeni teseghtà-ghkouh ne Raghseànagouh ne Niyoh Roewàye. 13.

Neither is there salvation in any other : for there is none other name under heaven given among men where- by we must be saved. *Acts iv. 12.*

And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ whom thou hast sent. *St. John xvii. 3.*

And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have life : and I will raise him up at the last day. *He that cov. i. 40.*

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him, should not perish, but have everlasting life. *St. John iii. 16.*

Of Obedience.

HE hath shewed thee, O man, what is good ; and what doth the Lord require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God ? *Micah vi. 8.*

And besides this, giving all diligence, add to your faith virtue, and to virtue knowledge ; *2 Pet. i. 5.*

And to knowledge, temperance ; and to temperance, patience ; and to patience, godliness ; *6.*

Sàgouh yaghtea ne òya Karoughyàge ayontsenonyà-daghkwe: Ikea yaghtea Kaghseànyàe tsinit-Karoughy-àge tsinit'Youghwhentsyàge ne neannè Ongwehògouh ne Ayondatseannàwy ne akarihhòdeni Karoughyàge ay-ontsenoenyàdaghkwe. *Acts iv. 12.*

Neoni keangàyea ne tsiniyeheàwe Eayakònheke, ne yesayendèry ne n'isè ne togeske-dewe sayàdat Niyoh, neoni Jesus Christ ne neannè Eghtsenhàouh. *St. John xvii. 3.*

Neoni keagàyea ne Tsinìreghr'e ne neannè-rakenha-ouhhadd'yeh, ne niyadeyàgouh ne neannè ne eahhoew-atkaght-ho Roewàyea, neoni raouhha t'seràgouh eand'-yakawightaghkòuh, ne tsiniyeheàwe Eayakonheke: neoni eankheketskòuh Tsineawadeghniseròktea. *St. John vi. 40.*

Ikea et-ho nihandroughkwe Niyoh ne Yoghwhentsy-àde, ne Raouhhàh roddèwédouh Roewàye sakòwy, ne wahòdeni niyadeyàgouh ne-neannè raouhha-tseragouh eand'yakawightaghkòuh, yaght-ha yedaksèane, ok ne tsiniyeheàwe Eayakonhenyonke. *St. John iii. 16.*

Ne tsinayoughtouh ne Ayont-hoendatseke.

RAOUHHA yetsirighhoewanaghteàny, ① Tsyòngwe, nenahòtea tsiniyoyannere; neoni oghnahòtea ne Royà-ner yanekeànìs, ne ok Yoths-tackwarighsyèah tsineaghs'yere, neoni Yoyannereaghtsèra eàghsenoughwèseke, neoni Kanigderagouh ne eayèèseke ne Saniyoghne? *Micah vi. 8.*

Neoni ne sagat oni, agwègouh eaghatsstenyàreah-yeghs-hewe, yehàs-hew Tsiteseightaghkòuh Yoyànnere, neoni ne Tsiyoyannerèse Yonth-togàt-ha. *2 Pet. i. 5.*

Neoni ne Tsiyonth-togàt-ha Ayondeweyèndouh, neone Tsi-ayondeweyèndouh Ayondaghkatstadde, neoni ne Tsi-ayondaghkatstadde Ayakorighwiòghsteah. *6.*

And to godliness, brotherly kindness; and to brotherly kindness, charity. 7.

For if these things be in you, and abound, they make you that you shall neither be barren, nor unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ. 8.

For the grace of God that bringeth salvation, hath appeared to all men; *Tit. ii. 11.*

Teaching us, that denying ungodliness, and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly in this present world. 12.

Concerning Prayer.

AND whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son. *St. John xiv. 13.*

Let us therefore come boldly unto the throne of grace, that we may obtain mercy, and find grace to help in time of need. *Heb. iv. 16.*

The Lord is nigh unto all them that call upon him, to all that call upon him in truth. *Psal. cxlv. 18.*

I exhort therefore, that first of all, supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks be made for all men: 1 *Tim. ii. 1.*

For kings, and for all that are in authority; that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and honesty. 2.

Neoni ne Tsi-akorighwioghstouh Ondaddegeaogde-ah Tayondaddenorughwake, neoni ne Tsi-ondaddegea-ah Teyondaddenoreughkwa agwègouh Tayondaddeno roughkwa. 7.

Ikea eakeàhake nenegea Easarighwayèndake, neoni cayotkàdeke, yaghtea s'ògouh, sègouh eakanehdèdea ne Ath-togatseràgouh Songwayaner Jesus Christ. 8.

Ikea ne Karoughyàge Yontsenoeniyadaghkwa Raod-càrat Niyoh, sakod'yaddadady agwègouh Ongwehògouh. *Tit. ii. 11.*

Takwarihhònnh, ne Karighwanneràksèra, neoni ne Oghwhentsya Yonòss-heah ayagwayadòndy, ayagwade-veyèndouh, neoni ayoderighwagwarighsyeah, neoni ayongwarighwioghstouh tsi-ayak'yònheke nenekea Youghwhentsyade. 12.

Ne tsinikarihhotea Aderèanayent.

NEONI tsiok-nahòtea eaghseoss-haghseke K'seànakouh, ne et-ho nenkyere, ne wahdeni ne Raniha ne Roewaye-t'seràgouh eahhoewèsaghte. *St. John xiv. 13.*

Kinyouh ne Yongwayadaghnekàrouh et-ho yaeddewe ne Tsiit-hakòghsònde ne Kandeàrouh, nè wahdeni ayongwayèndane Enidareghsèra, neoni Kandeàrouh ayagwatseàry ne wahdeni ayonkighsni-ènouh ne Tsineawat-kanndeny et-ho-nòdewe. *Heb. iv. 16.*

Ne Royàner t'hòhah irése agwègouh ne neannè roe-warughyehha, ne Tokeghske-dewe-tseràgouh. *Psal. cxlv. 18.*

Wakoyèyeah ne wahdeni, Orighwagwègouh ne ne tsineayèyere, Eaheyeniteaghtea, Addereanayent, Eayondaddereanayèhaghse, Eayondòeghreanìhheke ne agwègouh Ongwehògouh. 1 *Tim. ii. 1.*

Eahhòdeweanad'yèràse Koraghko-àtsouh, neoni agwègouh ne neannè Yondaddenageraghtouh, ne wahdeni skeànea t'hakeàhake neoni Tsi ayak'yònheke tsinayogh-touh agwègouh Ayongwarighwioghstouh, neoni Avotkonnyeghsteah. 2.

Let us lift up our heart with our hands unto God in the heavens. *Lam. iii. 41.*

Of Thanksgiving.

CONTINUE in prayer, and watch in the same with thanksgiving. *Col. iv. 2.*

Giving thanks always for all things unto God and the Father, in the name of our Lord Jesus Christ. *Eph. v. 20.*

In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you. *1 Thes. v. 18.*

Bless the Lord, O my soul: and all that is within me, bless his holy name. *Psal. ciii. 1.*

Of Watchfulness of our Thoughts, Words, and Actions.

1. Of our Thoughts.

FOR out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies. *St Matth. xv. 19.*

These are the things which defile a man: but to eat with unwashen hands, defileth not a man. *20.*

Kinyouh Dewaderiaghsakètskouh sadeayoughtouh
ne Akwàsnónke Niyoghne ne Karoughyàge. *Lam.*
iii. 41.

Ne Yondoghra-ta.

Kaddògea-niyoghtouhhak ne Sadereànayent, neoni
sadyeghwàtea ne sàgat ne Aghsadooghreannibheke.
Col. iv. 2.

Ayondðerea tyutkoh ne aydeni. Orighwagwègouh
Niyoh neoni ne Ranihha, ne Kaghseànagouh Songway-
àner Jesus Christ. *Eph. v. 20.*

Eghtsaddèrea Niyoh a wègeòse-ikea; keangaye ne
Tsinìreghr'he Jesus Christ t'seràgouh isège. *1 Thess.*
v. 18.

Eghtseneàndouh ne Royàner Akwadonhetst, neoni
agwègouh tsiniwat Gyàdakouh Raoghseanadogeaghty.
Psaln ciii. 1.

Ne Ayondyeghwadaghkwe ne wahoeni Ongwanoghton-
youghtsera, Tsiniyondadis neoni Akodeweyena.

1. Ne Yagwanoghtonnyoughkwa.

IKEA ne Akaweriyàne koughteàndiyése kaghserðhea
Wanoghtonnyouh, Waondadderiyoh, Kanaghgwa-Yerì-
ghwanneràke, Yendskwaghs, Teyondatsnyenos Yako-
nðwea, Yondadd'yesaghtannyohs. *St. Matth. xv. 19.*

Nenekea n'Akarihhòtea ne neannè ne Ongwehògouh
Yagodaksàt-ha: ok ne wà-eké yaghte Yakogh-tsyòhh-
are yaght-ha yagodaksàte ne Ongwehògouh. 20.

2. Of our Words.

A good man out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things; and an evil man, out of the evil treasure, bringeth forth evil things. *St. Matt. xii. 35.*

But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. *St. Matt. 36.*

Let no corrupt communication proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace unto the hearers. *Eph. iv. 29.*

But fornication, and all uncleanness, or covetousness, let it not be once named amongst you, as becometh saints: *Eph. v. 3.*

Neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient: but rather giving of thanks. 4.

3. Of our Actions.

LET your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your father which is in heaven. *St. Matt. v. 16.*

For we must all appear before the judgment-seat of Christ; that every one may receive the things done in his body, according to that he hath done, whether it be good or bad. *2 Cor. v. 10.*

2. Ne Yagwadad-d'yat-ha.

Ne yakea-Ongwedlyóse Karighwlyose tsiniyeyèrha ne t'kayàgeànse Akàwerlyàne ne yoyànnere kayendà-ouh : neoni ne yeghsèròhea Ongwe Oghsèròheànda tsiniyèrha kayàgeàse ne Kaghseròhea yakoyendà-ouh. *St. Matt. xii. 35.*

Ok wakoyèhhaghse, ne Tsiniyakodeweanaksàtòuh nenahòtea ne Ongwehògòuh tsiniyakodàdyh, nene sàgat Eayesarigh-hodaghs'yàse ne Tsìnadeàntheaghròughsa Eaweghntseràdeke. 36.

Yaghtea Yodaksea taghsèwenipnegeàne, ok Eakarighwhiyòhake tsinayàwea ne ayontsendeniyàdaghkwe ayakorihhòeny, ne wahèni yakodèhhe ne neannè ne Yakot-hòende. *Eph. iv. 20.*

Ok Kanaghkwa-Yerighwanneràks, neoni agwègòuh Yadakseànse, neteas Kaniyòughsera, toghsa ne ayetsinàdaghkwe, sàdeayòghstòuh ne Akoyadadoghaghthy Akodeweyèna. *Eph. v. 3.*

Sègòuh yaght-ha-Yotkònyòghstòuh, sègòuh Yakorighwagàteh, neteas Yekonnàt-hah, nenàhòtea yaghtea et-ho t'hayèyére : ok suhha èso eayondòughreanìh-heke. 4.

3. Ne Tsyniyagwad'yerha.

KINYOUH Tesaghswat-hek keanayòghstòuh Ahodiràghkòtea ne Ongwehògòuh, ne yahhontkaghtho Sayodeaghserlyóse, neoni Iyanìhha ne neannè ne Karoughyagòuh yeheànderòuh eaghroewèsaghte. *St. Matth. v. 16.*

Ikea dewagwègòuh eayonkhirighhodaghs'yàse ne tsindewe eaheantskwàrake Christ, ne wahèni niyadeyagòuh eayehòwighte nenahòtea tsiniyond'yèrea Eyèrònke, ne tsiniyond'yerhaghkwa, ne Eayoyannereke neteas Yodaksea. *2 Cor. v. 10.*

That ye may be blameless and harmless, the sons of God, without rebuke, in the midst of a crooked and perverse nation, among whom ye shine as lights in the world. *Phil. ii. 15.*

Concerning the Observation of the Lord's Day.

Remember to keep holy the Sabbath Day, &c. is the Fourth Commandment.

AND hallow my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that ye may know that I am the Lord your God. *Ezek. xx. 20.*

Of the Duties of Husband and Wife.

HUSBANDS, love your wives, and be not bitter against them. *Col. iii. 19.*

Wives, submit yourselves unto your husbands, as unto the Lord. *Eph. v. 22.*

For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the Church: and he is the Saviour of the body. 23.

Ne wahdeni tsinaghsy' adodeahake aghsadeveyendeny
neoni asaderighwagwàrighsyuh, Nlyoh Sakoyèa-goe-ah
a-òndouh, yaght-ha-yondatrewhaghtàne Raodineahèrh-
hàne, teyotsàktouh neoni teyotkarhadennyouh Eghnig-
wàghsa, nonahòtea tsiniyought Tekaghsawat-hèt-ha ne
Oghwhentsyàge. *Phil. ii. 15.*

*Ne tsinyod'yerea ne Yentsterist-ha Rawighnissera ne
Royaner.*

*Saderiyendarak seweandadogeaghtoh-hak ne Sabbath,
&c. ne Kayerihhadont Weany.*

Seweandadogeaghtilest akwagh n'I-Ih Sabbath-hò-
kouh; neoni ne Eahdewadden'yen-deaghtouh tedde-
wanihòkouh neoni tesewanihhògouh, ne wahdeny ase-
waderyèndàrake, ne I-Ih ne G'yàner sa-Nlyoh. *Ezek.
xx. 20.*

Ne tsineayakoyerea ne Etsin neoni Teghniderouh.

Sewatsynhògouh, yetsinoroughkwak Teseweànderouh,
neoni toghsa seghsweaghsek. *Col. iii. 19.*

Sewanhegthyogòe-ah yetsiwenaraghwak ne Tese-
weànderouh, tsiniyought ne Royànerhne. *Eph. v. 22.*

Ikea ne Ratsin ne Ròewakowànea ne Teghnide-
rouh, sadéyaght oni Christ ne Roewakowànea ne
Onoghsadokeaghtìge: neoni Royenawàgouh ne Akoye-
rònda. *23.*

Of the Duties of Parents towards Children.

TRAIN up a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart from it. *Prov. xxii. 6.*

My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother. *Prov. i. 8.*

Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying. *Prov. xix. 18.*

And these words which I command thee this day, shall be in thine heart. *Deut. vi. 6.*

And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. *7.*

And, ye fathers, provoke not your children to wrath; but bring them up in the nurture and admonition of the Lord. *Eph. vi. 4.*

He that spareth his rod, hateth his son: but he that loveth him, chasteneth him betimes. *Prov. xiii. 24.*

Of the Duties of Children towards their Parents.

Honour thy father and thy mother, &c. is the Fifth Commandment.

CHILDREN, obey your parents in all things: for this is well-pleasing unto the Lord. *Col. iii. 20.*

Ne Tsineasakodiyerase Yakodewedouh Sakodiyea-oe-goe-ah.

Serihhonny ne Iksakde-ah ne eandewad'yèreaghte sadaghsaweah tsineaydghtouh ne eayèyseke: tsionea cayond'yadissah, ne yaght-ha koewayaddendyh. *Prov. xxii. 6.*

Kyeah, sat-hòendat ne Yaghríst-ha I-yaníh-ha, neoni toghsa issiya-sarihhòendy ne Sarihhoenyènis Sanisteah-ha. *Prov. i. 8.*

Eghtsaghrísthak Eghtsyèa-ah tsinahhe yorhàratst, neoni toghsa tehonoughyanik Sadonhètstne wahdeni tehassea-et-hosk. *Prov. xix. 18.*

Nenègea Tsinikaweànake ne neannè tsinakònhàne dewa, Seriyàghsakouh eawàdaghke. *Deut. vi. 6.*

Neoni Seyea-ogde-ah eahoewanikoughradda, neoni ne eaghsadadd'yàdaghkwe Sanoughsagouh tsiyehsietskò-dake, neoni easewat-hahhidàk-he, neoni tsine-aghsàrad-de, neoni tsi-'neaghsatketskòeh. 7.

Neoni Isè Yetsinihha toghsa senakweàny Seyeaogde-ah: ok seyeghyàreah ne serihhonnyenihhek neoni seyeghyèhhek ne Royàner. *Eph. vi. 4.*

Ne neanne Raðn-h'ya yondeweyèndoes, roghsweaghse Royè-ah: ok ne neannè ronoroughkwa, okt'ha-ðnea nà roghsoghkwawiss-hous. *Prov. xiii. 24.*

Ne tsineah-sakodiyerase Radiksa-agoe-ah ne Roewane-dewedouh.

Eghskonn'youghst-hak Iyanihha neoni Sanisteahha, &c. ne Wiskhadont Weany.

Sewaksagde-ah, seweanaraghk'wak Yesadèwédouh okt-hiorighwagwègouh: ikea ne Royàner ne raríghwa-edewese. *Col. iii. 20.*

Honour thy father and mother (which is the first commandment with promise.) *Eph. vi. 2.*

The eye that mocketh at his father, and despiseth to obey his mother, the ravens of the valley shall pick it out, and the young eagles shall eat it. *Prov. xxx. 17.*

Whoso curseth his father or his mother, his lamp shall be put out in obscure darkness. *Prov. xx. 20.*

For God commanded, saying, Honour thy father and mother : and, He that curseth father or mother, let him die the death. *St. Matth. xv. 4.*

Of the People's Duty towards their Ministers.

OBEY them that have the rule over you, and submit yourselves : for they watch for your souls, as they that must give account : that they may do it with joy, and not with grief : for that is unprofitable for you. *Heb. xiii. 17.*

Let the elders that rule well, be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine. *1 Tim. v. 17.*

Let him that is taught in the word, communicate unto him that teacheth, in all good things. *Gal. vi. 6.*

Eghtskonyouhhstak I-yanihha, neoni Sanisteahha, nenahòtea ne t'yod'yereghtouh Weany ne Aweaneandà-ouh. *Eph. vi. 2.*

Ne Eakaghtège ne Rotsawaenoriyàt-ha Ronihha, neteas ne koewakeagthro-nihhe ne Ondatdenisteàhha akowawenòndy, ne neannè Tsyokawegò-ah eayakodikaghtàweye, neoni ne Adenawireghtè-ah Oddèn-yont eakòendike. *Prov. xxx. 17.*

Oughkakiok Ronihha neteas Ronisteahha eayondewèandeghte, ne Aohhogàda eayoèswaghte Aghsàdakouh tsitkahònsy. *Prov. xi. 20.*

Ikea sakawèany Niyoh, ràweah, Eghskonnyosthak Iyaniha neoni Sanisteahha: neoni oughkakiok Ronihha neteas Ondatdenisteahha eayondewèandeghte, ne neannè eaya-ihheye-dewe. *Matth. xv. 4.*

Ne tsineahoewayerase ne Ongwehogouh Raditsihuhs-tatsy.

Seweanaràghkwak Yesaheandeàse, neoni seyathòndad-ihhek: ikea ronouhha koewad'yeghwadànyh Sewadòn-hetst, ne neannè eahhoewadiri-hodaghs'yàse; ne wahòdeni et-ho nahond'yere ne ahhonadouhhàrake, neoni yaght-ha Yaka-oughsènhake, ikea ne yaghtea yotkanòeny. *Heb. xiii. 17.*

Ne Yakorighwawàkhoeh ne neannè yakodeweyèndouh yonsterist-ha teyoghànèet wa-ekonnyèste ne eayondadderaghwake, kaddògea ne neannè yakoyendà-ouh ne Oweàna, neoni Yondadderighhòennyény. *1 Tim. v. 17.*

Ne neannè Yondadderigh-honyènisk tsinikaweandètea Niyoh Raoweàna, eas-hoyeyannereghse ne Roewarigh honnyènis. *Gal. vi. 6.*

*Of the Duties of young and old people.**1. Of young persons.*

REMEMBER now thy Creator in the days of thy youth, while the evil days come not, nor the years draw nigh, when thou shalt say, I have no pleasure in them. *Eccles. xii. 1.*

Wherewithal shall a young man cleanse his way? by taking heed thereto according to thy word. *Psal. cxix. 9.*

Young men likewise exhort to be sober-minded. *Tit. ii. 6.*

Flee also youthful lusts; but follow righteousness, faith, charity, peace, with them that call on the Lord out of a pure heart. *2 Tim. ii. 22.*

Ye shall not swear by my name falsely, neither shalt thou profane the name of thy God: I am the Lord. *Lev. xix. 12.*

But continue thou in the things which thou hast learned, and hast been assured of, knowing of whom thou hast learned them. *2 Tim. iii. 14.*

2. Of aged persons.

THAT the aged men be sober, grave, temperate, sound in faith, in charity, in patience: *Tit. ii. 2.*

Ne tsinayeyere Yenekeaghderonts-houh neoni Akokstea-hongoe-ah.

1. *Ok ne Yenekeaghderonts-houh.*

Eghtsenoghtonnyouh (eghtsiyaghraghkouh) dewa ne Yayadissouh ne Eghniseragouh Tsisenekaghderouh, arrekho ayddy ne Weghniserakseânse, neoni ne Tsiniyoghseràge onea wadoktâne, nenahôtea aghsîrouh, yaghtea kerighwandewese ne Sakarîwat. *Eccles. xii. 1.*

Kahha-nikàyeah ne Enekeaghderouh Eahadeweyendeny Rao-hahhà? ne Eahoyenawagouh tsinighsewendôteah. *Psalm cxix. 9.*

Ne Radinekeaghderonts-houh sadeayòghtouh roewanèwighs ne eahondeweyendeny. *Tit. ii. 6.*

Sadèkwaghs ne Tsinyenoss-has Enekeaghderouh: neoni serighwaghseright Yoderighwakwarighsyouh, Tewightaghkouh, Yenoroughkwa, Kayeannerea, nena-eyadôtea ne yehoewaroughyèhha ne Royàner ne Yakawearighsiyouh. *2 Tim. ii. 22.*

Toghsa aghtseannayèsaghte, ikea ne aghsydàksáte ne Raoghseàna Sanîyoh: I-Ih ne G'yàner. *Lev. xix. 12.*

Kaddòkea n'a-esyadodeàhak nenahôtea yesarighhoenyeny, neoni tokeghske-dewe tsiniyesayèràse, saderyèndare ne yarighhoenyeny. *2 Tim. iii. 14.*

2. *Ne Akokstea-ho-goe-ah.*

Ne Rodiksteaho-gòe-ah yaght-ha yakonoughwaraghtouh, eayondeweyendeny, eayeka-eàyouh, ne eayoghneyàronke Tsidewightaghkouh, ne Eayendroughkwe, Eakondeanikoughkatstadde. *Tit. ii. 2.*

The aged women likewise, that they be in behaviour as becometh holiness, not false accusers, not given to much wine, teachers of good things ; 3.

That they may teach the young women to be sober, to love their husbands, to love their children, 4.

To be discreet, chaste, keepers at home, good, obedient to their own husbands, that the word of God be not blasphemed. 5.

Of submission to those that are in authority.

SUBMIT yourselves to every ordinance of man, for the Lord's sake : whether it be to the king, as supreme. 1 *Pet.* ii. 13.

Let every soul be subject unto the higher powers. For there is no power but of God : the powers that be, are ordained of God. *Rom.* xiii. 1.

Whosoever therefore resisteth the power, resisteth the ordinance of God : and they that resist, shall receive to themselves damnation. 2.

Ne Odikstea-on-gòe-ah Odinhegthyh sadeayoghtouh, ne ronouhà tsinakondiyere tsiniyought Akoyadodgeaghty, yaght-ha kondikonàdaghkwe, yaghtea èso t'hakondighnegira Oneaharadasehkhontserackery, ok Eayakoderighhoenyeniheke ne tsinyoyannerèse. 3.

Ne wahðeny onduhha eayakoderighðenny Kondiyadasès-houh akondeweyendeny, Akondinorunghkwake tekondiderouh, Akodiyea-ogòe-ah akondinoroughkwake. 4.

Akondeweyendeny akongwe akeàhake, ne ayenoughsandena, ayakoyannereke, Tekondiderouh ahoewadiweànaraghkwe, ne wahðeni ne Ra-oweàna Niyoh yaght-ha yekonàdaghkwe. 5.

Ne tsinahowadiyerase ne neanne Yondaddenakeraghtouh.

AGWEGOUH ne Ronongwe yondanhàse seweànarak, ne wahðeni ne Royàner rawèrouh : Koraghkòwa teas, ne T'hihhakowànea Rokwennyatseràyeah; 1 *Pet.* ii. 13.

Agwègouh Adonhetsthògouh eayondattyeaghsteah Yondatdenakeraghtouh ayondaddeweànaraghkwe. Ikea Niyoh Sakonakeraghtoughserðeny, neoni ne Yondattenakeraghtouh ne neannè yederðendouh, ne sakonhà-ouh Niyoh. *Rom.* xiii. 1.

Oughkagiok ne eayondaddewendendy ne Yondaddenakeraghtouh, ne wahhoewawendendy Niyoh roddanhà-ouh : neoni oughkagiok eayondadewendendy, akaouhha waondaddeweàndeghte. 2.

Of Afflictions.

It is good for me that I have been afflicted: that I might learn thy statutes. *Psal. cxix. 71.*

Now no chastning for the present seemeth to be joyous, but grievous: nevertheless, afterward it yieldeth the peaceable fruit of righteousness unto them which are exercised thereby. *Heb. xii. 11.*

I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him. *Mic. vii. 9.*

For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth. *Heb. xii. 6.*

For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory; *2 Cor. iv. 17.*

While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen, are temporal; but the things which are not seen, are eternal. *18.*

Of Patience.

WHEREFORE, seeing we also are compassed about with so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us. *Heb. xii. 1.*

Ne-tsiniyawweaghse Yondatd'yesaght-ha.

Wag'yanereaghssis ne yonkyesaght-hághkwe : nene wahðeny Tsinisarighwhissouh wakadadderighhoenyeny. *Psal. cxix. 71.*

Agwègouh Tsiniyondatsoghkwawiss-houghs ne n'oghwàge ne yekariwáte ne ayakodonhàrake, ok ayakonikoughraneghteah: et-ho-sàne, ne oghnàkeànke wakanea-hðendeah ne Yoyannereaghsera ne Yoderighwakwarighsyough ne nà-eyaddètea ne Sakariwat yakodadderighhoenyeny. *Heb. xii. 11.*

Teankadadeghkwàse ne Royàner Rao-nakweaghsera, ikeá hirighwanerakteàny. *Mic. vii. 9.*

Ikea nene sakonoroughkwa ne Royàner sakoghsoghkwawiss-houghs, neoni waghshakoghreëwaghte niyadehàdy Sakoyèa-ah ne n'as-hakoyèna. *Heb. xii. 6.*

Ikea yaghte yorighwàkste Yongwayesaght-ha, ne kea-ok-nahhe ondòhhetste, yongwayodeaghsisk ne yendewight tsiniyeheàwe wakoden'yèndeaghte ne Oewe-seaghtsera. *2 Cor. iv. 17.*

Ne tsinahhe yaght-ha dakðewayadòréghte ne nakarihhòtea ne tewatkaght-hos, ok ne nakarihhòtea yaghtea kðewatkaght-hos : ikeá ne nakarihhòtea ne tewatkaght-hos waddòktàne ; ok ne na-karihhotea ne yaghtea koe-watkaght-hos, tsiniyeheàwe igeah. 18.

Ne tsinayoughtouh Ayondenikoughkatstade.

NE eankarihhðeni, et-hoghke oni kea-nlyought kowànea Oghsòndoughk ne yonkhighròris teyongwanihhòrea yongwadd'yèny, kinyough yongwarìh-hðendy agwègouh youkstése, neoni ne Karighwaneraksera ne neannè yongwanikoughrodackwahas, neoni kinyough yongwanikoughkatstek, ne a-edewaghteàndy Tsiyoughtandiyàt-ha, ne neannè yonkhiyèny. *Heb. xii. 1.*

Knowing this, that the trying of your faith worketh patience, *James i. 3.*

But let patience have her perfect work, that ye may be perfect and entire, wanting nothing. 4.

Of Contentment.

But godliness with contentment is great gain. *1 Tim. vi. 6.*

For we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out. 7.

And having food and raiment, let us be therewith content. 8.

Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have. *Heb. xiii. 5.*

And now abideth faith, hope, charity. *1 Cor. xiii. 13.*

But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ the Son of God, and that believing ye might have life through his name. *St. John xx. 31.*

Now our Lord Jesus Christ himself, and God even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation, and good hope through grace. *2 Thess. ii. 16.*

By whom also we have access by faith into this grace wherein we stand, and rejoice in hope of the glory of God. *Rom. v. 2.*

Saderyendarak ne yesadden'yendeàghsis ne Tside-seghtëaghkough yoyodeà-ouh ayondenikoughkatstadde. *James i. 3.*

Ok ne yondaghkâtstats wà-eweyeneandâne, ne wahèni a-esaweyeneandà-ouh neoni wagwègouh ayot-stakwarighsyough yaghkannega teyoriware ayakodòkt-haghse. 4.

Ne D'yakodaddenikoughrayeridouh.

NE Karonghyàge Yontsenenyàt-ha kowànea Teyondeànts-has ne tayakonikougheayèrite. *1 Tim. vi. 6.*

Ikea yaghtea ok-hènouh ne teyongwahhe Oghwhent-syàge, neoni yorighwaddòsea yaghtea ot-hènouh t'haon-sayagwayàgeawe. 7.

Neoni eayongwayèndake I-yéks neoni Youghkwats-et-ho eayongwadaddenikoughrayeridouh. 8.

Tsi-yeghsèseke toghsa sani-yòhak; neoni sadaddeni-koughrayeritdehak ne n'oghwàge, ikea ràwea, yaght-hida-ed'yadikhaghs-hyh, sègouh yaght-hagoeyadòndy. *Heb. xiii. 5.*

Ok dewa eayonkwayèndâne D'yakawightaghkough. Yakorhàre, neoni Yendrounghkwe. *1 Cor. xiii. 13.*

Nenekea Kaghyadònnyouh, ne wahèni eandiseghtëaghkough ne Jesus igeah ne Christ Niyoh Roewayea, neoni ne wahèni eandyeseghtëaghkòuhake ne aghsòn-héke Raoghseànakouh. *St. John xx. 31.*

Ok oewe Songwayàner Jesus Christ raouhha, neoni Niyoh ne Songwàniha, ne songwanoroughkwaghkwe, neoni songwàwy ne tsiniyeheàwe Yonkhiyèyéhhhs, neoni Yorhoratseriyoh Kandeàrouh tseràgouh. *2 Thes. ii. 16.*

Neoni Songwaneàndouhs ne Tsiyorchàratst ne Rade-weseaghtsera Niyoh. *Rom. v. 2.*

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy, hath begotten us again unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead. *1 Pet. i. 3.*

As we have therefore opportunity, let us do good unto all men, especially unto them who are of the household of faith. *Gal. vi. 10.*

Of Drunkenness.

Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? *1 Cor. vi. 9.*

Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God. *10.*

And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares. *St. Luke xxi. 34.*

Let us walk honestly as in the day; not in rioting and drunkenness, nor in chambering and wantonness, nor in strife and envying. *Rom. xiii. 13.*

But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh, to fulfil the lusts thereof. *14.*

Woe unto them that rise up early in the morning, that they may follow strong drink, that continue until night, till wine inflame them. *Isa. v. 11.*

Roneàdont ne Niyoh neoni Ranihha Songwayàner Jesus Christ, ne neanné tsi-kowànea Ronidarèskouh, sess-hongwadèwédouh ne yonheghtsihoeh Yorhàratst, ne rorihhdeny ne sotketskweah Jesus Christ ne tsihiaweahhèyoughne. 1 Pet. i. 3.

Et-hoghke tsineà-we eandewéseke, kinyouh yoyànere tsinayet-hiyèrase agwègouh Ongwehògouh, ne d'yakawightaghkous. Gal. vi. 10.

Ne Yeghnekagast-ha Yakonoghwaraghtoghse.

YAGH kea tesaderyèndare ne yagh-teyakoderighwagwàrighsyoun ne yagh-t'hayondadderakwaghse Raoyanertsera Niyoh? 1 Cor. vi. 9.

Sègouh Yeneàghskwaghs, sègouh Yagoniyoese, sègouh Yeghnekagast-ha yakonoghwaràghtëghse, sègouh Yekonadàghkwa, sègouh okt'ha-òndadeghkwa, yaght'hayondadderakwaghse Raoyanèrtsera Niyoh. 10.

Sewanigderarak, ne Seweriyane katke-ok toghsa yonikoughrodàgouh ne Yadeyondyeronnyoes, neoni Yeghnekagast-ha yakonoghwaràghtëghse, neoni koe-watstenyaròese nenekea Tsiyakònhe, neoni ne et-ho'nea Weghniserodeàhake yaghtea aghsad'yèrok et-hò ne sayàdaweah. St. Luke xxi. 34.

Kinyouh et-ho n'de-Weghniserodeàhake ayotkonnyeghstouh tsi-ayakwéseke; yaght-ha dayond'yeronnyouh neoni Yeghnekagast-ha yakonoghwaràghtëghse, yaghtea Yakoghdaght-ha tsiyonoghsaweàghse neoni Yoadakseànse, yaght-ha Tayondattswèah neoni Ayondaddenàkwàse. Rom. xiii. 13.

Ok eghtsyèna ne Royàner Jesus Christ, neoni toghsa satstenyaròuhs ne Owàrouh ne akanoss-haghseke. 14.

Ne Wakodeaght-hène ne neanné Orhoenkeghtsy yontserdenis Kaghnekà-as-hátste koewaghserése, neoni yaontkòdendèah tsinàhhe Towaihoughsàdoughs, ne onea yakod'yakeghtàdouh Oneaharadasehhòntserakery. Isa. v. 11.

Of Lewdness and Uncleaniness.

Thou shalt not commit Adultery, is the Seventh Commandment.

AND the man that committeth adultery with another man's wife, even he that committeth adultery with his neighbour's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death. *Lev. xx. 10.*

If a man be found lying with a woman married to an husband, then they shall both of them die, both the man that lay with the woman, and the woman: so shalt thou put away evil from Israel. *Deut. xxii. 22.*

Nevertheless, to avoid fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband. *1 Cor. vii. 2.*

Marriage is honourable in all, and the bed undefiled: but whoremongers and adulterers God will judge. *Heb. xiii. 4.*

But the fearful, and unbelieving, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death. *Rev. xxi. 8.*

What, know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make them the members of an harlot? God forbid. *1 Cor. vi. 15.*

What, know ye not that he which is joined to an harlot, is one body: for two (saith he) shall be one flesh. *16.*

Ne Yadeyond'yeronnyosk neoni Yodaksease.

Toghsa ta-onsaghsadogeah. Ne tsyadakhadont Weany.

NE Ratsin oni ne neannè oughkagìok Teghniderouh rodinaghkware ne tsi-ònea Saghniyadat Teghniderouh rodinaghkwàre, tokeghske-dewe eayondadderiyoh ne Ronaghkwàre neoni ne Yonaghwàre. *Lev. xx. 10.*

Eakeàhake ne Ratsin eahdewayaddreane t'hihayàd-dde roewenadereanayèny Onhèghty eghninàtseke, tets-yàrouh teaghniùhhey, ne Ratsin ne neannè ninàtskwe ne Onhèght'ye, neoni ne Onhèghty : Kea-kady-neayought-ouh eaghs'yakeawe ne Kaghserdheáse Israelne. *Deut. xxii. 22.*

Ne wahdeni ne Yagh Kanaghkwa-yerighwaneràktha, niyade-hàdy Raditsin eahaweniyòdhake Teghniderouh, neoni niyade-kondikeah n'akondiweniyòdhake aouhha Teghniderouh Ratsin. *1 Cor. vii. 2.*

Ne Yakonnyàks yotkonnyehst agwègòese, neoni yaght-ha-yedàksàte Yakonitskaràghkweah : ok Kanaghwa-yerighwanneràks neoni Yenaght-kwàr-ha eahsako-deweandèghte Niyoh. *Heb. xiii. 4.*

Ok ne yotsànigh, neoni yaght-ha dedyakawightaghk-ouh, neoni Yondadderiyos, neoni Kanaghkwayerighw-aneràks, neoni Teyondereanakeánt-ha, neoni Kayadoe-ny koewayodeàghsèghs, neoni agwègouh ne Yakonde-weáse, tsi-eayondaddidèrouh ne tsid-yodek-ha neoni Eayonkeaghreàdawe : Nenahòtea tekenih-hadont Eaya-ihhey. *Rev. xxi. 8.*

Atskwe yaghtea tesewaderyèndare ne Sewayerònke Raostondaritsera Christ ? Ne kady keah Raostonderit-sera Christ lgadè, neoni akonissa-ah A-ostonderitsera ne Kanaghkwa-karighwaneràks ? Ne yaght-ha-dèndouh. *2 Cor. v. 15.*

Atskwe yaghtea tesewaderyèndare ne neannè koew-arighwawàis ne Kanaghkwa-yerighwaneràks, Sakayer-òndat wahhyàdough ? Ikea (ràdough) ne neannè teyeyà-ghse Sakawàrat eawàdough. *16.*

But he that is joined unto the Lord, is one spirit. 16.

Flee fornication. Every sin that a man doeth, is without the body: but he that committeth fornication, sinneth against his own body. 18.

What, know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost which is in you, which ye have of God, and ye are not your own? 19.

For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's. 20.

Of Death.

AND it is appointed unto men once to die, but after this the judgment. *Heb. ix. 27.*

For what is your life? It is even a vapour that appeareth for a little time, and then vanisheth away. *James iv. 14.*

So teach us to number our days, that we may apply our hearts unto wisdom. *Psalms xc. 12.*

For I know that thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living. *Job xxx. 23.*

I have said to corruption, Thou art my father: to the worm, Thou art my mother, and my sister. *Job xvii. 14.*

And I heard a voice from heaven, saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord, from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labours; and their works do follow them: *Rev. xiv. 13.*

Ok ne neannè ne Royàner rdewarighwawàsis, ne Sahodinikderat. 17.

Saddègwas ne Kanaghkwa-yerighwaneràks. Agwègouh ne Tsiniyerighwaneràks Ongwehògouh, ènegeah n'Akoyèròndáddy ; ok ne neannè Kanaghkwa-yerighwanerakteàny Eyeròнке. 18.

Yagh-kea tesewaderyèndare ne Sewayeròнке ne Aonùghsa ne Ronigoughriyogstouh ne neannè yad'yèny, ne Niyoh t'hiyàwih, neoni yagh-tesadaddeweniyoh ? 19.

Ikea kanoroughts-hihoech yesaghninouh : keanayougthtoh eghtsoewésaghte ne Niyoh Tsyàdakouh, neoni Sanigderakouh, nenahòtea Niyoh Radweah. 20.

Ne tsiniyod'yerea Keahh-eyouh.

NE agwègouh Ongwehògouh yondaddeàny uskat eaya-ih-heye, neoni oghnakeànke Teyondadd'yaddreghte. *Heb. ix. 27.*

Ikea do-na niyought tsi-sònhe ? Yàgea ne Yotsà dóde ne neannè keà-ok-nahhe ne koewatkàght-hos, neoni oghnakeànke ok t'houghtouh. *James iv. 14.*

Et-ho niyoghtòuhhak takwar hhoenny ayagwàrad de Tsiniyongwighniseràge ne ayagwatseàry a-onth tockhake Ongwèry. *Psaln xc. 12.*

Ikea wakaderyèndare ne Keahhe-yòнке yeskyàthéwe, neoni Tsiyontkanissa-ànhe ne Tsikanòughsodeagwègouh yakonhennyouh. *Job xxx. 23.*

Ne wakìrouh ne Tsi-yong'yàdat, isé Takyèa-ah Rakeny ; Neoni Otsindwa lsteà-ah, neoni Akyadenosouhha. *Job xvii. 14.*

Neoni wakheweanàronke Karoughyàge tondewèanayeghtaghkwe ne neannè waorlweahhaghse, S'yàdouh, Karoughyàge eayèghte ne Yao-aweàhe-yòghserouh, ne neannè Royànertseràkouh ne yaih-hèyóghse, onea-ok-dewa, et-ho wàdouh ne Kanigdera, ne wahòeny ayondoriss-heah ne Tsiniyakoyodeàghseròghkwe ; neoni Aokodeweyèna wakoghserèghte. *Rev. xiv. 13.*

Of Judgment.

REJOICE, O young man, in thy youth, and let thy heart cheer thee in the days of thy youth, and walk in the ways of thy heart, and in the sight of thine eyes: but know thou, that for all these things God will bring thee into judgment. *Eccles. xi. 2.*

Then shall the dust return to the earth, as it was: and the spirit shall return unto God who gave it. *Eccles. xii. 7.*

For God shall bring every work into judgment, with every secret thing, whether it be good, or whether it be evil. 14.

And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent: *Acts xvii. 30.*

Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness, by that man whom he hath ordained; whereof he hath given assurance unto all men, in that he hath raised him from the dead. 31.

But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. *Matth. xii. 36.*

For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the arch-angel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first. 1 *Thes. iv. 16.*

Whosoever therefore shall be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father, with the holy angels. *Mark viii. 38.*

Ne tsineayoghtouh Tsinadant-heaghroughsa ne-teta Hagokhaghsy.

Saddonhàrak, O Sewanekeàghdérrouh, Tsisewadonh-onnì-yah, neoni kinyouh sanikoughròrryea Seriyàne ne Eghniseràkouh sighsenekeàghdérrouh, neoni yasat-hah-hítta ne Seriyàne, neoni ne kontkaght-hos Skaghtège : Ok saderyèndarak, ne Niyoh ne wahdeni nenekea Orighwagwègouh cayesayàt héwe ne Tsinadeànts-hakokhàghsyh. *Eccles. xi. 9.*

Et-hòghke ne Okeára Oghwhentsya easewàdouh ne tsiniyoghtòne ; neoni ne Kanigòdera èasewéghte Niyoghne ne neannè sakowìghne. *Eccles. xii. 7.*

Ikea niyad-Kayodeaghseràge eahharìhhodàghsyh Niyoh Tsideaghsakoyaddreghte, ne agwègouh Tsiniyoderighwat-sèghhtouh, kea-teas-kàyeh yoyànnere, neteas tsiniyodàkseànse. 14.

Neoni et-hòne ne tsineàwe yaghtea yakoderiyandàrouh yehidkaght-hoh Niyoh ; ok agwègouh dewa sakogh-ròry Ongwehòkouh ok'thiwagwègouh eantsyondattrèwaghte. *Acts xvii. 30.*

Ne wakarihhòeny Raweghniseradokeàghstouh nena-hòtea et-hòghke ne Yoghwhentsyade yoderighwakwarighsyouh teaghsakoyaddreghte teyondattekhaghs-hy, ne eahharihhòeny Tsyongwèdat raouhha yehonhà-ouh ; eankyèride-dewe tsinea-sakòyere Ongwehògouh, ne wahdèny raouhha Rokètsk weah ne Tsinihaweahheyòùghne. 31.

Wakoyèhhàghse, ne Niyade-yeweànaake yakodeweanaksàtouh ne Ongwehògouh tsiniyakodàdy, ronouhha ok ne sàgat eayerìhhodàghsy deas-hakoyaddreghte ne Tsinadeas-hakok-hàghsy. *St. Matth. xii. 36.*

Ikea ne Royàner raouhha ne eahharoughyèhhàre ne Kondiyadakweniyoh ne A-odiwèana, neoni ne Raohdè-réawats Niyoh, dant-hadàseàghte ne Tsit-karoughyade : neoni ne neannè Christ tseràgouh yaweandà-ouh ne eandewad'yèreghte eayontkètskoh. 1 *Thes. iv. 16.*

Oughkakìok I-Ih neoni Akeweàna koewadèhha-sèhh-àghkwe nenekea Sewaderighwadewàgght-ha neoni Yak-orighwanera-àkskouh Eghnegwàghsa ; ne neannè ne Ongwe Roewayèa-ah oni eaghsakodèhhàse et-hòghke tsi-n'èaràwe ne Ra-oeweseaghtaksèragouh Ronihha, ne sadeayoghtouh Yeroughyakeghronoentseradogèaghty. *St. Mark viii. 38.*

Of Hell.

THE wicked shall be turned into hell, and all the nations that forget God. *Psalms* ix. 17.

And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell. *St. Matth.* x. 28.

I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins. *St. John* viii. 24.

That they all might be damned, who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness. *2 Thes.* ii. 12.

When the Lord Jesus shall be revealed from heaven, with his mighty angels. *2 Thes.* i. 7.

In flaming fire, taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ. 8.

For if God spared not the angels that sinned, but cast them down to hell, and delivered them into chains of darkness, to be reserved unto judgment. *2 Pet.* ii. 4.

But the fearful, and the unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death. *Rev.* xxi. 8.

Where their worm dieth not, and the fire is not quenched. *St. Mark* ix. 44.

Ne tsiniyod'yerea Oneghseah.

NE Yakorighwanera-àskonh ne eayondàt'hréke Onèghseah nongàdy, neoni agwègouh yaghtehoewaràghkwa Niyoh. *Psal. ix. 17.*

Neoni toghsa ne setsagnighsek ne neannè Oyerdenda ne eakowarryoh, neoni yagk-t'hakoewagwèny ne Add-nhetst akowarryoh : ok suhha èso eaghsetsagnighsek ne neannè tetsyàrouh Adonhest neoni Oyerdenda eahhe-andàksáte ne Onèghseah. *St. Matt. x. 28.*

Et-hoghke koeyeàny, ne Sarighwanerakseràgouh ne eaghsìhheýe : ikea eakeàhake yaght-ha tiseaghtàghkough ne Tsi-n'I-kyaddètea, Sarighwànerakseràgouh eaghsìhheye. *St. John viii. 24.*

Ne wahdeni ronouhha agwègouh eayondaddeweàndeghte ne neannè yaghta-ded'yakawightaghtkough ne Tokeghske-dewe, ok yerighwandeweskwe ne Tsiyonderighwadewaght-ha. *2 Thes. ii. 12.*

Et-hoghke ne eneawàdouh ne Royàner Jesus Karoughyàge dant-hayèghtàghkwe, ne et-hòne Karoughlyakeghroeno-òkouh Raos-hàtsteaghk. *2 Thes. i. 7.*

Ne teyodoghkwaghkwea-hehàdd'yea Eayodèkhàne cayondadd'yèsaghte nena-eyaddètea yagùteahowayenderighne Niyoh, neoni nena-eyaddètea ne neannè Raorighwissàtseradokeaghty Songwayàner Jesus Christ yaghte akde-wat-hoendàdouh. *8.*

Ikea eakeàhake ne Yeroughyakeghrònouh ne yodirighwannereah, yaght-ha dehonoughyani-èkouh Niyoh, ok ne neannè Onèghseah sakoyadond'yough yes-hakoyàthew ne yondàthnéreah Aghsàdakouh, ne wahdeny onydaddadeweyèndouh ne tsinadeàntre easakodeweàndeghte. *2 Pet. ii. 4.*

Ok ne yotsànight, neoni yaghte de-d'yakawightàghkough, neoni Yotsagnighsì-hoeh, neoni Yondadderiyos, neoni Kanaghkwayerighwaneràks, neoni Teyondereanakeànt-ha, neoni Kayaddeny koewayodeaghseghs, neoni agwègouh ne Yakondeweáse, tsieayondaddiderouh ne Tsid'yodek-ha neoni Eayonkeaghreàndáwea : Nena-hòtea tekenih-hadont Eayaihheye. *Rev. xxi. 8.*

Et-ho ndewe yaghtea Keahhèyoughse Tsiniyondaddy-èsaght-ha, neoni ne Tsid'yodeck-ha yaght-ha ydès-waghte. *St. Mark ix. 44.*

Of Heaven.

THEN shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. *St. Matth. xxv. 34.*

An God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away. *Rev. xxi. 4.*

Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear. *St. Matt. xiii. 43.*

Fear not, little flock: for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. *St. Luke xii. 32.*

For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life, through Jesus Christ our Lord. *Rom. vi. 23.*

And many of them that sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt. *Dan. xii. 2.*

And they that be wise shall shine as the brightness of the firmament; and they that turn many to righteousness, as the stars for ever and ever. *3.*

For we know, that if our earthly house of this tabernacle were dissolved, we have a building of God, an house not made with hands, eternal in the heavens. *Cor. v. 1.*

Et
ne n
yeka
Rak
hôte
St. M
Ne
oh;
Ayak
rough
ne a
Rev.
Et
roew
àkou
dâne
dats.
To
kwà,
Raoy
Ike
y-hèy
yehei
Chris
Ne
syàk
yehei
dàtsw
Ne
tsinìy
Yak
ghkw
Ike
àge
noug
Esnò
rough

Ne tsinid'yod'yerea Karoughyage.

Et-hòghke ne Royanerh-kòwa eàghsakaweahhaghse ne n'ayadòtea Tsiraweyendeghtaghkough Rasnònke eayekannyàdake, Kàro, kàssewéght sakoyadadderistouh Rakenihha, wa-etsirackwàghse ne Kàyanèrtsera ne-nahòtea yetsighseroenyèny ne Saghroughwhent'yoni-ah. *St. Matt. xxv. 34.*

Neoni Niyoh agwègouh Eaghsakokaghserokewànn-yoh; Neoni yagh-t'heaskàdeke ne Keahhèyouh, sègouh Ayakonigoerànea, sègouh Ayontstàreah, sègouh Aye-roughyakeàghseke yagh et-ho t'ha-oesayòghtouh; ikea ne a-ònea tsinihoyadaweà-ouh Yoderighhohhètsdoh. *Rev. xxi. 4.*

Et-hoghike ne Yakoderighwakwàrighsyough teyonde-roewinnegeàne tsiniyoughtne Karàghkwa Raoyanertser-àkough Roewanihha, Ne neannè Teayehhoughtiyèndàne wahdeni ayont-hòendadde, ne neannè yont-hòendats. *St. Matt. xiii. 43.*

Toghsa tesadouh hareghròhhek, Kaniseweand'youghkwa, ikea ne ronoeghwè-ouh I-yaniha nene eayetsiyoh Raoyanertsera. *St. Luke xii. 32.*

Ikea ne kòewatsterist-ha ne Karighwannereca ne Eaya-y-hèyáte: ok ne Keandèrouh sakewis Niyoh ne tsiniyeheàwe Eayononhètstaghkwe, ne Rorighhdeny Jesus Christ Songwayàner. *Rom. vi. 23.*

Neoni Eso ne neannè ne Okeàrakouh ne Oghwhent-syàkough yakodà-houh eayondàdd'yéghte, oddyake tsiniyeheàwe Eayakonhènnyonke, neoni t'hikàde ne Eayondàtswea neoni tsiniyeheàwe D'yotsànigh. *Dan. xii. 2.*

Neoni Sakoderighhoenyènis tehonderoewinnekeàne tsiniyought ne Karoughyàde: neoni ne neannè 250 ne Yakoderighwagwarighsyough, tsiniyought ne Yotsistoghkwaronnyough tyotkoh neoni tsiniyeheàwe. 3.

Ikea yongwaderyèndare, ne eakeàhake Oghwhent-sy-àge nenekea Yongwanòghsode eayerighsih, Songwanoughsis-sa-eàny Niyoh, kea ni-Kanoghsòdeah yaghter. Esnònke teyaka-onissouh, ok ne tsiniyeheàwe ne Karoughyàkonh. 2 *Cor. v. 1.*

In thy presence, O Lord, is fulness of joy : at thy right hand there are pleasures for evermore. *Psal. xvi. 11.*

Marvel not at this : for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice. *St. John v. 28.*

And shall come forth ; they that have done good, unto the resurrection of life ; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation. 29.

But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope. 1 *Thes. iv. 13.*

For if we believe that Jesus died, and rose again, even so them also which sleep in Jesus, will God bring with him. 14.

For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them which are asleep. 15.

For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the arch-angel, and with the trump of God : and the dead in Christ shall rise first : 16.

Then we which are alive, and remain, shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air : and so shall we ever be with the Lord. 17.

Wherefore, comfort one another with these words. 18.

Yakoghtàse ne Waondonhàreah Tsighskoughsonde
O Sayàner : Yondèghwightannyouh Tsiseweyendegh-
taghkouh Sessnòke tsiniyeheàwe. *Psal. xvi. 11.*

Toghsa ne sewaghtakwaghsek : ikea ònea t'hòha
yaònt-hewe ne Hour, ne hahòtea yekwègouh ne yeya-
dadarryouh Eah-hoewaweanàronke. *St. John v. 28.*

Neoni eayeyàkéane ; ne neannè yoyànnere tsiniyak-
od'yèrea, ne eayontkètskwàghte ne Eayakonhènnýonke ;
neoni ne neannè ne Yodàksea tsiniyakod'yèrea, ne Ea-
yontketghskwàghte ne Oneghseah eàyeàghte. 29.

Yagh-tèkeghr'he ne aeseawaderighwatèrhaghse, Tya-
daddègea, ne n'a-eyaddètea ne yakoweandà-ouh, ne wa-
hòdeni yaght'hea sanikoughraneàghsere tsiniyoght ne t'hi-
veyàdadde ne yagh-teyakorhàratst. 1 *Thes. iv. 13.*

Ikea eakeàhake end'yonkwightaghkouh ne Raweahè-
youh Jesus, neoni sotketskweah, sadeayòghtouh oni
yakoweandà-ouh, Niyoh easeghs-hakoyàt-hewe Jesus
t'seràkouh. 14.

Ikea nenekea wagweahhaghse ne wakarihhòdeny ne
Ra-oweàna Royàner, ne onk'youhha ne eayakonhenny-
onkè eayakodaddeàrouh ne tsinadeànt-hre ne Royàner,
yaght-ha dakoeweanarèrouh ne n'a-yadòtea yakoweand-
à-ouh. 15.

Ikea ne Royàner raouhha ne eaharoughyèhhare ne
Kondiyadakweniyoh ne Aodiweàna, neoni ne Rao-hòe-
ràwats Niyoh deant-hadàseghte ne Tsitkaroughyàde :
neoni ne neannè Christ tseràkouh yakoeweandà-ouh, ne
eandewad'yèreghte eayontkètskoeh. 16.

Et-hòghke ne Yongwadaddeàrouh yakyonhènnýouh,
oghserðeny sadeayonkhiyàdaghkwe ènekea Otsàdakouh,
ne tehoewàdderaghte ne Royàner Karoughyàkouh : ne-
oni keanayòghtouh tyotkoh ne eandewèseke ne Royà-
ner. 17.

Kea-nayòghtouh, sewadad-deghyeàhhek nenekea Tsi-
nikawendèteah. 18.

THE END.

